



Marche & s/Meuse

Que s'écoule le temps...
passent les Dames

REGARDS CROISÉS
SUR L'ABBAYE NOTRE-DAME DU VIVIER
XIII^E - XX^E SIÈCLE

SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE NAMUR
Collection Namur. Histoire et Patrimoine



Marche s/Meuse

Que s'écoule le temps...
passent les Dames

REGARDS CROISÉS
SUR L'ABBAYE NOTRE-DAME DU VIVIER
XIII^E - XX^E SIÈCLE



Marche s/Meuse

Que s'écoule le temps... passent les Dames

REGARDS CROISÉS
SUR L'ABBAYE NOTRE-DAME DU VIVIER
XIII^E - XX^E SIÈCLE

Sous la coordination d'Aurore Carlier

Ce catalogue est publié à l'occasion des expositions « Marche s/Meuse. Que s'écoule le temps et passent les Dames » présentée au TreM.a-Musée provincial des Arts anciens du Namurois du 15 novembre 2025 au 15 mars 2026, « Marche s/Meuse. La mémoire des dames » aux Archives de l'État à Namur du 28 novembre 2025 au 1^{er} mars 2026 et « In situ. Archéologie d'une abbaye cistercienne féminine » à l'abbaye Notre-Dame du Vivier du 11 décembre 2025 au 15 mars 2026.

Ces expositions sont réalisées par la Société archéologique de Namur en partenariat avec la Province de Namur, les Archives de l'État à Namur, l'Abbaye Notre-Dame du Vivier, l'UNamur et l'Agence wallonne du Patrimoine.

SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE NAMUR



Les expositions sont financées par la Province de Namur, la Fédération Wallonie-Bruxelles, l'Agence wallonne du Patrimoine et les Archives de l'État à Namur avec le soutien de plusieurs mécènes et partenaires : la Loterie nationale, et les banques CPH et Delen Private Bank.



Le catalogue bénéficie en outre du soutien particulier et exceptionnel de l'Encyclopédie bénédictine,

ainsi que de l'Institut royal du Patrimoine artistique, de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de l'Agence wallonne du Patrimoine.



Commissariat général

Aurore Carlier,
Conservatrice et gestionnaire des collections
de la Société archéologique de Namur

Qu'il me soit permis de remercier tout particulièrement madame la ministre-présidente Élisabeth Degryse en charge de la Culture à la FW-B et madame la ministre Valérie Lescrenier en charge du Patrimoine à la Région wallonne pour leurs soutiens et leur confiance.

Mes remerciements s'adressent également à toute l'équipe du Patrimoine culturel de la FW-B ainsi qu'aux membres de la session Opérateur d'appui de la Commission des Patrimoines culturels, à l'équipe du TreM.a-Musée des Arts anciens, à Emmanuel Bodart, archiviste de l'État à Namur, Geoffroy Bouvier, propriétaire de l'abbaye de Marche-les-Dames, Hélène Cambier, conservatrice du Musée diocésain-Trésor de la cathédrale de Namur, Julie Depollier, directrice-adjointe de la bibliothèque du Séminaire de Namur, Michelle Hubert, présidente de la fabrique d'église Notre-Dame du Vivier, Fabian Mathot, archiviste de l'évêché de Namur, Nicolas Ruffini-Ronzani, chef de travaux à l'UNamur et aux AÉN, Pierre-Hugues Tilmant et Marie Verbeek, archéologues à l'AWaP, pour leur disponibilité, assistance et expertise. Je souhaite également saluer le travail de relecture remarquable mené par Marie-Christine et Frédéric Claes.

L'éditeur et la commissaire souhaitent remercier chaleureusement les auteurs du catalogue :

Emmanuel Bodart,
Archiviste de l'État aux AÉN

Hélène Cambier,
Conservatrice du Musée diocésain-Trésor de la cathédrale Saint-Aubain

Anne-Emmanuelle Ceulemans,
Conservatrice au MIM et professeur à l'UCL et à l'IMEP

Olivier Collette,
Géo-pédologue à l'AWaP

Sarah Cremer,
Laboratoire de dendrochronologie, Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA)

Pascale Fraiture,
Laboratoire de dendrochronologie, Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA)

Mireille Gilbert,
Doctorante à l'UCL

Fabrice Giot,
Directeur-conservateur du pôle muséal Les Bateliers-Musée des Arts décoratifs

Marie-Élisabeth Henneau,
Archiviste honoraire de l'ULiège

Xavier Hermand,
Professeur à l'UNamur

Anne Ibos-Auge,
Chercheuse associée au Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale de l'Université de Poitiers et à l'IReMus (Sorbonne Université)

Jean-Louis Javaux,
Administrateur de la SAN

Isabelle Lecocq,
Département documentation, Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA)

Michel Lefftz,
Professeur à l'UNamur

Christophe Maggi,
Laboratoire de dendrochronologie, Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA)

Didier Martens,
Professeur à l'ULB

Pierre-Hugues Tilmant,
Archéologue à l'AWaP

Lise Rappe,
Étudiante à l'ULiège

Nicolas Ruffini-Ronzani,
Chef de travaux à l'UNamur et aux AÉN

Jean-Jacques van Ormelingen,
Administrateur à l'Office Généalogique et Héraldique de Belgique

Marie Verbeek,
Archéologue à l'AWaP

Armelle Weitz,
Laboratoire de dendrochronologie, Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA)

ainsi que toute l'équipe de la Société archéologique de Namur :

Le pôle scientifique :
Aurore Carlier,
conservatrice et gestionnaire des collections
Fiona Lebecque, conservatrice
Catarina Pereira, conservatrice
Damien Hanet, archiviste-bibliothécaire

Le pôle de médiation :
Carla Cruz, médiatrice
Marie-France Rousseau, médiatrice

Le pôle technique et de régie :
Margot Frezzotti, restauratrice
Jean-Philippe Hardy, régisseur

Le pôle administratif :
Lucil Mawet,
responsable administrative et financière
Mélanie Bertrand, secrétaire

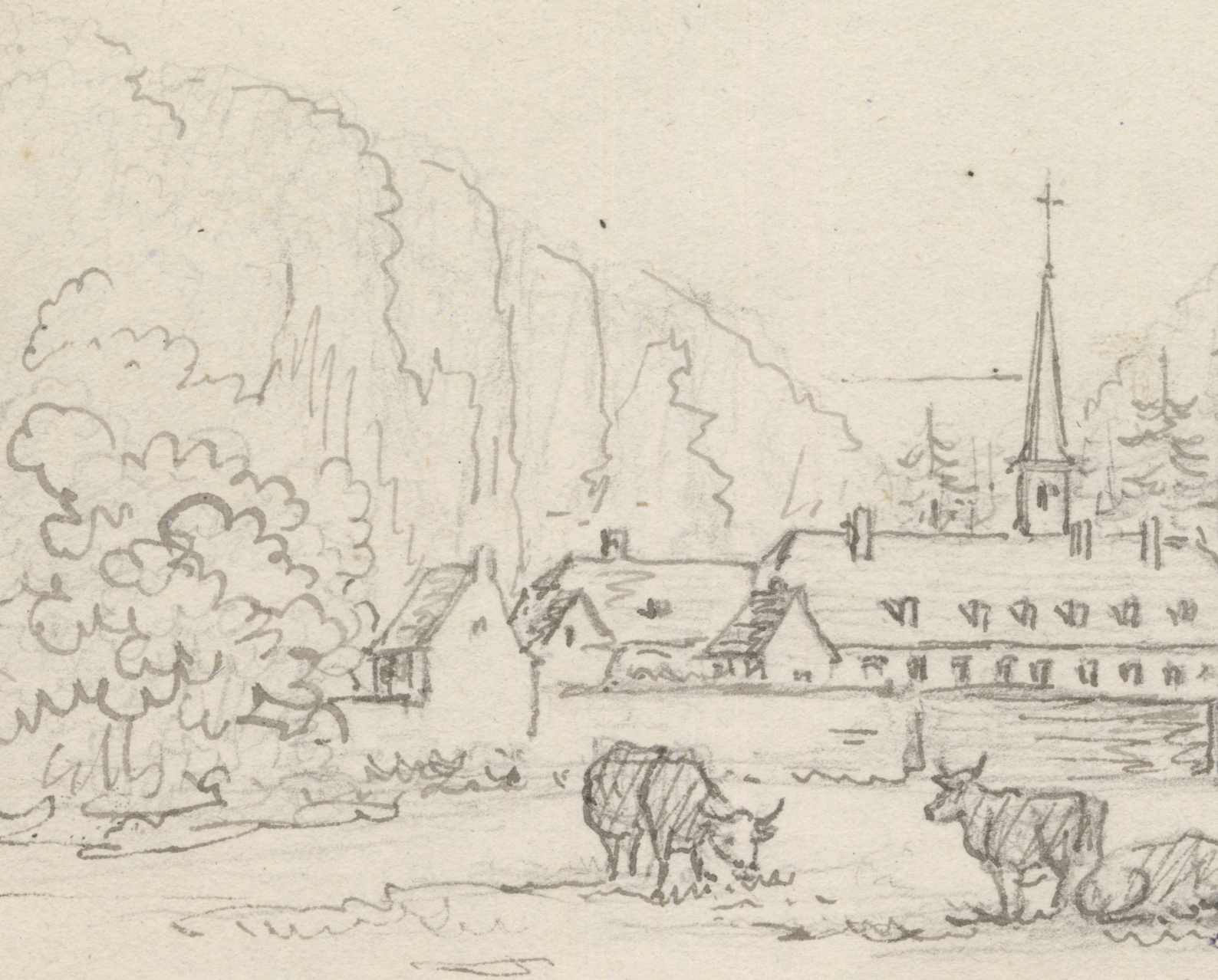
Cette exposition n'aurait pu voir le jour sans la confiance des institutions patrimoniales et collectionneurs qui ont accepté de prêter leurs œuvres :

Marche-les-Dames, Fabrique d'église
Notre-Dame du Vivier
Namur, Amis de l'Hôtel de Groesbeeck-de Croix
Namur, Archives de l'État
Namur, Archives de l'évêché
Namur, Archives photographiques namuroises
Namur, Bibliothèque du Séminaire
Liège, Bibliothèque Alpha de l'ULiège
Liège, Musée Grand Curtius
Liège, Musée Wittert

Collection

Cet ouvrage constitue le dixième volume de la collection *Namur. Histoire et Patrimoine* de la Société archéologique de Namur.

1. E. BODART (dir.), *L'hôtel de ville de Namur (1213-2013). Huit siècles de vie d'un symbole urbain*, 2013.
2. J. DEWEZ, B. LOUIS et A. TIXHON, *Les « Kriegscayès ». La Grande Guerre des « Rêlis Namurwès »*, 2015.
3. D. BELAYEW, J.-CL. LEROY et Gh. LOMBA, *De mémoire de paysages. Floreffe*, 2016.
4. E. BODART, *Société et espace urbains au bas Moyen âge et au début de l'époque moderne. Morphologie et sociotopographie de Namur du XIII^e au XVI^e siècle*, 2017.
5. J.-Fr. PACCO (dir.), *Vers l'Avenir (1918-2018). Cent ans d'information en province de Namur*, 2018.
6. L. VANDAMME (avec la contribution de C. BONNETAIN), *Armand Bonnetain (1883-1973). Een kunstig kunstenaar-un artiste artisan*, 2018.
7. N. DE HARLEZ DE DEULIN, *Les jardins du château d'Annevoie. Histoire et génie hydraulique*, 2020.
8. Th. CORTEMBOS et M.-Chr. CLAES (dir.), *De Saint-Ignace à Saint-Loup. Quatre siècles d'un joyau baroque à Namur (1621-2021)*, 2021.
9. A. CARLIER (dir.), *Pictoresque. Un voyage lithographique et intimiste dans le Namurois*, 2022.
10. A. CARLIER (coord.), *Marche siMeuse. Que s'écoule le temps et passent les Dames. Regards croisés sur l'abbaye Notre-Dame du Vivier. XIII^e-XX^e siècle*, 2025.



l'abbaye de Marche-
25 Septe



 Les-Dames près de Namur
septembre 1824.

Préface

Sophie DENOËL

Inspectrice générale
Agence wallonne du Patrimoine

L'abbaye Notre-Dame du Vivier, à Marche-les-Dames, occupe une place singulière dans le paysage patrimonial de la Wallonie et dans la mémoire collective des Namurois. Fondée au ^{XIII}^e siècle par une communauté de cisterciennes, elle a traversé les siècles en laissant l'empreinte de son histoire spirituelle, artistique et sociale sur la vallée de la Gelbressée et, plus largement, sur l'identité de la région.

Aujourd'hui, ce site bénéficie d'un regard renouvelé grâce à un ensemble d'initiatives scientifiques et culturelles : colloques, expositions, conférences, spectacles et, bien sûr, la présente publication. Ces projets conjugués témoignent non seulement de l'intérêt croissant suscité par l'abbaye, mais aussi de la vitalité d'un patrimoine que les institutions, les chercheurs et la société civile s'attachent à préserver et à transmettre.

L'Agence wallonne du Patrimoine (AWaP) est fière d'accompagner cette dynamique. Depuis 2019, elle a investi des moyens substantiels pour la restauration et la sauvegarde des bâtiments conventuels. Ces efforts s'inscrivent dans une politique de conservation ambitieuse, visant à donner à ce lieu une nouvelle lisibilité et à en assurer la pérennité. L'engagement de la Ville de Namur, récemment décidée à entreprendre la restauration de la toiture de l'église abbatiale, illustre la mobilisation plus large des

pouvoirs publics autour de ce projet, qui dépasse la seule sauvegarde matérielle : il s'agit aussi de redonner sens, usage et visibilité à un site patrimonial majeur.

Ce rayonnement accru se mesure également par l'attrait touristique que suscite désormais l'abbaye. De plus en plus de visiteurs, curieux d'histoire et amateurs de nature, franchissent ses murs. Leur présence contribue à renforcer l'ancrage de ce lieu dans l'esprit des habitants comme dans l'image de la Wallonie.

La publication que voici, fruit d'un travail collectif coordonné par la Société archéologique de Namur, s'inscrit pleinement dans cet élan. Elle croise les regards de nombreux chercheurs et spécialistes, enrichissant notre compréhension de l'abbaye et de son rôle dans le réseau cistercien féminin. Elle constitue un jalon essentiel dans la redécouverte d'un patrimoine dont la valeur est à la fois scientifique, culturelle et humaine.

Que ce volume soit lu comme un hommage aux générations de femmes qui ont façonné l'histoire de Marche-les-Dames, et comme un encouragement à poursuivre, ensemble, la mission de protection, de valorisation et de transmission qui incombe à nos institutions. La Wallonie y prend toute sa part, consciente que le patrimoine, pour exister pleinement, doit être partagé.

Préambule

Geoffroy BOUVIER

Au cœur de la vallée mosane, blottie dans les rochers de Marche-les-Dames, l'abbaye cistercienne Notre-Dame du Vivier se dresse comme un témoin fragile mais tenace de près de huit siècles d'histoire. Fondée dans le sillage du grand mouvement cistercien, elle fut tour à tour un lieu de prière, de travail, de silence et de rayonnement pour les générations de moniales qui s'y succédèrent.

L'abbaye s'inscrit dans cette grande aventure spirituelle et architecturale qui marqua profondément l'Europe médiévale : l'idéal de dépouillement, la quête d'harmonie entre l'homme et la nature, le goût de la beauté simple mise au service du divin. Ses murs, aujourd'hui réinvestis, portent encore les traces de ce dialogue fécond entre spiritualité et labeur, entre solitude et hospitalité.

Un jour, une habitante de la vallée nous avertit, alors que nous entrions en possession des clés de la Maison des Dames : « Vous le constaterez, les pierres parlent. Les pierres vous parleront et vous guideront. » Le silence d'une abbaye cistercienne n'est jamais absolu : chaque mur, chaque pierre, chaque boiserie, chaque élément historique recèle et transmet un message fondateur, celui des Namurois, des Wallons, des Belges et des Européens que nous sommes aujourd'hui.

Écrire sur Notre-Dame du Vivier, c'est raconter l'histoire d'un lieu, mais aussi celle des femmes qui l'ont habité, des communautés qui l'ont protégé, et des générations qui, jusqu'à nous, ont maintenu vivante cette mémoire. C'est

également reconnaître en elle un patrimoine collectif, enraciné dans la terre namuroise mais ouvert à l'universel.

Ce catalogue se veut à la fois mémoire et invitation : mémoire d'un passé monastique riche, invitation à contempler ce qu'il nous enseigne encore aujourd'hui. Car au-delà des pierres, ce sont des valeurs de simplicité, de persévérance et de beauté partagée qui se transmettent, et qui donnent à Notre-Dame du Vivier son éclat singulier.

Nous voulons ici exprimer notre gratitude à la Société archéologique de Namur, aux historiens et chercheurs, à la fabrique d'église de Marche-les-Dames, à l'Université de Namur, au TreM.a-Musée provincial des Arts anciens du Namurois, à la Province de Namur, à la Ville de Namur, aux Archives de l'État de Namur, à l'évêché et au Grand Séminaire de Namur, ainsi qu'aux archéologues, historiens et architectes de l'AWaP qui ont contribué, chacun à leur manière, à mieux comprendre, préserver et valoriser ce site. Nous associons à ces remerciements l'architecte auteur du projet qui a su conjuguer rigueur et sensibilité dans la restitution de l'abbaye.

Enfin, au-delà des institutions et des spécialistes, nous devons saluer le formidable public et le contribuable, sans lesquels rien ne serait possible. Leur mobilisation, leur fidélité et leur confiance redonnent à l'abbaye de Marche-les-Dames la lumière trop longtemps oubliée qu'elle mérite de voir étinceler à nouveau. Grâce à eux, ce patrimoine n'est pas seulement conservé, il est vécu et partagé.

Sommaire

16^{et} Pouvoir gouvernance

70^{et} Gestion construction

- 8 **Préface**
SOPHIE DENOËL
- 9 **Préambule**
GOEFFROY BOUVIER
- 14 **Avant-propos**
CÉDRIC VISART DE BOCARMÉ

- 18 **L'abbaye Notre-Dame du Vivier : des femmes au cœur du réseau cistercien**
MARIE-ÉLISABETH HENNEAU
- 42 ***Dilectæ in Christo filiæ.***
Les sœurs de Notre-Dame du Vivier au xv^e siècle
LISE RAPPE
- 54 **Héraldique à l'abbaye de Marche-les-Dames**
JEAN-JACQUES VAN ORMELINGEN

- 72 **Histoire de l'abbaye Notre-Dame du Vivier : nouvelles perspectives suite à l'enquête archéologique**
MARIE VERBEEK, PIERRE-HUGUES TILMANT et SARAH CREMER
- 76 **La dendrochronologie : un outil précieux dans l'étude de grands ensembles architecturaux**
S. CREMER, P. FRAITURE, CHR. MAGGY et A. WEITZ
- 86 **Le xiii^e siècle de Notre-Dame du Vivier : examen dendrochronologique**
S. CREMER, CHR. MAGGY et A. WEITZ
- 98 **Le xv^e siècle de Notre-Dame du Vivier : enquête dendrochronologique**
S. CREMER, CHR. MAGGY et A. WEITZ
- 109 **Le xviii^e siècle de Notre-Dame du Vivier : examen dendrochronologique**
S. CREMER, CHR. MAGGY et A. WEITZ
- 118 **Les décors en stuc de l'abbaye Notre-Dame du Vivier**
FABRICE GIOT
- 128 **Le réseau hydraulique de l'abbaye Notre-Dame du Vivier à Marche-les-Dames**
PIERRE-HUGUES TILMANT et OLIVIER COLLETTE
- 142 **Le patrimoine foncier de l'abbaye Notre-Dame du Vivier et sa gestion à la fin du Moyen Âge**
NICOLAS RUFFINI-RONZANI
- 156 **Les refuges urbains des dames de Marche à Namur (1489-1794)**
EMMANUEL BODART

166 et **Prière et dévotion**

168 **Observance et culture écrite
chez les cisterciennes de
Marche au ^{xv}^e siècle**
XAVIER HERMAND

184 **Les manuscrits musicaux de
Marche-les-Dames**
ANNE-EMMANUELLE CEULEMANS et
ANNE IBOS-AUGÉ

220 **Du Maître de Marche-les-
Dames à Walthère Damery :
deux siècles de peinture
mosane à redécouvrir**
DIDIER MARTENS

232 **La Vierge regardant l'Enfant
endormi. trois écussons de
donateurs**
J.-J. VAN ORMELINGEN

238 **Sculptures et sculpteurs à
Marche-les-Dames :
de splendides témoins de
l'histoire des styles
en région mosane**
MICHEL LEFFTZ

254 **Les pièces d'orfèvrerie de
Marche-les-Dames**
HÉLÈNE CAMBIER

266 **Coup d'œil sur la garde-robe
liturgique des Dames de Marche**
MIREILLE GILBERT

268 **Écusson brodé aux armes de la
famille de Bulley**
J.-J. VAN ORMELINGEN

278 **Écusson brodé aux armes des
familles van Dalem et
de Raymundt**
J.-J. VAN ORMELINGEN

280 et **Protection et transmission**

282 **Les vitraux de l'abbaye
Notre-Dame du Vivier,
des œuvres de mémoire**
ISABELLE LECOCQ

298 **Redécouverte d'un patrimoine
disparu : les stucs Louis XVI
d'un pavillon de jardin de
l'abbaye Notre-Dame du Vivier**
JEAN-LOUIS JAVAUX

307 **Bibliographie**

319 **Crédits photographiques**





Avant-propos

Cédric VISART DE BOCARMÉ

Président de la Société archéologique de Namur

Depuis sa fondation en 1845, la Société archéologique de Namur s'attache fidèlement à l'étude, la préservation et la valorisation du patrimoine namurois. Qu'il soit immobilier, mobilier ou archéologique, chaque élément conservé, même infime, contribue à une meilleure connaissance de l'histoire... en réalité, de notre histoire.

Cette fois, la Société archéologique de Namur propose de partir à la rencontre d'un site remarquable, celui d'une abbaye cistercienne namuroise installée dans une portion étroite de la vallée de la Gelbresée. Cette abbaye au passé florissant a été fondée au début du ^{xiii}^e siècle par une communauté de femmes. Il s'agit de l'abbaye Notre-Dame du Vivier de Marche-les-Dames.

Au cours des siècles, les appellations ont été nombreuses pour nommer le site : *Marcha*, *Marche*, *Marche sur Meuse*, *Marche sur Moise*, *Marche sor Mouse*, *N.D. deleis Marche*, *Mage le Damme*, *Mars les dames*... Toutes font en réalité référence à l'ancien nom donné au ruisseau : *Marka* (= limite). Ce dernier aurait servi de frontière, d'abord entre les *pagi* de Lomme et de Hesbaye, puis entre les territoires des Aduatiques et des Éburons et, enfin, au sein même du Comté de Namur, entre Namur et le bailliage de Wasseige.

C'est donc dans ce vallon humide et inhospitalier de prime abord que la communauté choisit de s'établir pour vivre recluse, dans le recueillement et la prière, suivant les règles des cisterciens. En réalité, le site se prête idéalement à ce mode de vie, répondant aux critères d'implantation de l'ordre : une vallée traversée par un cours d'eau, bordée de bois, retirée du monde tout en restant accessible par les voies de communication.

Il me plaît cependant à citer ici A. Benoit-Faber, ingénieur du prince Antoine d'Arenberg (1826-1910), qui, en 1849, décrivait le site de Marche-les-Dames en ces termes : *Il n'y a pas un demi siècle que le chemin qui conduit de Marche-les-Dames à Beez n'était qu'un étroit sentier tortueux, suivant, à travers un taillis épineux, le flanc des hautes pyramides rocheuses dont la Meuse baignait en*

partie le pied. [...] des éboulements gigantesques dans leur primitive et capricieuse position, des grottes, des ravins [...] attestaient que la nature avait seule présidé à ces bizarres arrangements, et que si la main de l'homme s'était quelquefois fait sentir dans ces lieux, ce n'avait guère été que pour y exercer la rapine ou le meurtre. Une description bien romantique qui ne devait cependant pas être très éloignée de la vérité... Et qui nous renseigne quelque peu sur l'environnement de la communauté qui a pu, selon les époques, se montrer hostile, que ce soit au travers des guerres et invasions ou par le biais des épidémies.

Les expositions *Marche s/Meuse. Que s'écoule le temps et passent les dames* – organisées par la Société archéologique de Namur entre le 15 novembre 2025 et le 15 mars 2026 au TreM.a-Musée provincial des Arts anciens du Namurois, aux Archives de l'État à Namur et à l'abbaye Notre-Dame du Vivier – sont l'occasion de mettre à l'honneur ce pôle religieux, artistique, économique et social et son riche patrimoine. En effet, de sa fondation « légendaire » au ^{xi}^e siècle à sa suppression à la fin du ^{xviii}^e siècle, l'abbaye est à la fois productrice et détentrice d'un foisonnant patrimoine artistique et religieux miraculeusement préservé par quelques institutions privées et publiques.

La Société archéologique de Namur et la Fabrique de l'église Notre-Dame sont les premières à se préoccuper de l'avenir des collections artistiques suite au décès, le 29 juillet 1856, de la dernière cistercienne, sœur Scholastique, née Marie Joseph Baudhuin. Cette dernière avait fait don de l'abbaye au Grand séminaire de Namur en 1834. L'évêque Nicolas-Joseph Dehesselle (1836-1865), soucieux d'assurer un avenir aux collections, offrira plusieurs objets à la Société archéologique de Namur dont un coffret de mariage ayant contenu des bourses à reliques en 1858 et le remarquable *Jésueu* classé comme Trésor par la Fédération Wallonie-Bruxelles. La communauté Notre-Dame de la Charité du Bon Pasteur – qui avait reçu des bourses à reliques et des fragments de chasses par l'intermédiaire de leur fondateur, le chanoine Lambert-François de Hauregard – fera de même en

1866. Le Grand Séminaire suivra cet exemple en 1872 en donnant une petite porte de tabernacle en laiton repoussé aux armes de l'abbesse Christine de Hinnisdael. Le Musée diocésain de Namur entrera également en possession d'œuvres issues de l'abbaye un peu plus tard tandis que les Archives de l'État à Namur récupéreront un ensemble très important d'archives, précieuses sources d'informations.

Parallèlement, une vente des biens de la dernière religieuse eut vraisemblablement lieu peu après son décès. À cette occasion, de nombreux collectionneurs acquièrent des objets provenant de l'abbaye. Parmi eux, de généreux philanthropes cédèrent les biens acquis à la Société archéologique. Ce fut notamment le cas du baron d'Otreppe de Bouvette et du vicaire J. Barbier. C'est également à cette occasion que la Société archéologique a pu acheter plusieurs pièces remarquables dont la *Vierge à l'enfant* polychromée et dorée, également classée par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Ainsi, retracer le passé de Notre-Dame du Vivier est l'occasion de situer une production artistique et archivistique significative dans l'histoire de Namur. Allant de la peinture à la sculpture, en passant par des œuvres textiles et des pièces d'orfèvrerie, le patrimoine de l'abbaye éblouit et permet de mettre en lumière une riche vie communautaire féminine enracinée dans le Namurois.

Propriétaires terriennes et commanditaires auprès d'artistes et artisans locaux, les moniales de Notre-Dame du Vivier ont géré un large domaine foncier et ont fait l'acquisition d'une importante collection d'œuvres dévotionnelles. Ainsi, à la croisée du quotidien et de l'extraordinaire, du spirituel et du temporel, l'histoire de Marche-les-Dames se dévoile. Elle nous renseigne autant sur la vie monastique féminine et l'architecture monacale que sur la liturgie cistercienne et l'administration du patrimoine de l'abbaye.

Aujourd'hui, l'histoire de Notre-Dame du Vivier est au cœur de toutes les attentions. À cette occasion, la Société archéologique de Namur propose cet ouvrage de référence qui rend possible la déclinaison de l'histoire de Marche-les-Dames sous différents angles. Il réunit, outre une iconographie de qualité, des articles de spécialistes, actualisant ainsi les connaissances autour du site et du patrimoine qui en est issu. Nous en profitons pour présenter nos plus sincères remerciements aux nombreux auteurs qui ont accepté, avec enthousiasme et rigueur, de se plier aux exigences de la recherche. Leurs efforts n'ont pas été vains puisque de nombreuses découvertes sont aujourd'hui dévoilées aux lecteurs. Nous souhaitons à tous nos publics de profiter de cette excursion mémorable, un moment privilégié avec les dames de Marche-les-Dames.



GÉNÉRAL OTTO DE HOWEN (1774-1848),
Les châteaux de Marche-les-Dames et de Brumagne (détail)
 1820. Album de dessins. Lavis d'encre. 22,9 x 15 cm.
 Namur, coll. Fondation Société archéologique de Namur, inv. SAN-004917.

Les manuscrits musicaux de Marche-les-Dames

Anne-Emmanuelle CEULEMANS

Anne IBOS-AUGÉ*

L'ordre cistercien et le plain-chant

Le chant, la mémoire et la notation musicale

Graduel de l'abbaye Notre-Dame du Vivier
(fol. 184r°)
xiii^e siècle. Encre et gouache sur parchemin.
26,5 x 19 cm.
Fondation Société archéologique de Namur,
inv. Soc. arch. 1.

La règle de saint Benoît, rédigée vers 530-540, accorde une place centrale au chant, qui constitue un des piliers de la liturgie. Il mobilise les moines et plus tard les moniales tout au long de l'office et de la messe. Les premières notations musicales conservées sont toutefois postérieures aux écrits fondateurs du monachisme occidental : elles remontent aux ix^e-x^e siècles. Même dans l'hypothèse de notations plus anciennes aujourd'hui perdues, il est certain qu'à l'origine, le chant liturgique repose sur la mémorisation du répertoire¹.

À ses débuts, la notation musicale ne dispense d'ailleurs pas les chanteurs de cet effort. Ce constat s'impose comme une évidence jusqu'au xi^e siècle, car la notation est adiastrématique, c'est-à-dire dépourvue de portée comme de rapport vertical. Les signes musicaux, appelés neumes, guident certes les chanteurs, mais ils ne permettent pas de déduire les contours précis des mélodies. L'introduction de la portée, mise au point par Gui d'Arezzo (vers 1030), constitue une nouveauté en ce qu'elle permet désormais de reproduire par la lecture une mélodie jusque-là inconnue. On pourrait croire que cette invention provoque, dans les décennies qui suivent, l'abandon de la transmission orale du chant au profit de l'écrit. S'il est vrai que la portée rend une telle évolution possible à long terme, il y a néanmoins de bonnes raisons de penser que dans les milieux monastiques, l'*ars memoriae* joue un rôle-clé jusqu'à la fin du Moyen Âge, voire au-delà.

À l'origine, les manuscrits notés sont en effet destinés à l'étude plus qu'à la pratique liturgique quotidienne au chœur². Les *Ecclesiastica officia* cisterciens lèvent un coin de voile sur les efforts qu'impose l'apprentissage du répertoire³.

[...] *Qui vero in claustris sederint. religiose se habeant singuli in singulis libris legentes. exceptis illis qui in antiphonariis. hymnariis. gradalibus cantaverint. et illis qui lectiones suas previderint. quos auscultet cantor vel quilibet frater ad hoc idoneus ab ipso premonitus* ([...] Quant aux frères assis dans le cloître, ils se tiendront religieusement, lisant chacun dans son propre livre, excepté ceux

* Nous remercions Xavier Hermand, Alicia Scarcez et Hendrik Vanden Abeele pour leur relecture attentive de notre texte et leurs suggestions.

1. Au sujet de l'hypothèse de notations anciennes aujourd'hui perdues, voir Levy 1987, p. 1-30. Sur la mémoire et le plain-chant, voir Busse Berger 2005.
2. Gy 1975, p. 17-18 ; Jeffery 1992, p. 68-69.
3. Voir également Coleman 1992, p. 175.

Robasta domine cor meum et in oct. s. lauretij.

uistasti nocte igitur ne me exanimasti et non est

inuenta in me in iquitas. **A**audi domine

iusitiam meam intende deprecationem meam. Gloria

evovae. etā q̄ secūt in prima die.

Acta x. Assumpta. f. Acta x. Hodie maria off. f. elyr

namq; **B**eata viscera.

lesse. Bartholomei apli. **I**psi autem. **12.**

Ha. **D**imis honorati

secuti. Augustini.

osui adiutorium. off.

Tridmha h
ierom. n h

A detail of a manuscript page showing musical notation. The page features several horizontal red staves. Black square neumes are written on the staves, some with red ink. The notation is arranged in a structured manner, typical of medieval liturgical books.

agnouit de mine quia equitas *Sabine vurg.*

qui chanteront sur des antiphonaires, des hymnaires ou des graduels et ceux qui prépareront leurs lectures ; le chanter – ou quelque frère capable qu'il aura désigné – écouter ces derniers)⁴.

Si la portée ne provoque donc pas de changement drastique dans la méthode selon laquelle le répertoire liturgique se transmet au sein des communautés monastiques, elle joue en revanche un rôle dans la manière dont il peut se diffuser d'un lieu à un autre. Son apport le plus important est d'introduire une référence tangible à l'aune de laquelle la conformité d'un chant mémorisé peut se vérifier⁵. Autrement dit, loin de balayer la tradition orale, la portée en renforce les exigences, parce qu'elle offre un moyen de contrôler la précision du chant reproduit. Durant de longs siècles, le monde monastique est donc à la fois le gardien d'une culture écrite, principalement transmise par les textes d'auteurs du passé, et d'une tradition orale, surtout exprimée par le chant. Même en 1584, alors que l'imprimerie permet désormais une distribution à large échelle de livres liturgiques identiques, le chapitre général cistercien insiste encore sur la mémorisation du répertoire par les novices⁶.

La recherche d'authenticité

La scribalité et l'oralité qui s'exercent conjointement dans le monde monastique occidental éclairent l'histoire du plain-chant, dont l'Occident n'a de cesse de retrouver les sources dans leur pureté primitive, alors que ses origines ne sont pas proprement traçables. À ses débuts, le chant cistercien résulte, lui aussi, d'une volonté de restituer une pratique liturgique considérée comme « authentique »⁷. Peu après que Robert de Molesme et ses douze compagnons se sont retirés à Cîteaux, vers 1109-1113, des moines sont envoyés à Metz, la ville étant réputée pour détenir le chant originel de saint Grégoire⁸. Dans le même temps, le répertoire des hymnes est réduit à l'héritage ambrosien ou considéré comme tel, afin de respecter la règle de saint Benoît à la lettre⁹.

Les mélodies rapportées de Metz sont pratiquées durant une bonne trentaine d'années, mais elles ne répondent pas à l'idéal d'un chant « originel » que semblent avoir développé les premières générations de moines cisterciens. Par ailleurs, les hymnes sont en nombre trop réduit pour répondre aux besoins de la liturgie. Le chant primitif ne se stabilise donc pas et, dans les années 1140, une nouvelle réforme intervient, cette fois fondée sur une doctrine de ce que le chant liturgique devrait être plutôt que sur ce que la tradition en a conservé. Cette réforme est connue grâce à diverses sources, notamment un traité intitulé *Regule de arte musica*¹⁰, un prologue et une préface destinés à accompagner les antiphonaires de l'ordre¹¹, ainsi qu'un tonaire de référence¹².

Ces textes portent en particulier sur les modes, c'est-à-dire sur les échelles musicales qui déterminent les caractéristiques mélodiques des chants. Ceux-ci doivent être unifiés du point de vue modal, sans quoi ils échappent à la raison, ce qui s'apparente à une faute morale¹³. La théorie cistercienne vise donc à adapter les mélodies jugées « incorrectes » en usage. Elle justifie l'obligation, pour l'ensemble des abbayes cisterciennes, de posséder des livres liturgiques uniformes¹⁴.

Les initiatives décrites ci-dessus sont des fruits de leur époque. Sans l'invention de la portée, qui permet un plus strict respect du modèle, elles n'auraient pas été concevables. Il n'est dès lors pas surprenant de constater que les cisterciens ont ardemment diffusé les manuscrits notés sur portée, y compris dans des régions où celle-ci n'était pas encore courante¹⁵.

4. Texte et traduction d'après Choiselet et Vernet 1989, p. 210-213.
5. Cet argument constitue un des fondements de l'ouvrage Busse Berger 2005 (voir en particulier p. 45-84).
6. Canivez 1941, disponible en ligne sur <http://documents.cbma-project.eu/texte/Canivez.pdf>, p. 3668, § 12. Il est vrai qu'à partir du XIII^e siècle, la notation carrée, associée à la taille croissante des livres liturgiques, atteste une pratique de la lecture musicale collective au chœur (Huglo 1988, p. 75-77, 92-93 ; Helsen 2013, p. 164). Ce constat doit néanmoins être nuancé selon les lieux : le chant monastique ne peut pas être assimilé à des contextes séculiers. À la fin du Moyen Âge, les livres de grande taille, comme le sont ceux des Marche-les-Dames, ne servent sans doute que d'appui à un chant encore largement connu par cœur.
7. Pour un exposé détaillé, voir Waddell 1992, p. 287-306 ; Maître 1995, p. 35-64 ; Scarcez 2020, p. XXXIX-LXIII.
8. Guentner 1974, p. 21 et 42. Pour une traduction française, voir Bernard de Clairvaux 2009, p. 116-117. Contrairement à ce que suggère Guentner, les moines se rendirent dans un monastère plutôt qu'à la cathédrale, afin de disposer de modèles selon le cursus monastique. Waddell 2006, p. 413-415, a montré qu'il s'agissait de Saint-Vincent. L'attribution du plain-chant à saint Grégoire et le rôle de référence accordé à Metz remontent à l'époque carolingienne et à la *vita* de Jean Diacre. Voir Huglo 1988, p. 81. La *vita* est publiée dans Vinfridus 1849. <<https://www.proquest.com/books/sancti-gregorii-magni-vita/docview/2684149858/se-2>> (Page consultée le 14 mars 2025).
9. Waddell 1984, p. 18-22.
10. Ce traité est édité et traduit dans Maître 1995.
11. Ces documents sont édités et traduits dans Guentner 1974.
12. Le tonaire est édité dans Meyer 2003, p. 57-92.
13. Les *Regule* affirment par exemple : *Ceux donc qui unissent une progressio d'un type à une compositio d'un autre, font, nous l'avons dit, un assemblage irrationnel ; ils ne font rien d'autre qu'attacher un cou de cheval à une tête humaine* (Maître 1995, p. 170-171).
14. Waddell 1999, statut III, p. 326. Voir aussi Guentner 1974, p. 22 et 42, et Bernard de Clairvaux 1999, p. 118-119.
15. Bent 2014. <<https://doi.org/10.1093/gmo/9781561592630.article.20114>> (Page consultée le 14 mars 2025) ; Marosszéki 1952, p. 31.

Les livres liturgiques

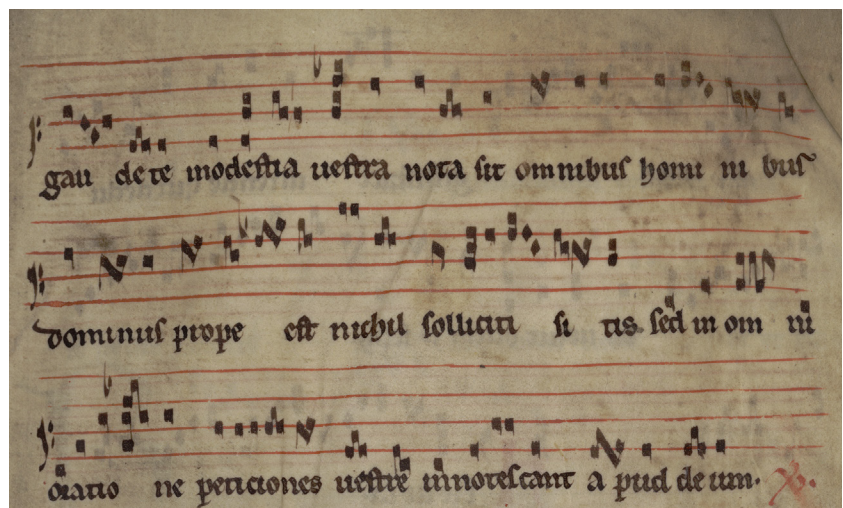
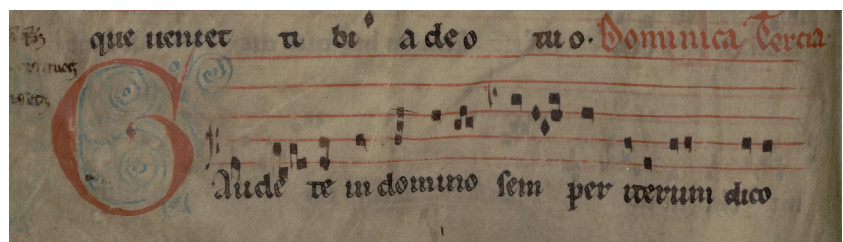
Les livres liturgiques cisterciens montrent qu'entre les principes théoriques et leur application, il y a une certaine marge¹⁶. Dès le ^{xiii}^e siècle, ils trahissent des concessions et des influences extérieures. Certaines particularités des manuscrits de Marche-les-Dames pourraient néanmoins découler des prescriptions mélodiques de l'époque de saint Bernard. Ainsi, dans le plus ancien graduel conservé, SAN1¹⁷, l'indication de nombreux bémols paraît excessive au regard des règles de la solmisation en usage au Moyen Âge¹⁸.

Selon les conceptions théoriques cisterciennes, le *si* bémol, considéré comme *debile et accidentale*, ne doit être utilisé que de manière passagère pour éviter l'intervalle de triton, qualifié d'inchantable¹⁹. Cette conception est conforme à la théorie de Gui d'Arezzo²⁰. Cependant, il est frappant de constater qu'elle se maintient dans le monde cistercien alors qu'à la fin du Moyen Âge, la plupart des théoriciens placent le *si* bémol et le *si* bécarré sur un pied d'égalité²¹.

Face à l'opprobre jeté sur cette note altérée, on peut concevoir que le notateur du graduel SAN1 ait eu le souci d'en indiquer l'utilisation de manière précise, mais sans que ce soit vraiment nécessaire. Par exemple, dans l'introït *Gaudete in Domino*, les bémols auraient été chantés même sans être indiqués parce qu'ils sont dictés par les tournures mélodiques.

Néanmoins, cette notation n'est pas conforme aux prescriptions cisterciennes originales, qui recommandent de transposer les chants afin de complètement éviter le *si* bémol. Ainsi, dans le manuscrit Paris, BnF, latin 17328, un graduel cistercien du ^{xii}^e siècle avec lequel le graduel SAN1 présente une forte similitude, le même introït débute sur la note *la* plutôt que sur *ré*, ce qui permet de noter toute la mélodie sans le moindre bémol²².

16. Saint Bernard le reconnaît lui-même : Guentner 1974, p. 40. Voir également Waddell 1992, p. 300 ; Scarcez 2011, p. 21-22.
17. Dans la suite de cette contribution, les manuscrits seront désignés de manière abrégée, de la manière suivante : SAN1 (pour Société archéologique de Namur, ms. Soc. arch. 1), MD316 (pour Musée diocésain de Namur, ms. 316), etc.
18. La solmisation, dont l'invention est attribuée à Gui d'Arezzo comme celle de la portée, consiste à chanter les notes sur des syllabes (*ut, re, mi, fa, sol, la*) qui, contrairement au solfège moderne, impliquent des réseaux d'intervalles mélodiques prédéterminés, mais pas de hauteurs spécifiques. Ainsi le demi-ton se dit-il toujours *mi-fa*, quelles que soient les notes réellement chantées.
19. Maître 1995, p. 112-113.
20. Smits van Waesberghe 1955, p. 124-125.
21. Bent 1984, p. 10.
22. Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits, *Graduale cisterciense*, avant 1174, fol. 3r° <<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8426270t/f11.item>> (Page consultée le 15 mars 2025).



Graduel de l'abbaye Notre-Dame du Vivier
(Introït *Gaudete in Domino*, fol. 3v°-4r°)
^{xiii}^e siècle. Encre et gouache sur parchemin.
26,5 x 19 cm.
Fondation Société archéologique de Namur,
inv. Soc. arch. 1.



Antiphonaire de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (*Regina cæli lætare*, fol. 1r^o)
Avant 1476. Encre et gouache sur parchemin.
Musée diocésain de Namur-Trésor de la cathédrale Saint-Aubain, inv. MD333.

Dans les manuscrits marchois plus tardifs, une autre solution s'observe régulièrement : les bémols ne sont tout simplement pas indiqués, même si leur exécution est requise, au risque de « défigurer » les chants. Le *Regina cæli lætare* ajouté au début de l'antiphonaire MD333 en offre un exemple. Ce chant est noté en *fa* plutôt qu'en *do*, sans indication du moindre bémol, ce qui provoque de nombreux tritons qui étaient sûrement corrigés dans la pratique.

L'habitude de sous-entendre certains bémols sans les noter semble néanmoins avoir mené à l'ajout abusif de ce type d'altération, comme en témoigne l'antiphonaire MD404, dans lequel une main tardive a indiqué de nombreux bémols dans l'antienne *Urbs fortitudinis*, qui déforment la mélodie originale²³.

Malgré l'évolution du chant et du rapport aux règles héritées du XII^e siècle, les livres de chant cisterciens restent reconnaissables, notamment par le respect du calendrier propre à l'ordre et l'utilisation de mélodies spécifiques²⁴. Un autre trait frappant concerne l'office de vigiles, qui comporte douze leçons pour les fêtes majeures du sanctoral comme pour les dimanches. Cette disposition est conforme à la règle de saint Benoît, mais la liturgie bénédictine avait évolué et s'était complexifiée, de sorte que certaines fêtes ne comportaient plus autant de leçons²⁵. D'autres détails servent également d'indices de la provenance cistercienne d'un codex, comme le regroupement des fêtes de l'octave de Noël (Saint-Étienne, Saint-Jean et Saints Innocents) dans le sanctoral plutôt que dans le temporal²⁶, ou de manière plus anecdotique, l'absence totale d'un neume de forme dentelée, le *quilisma*²⁷.

La pratique du chant

Saint Bernard recommande à propos du chant : *sensum litteræ non evacuet, sed fecundet*²⁸. Le chant n'est donc pas une fin en soi et sa pratique ne poursuit pas de but que l'on qualifierait aujourd'hui d'« artistique ». Cela n'implique en aucune manière que le chant doit être négligé. Au contraire, saint Bernard attache une grande importance à la coordination du chœur, comme le rapportent les directives suivantes.

Psalmodiam non nimium protrahamus, sed rotunde et viva voce cantemus. Metrum et finem versus simul intonemus et simul dimittamus. Punctum nullus teneat, sed cito dimittat. Post metrum bonam pausam faciamus. Nullus ante alios incipere et nimis currere presumat, aut post alios nimium trahere vel

23. Ce chant figure dans la base de données CANTUS sous la référence <<https://cantusindex.org/id/005281>> (Page consultée le 15 mars 2025). Divers autres exemples d'ajouts injustifiés de bémols sont à noter. Voir notamment, dans le même manuscrit, l'hymne *Bernardus doctor* (fol. 106r^o-106v^o) noté en *do*, auquel une armure d'un bémol est ajoutée a posteriori, qui altère le contour mélodique original (à comparer avec <<https://cantusindex.org/id/830347>>).
24. Backaert 1950, p. 81-93 et 302-315 ; Backaert 1951, p. 108-127.
25. Scarcez 2020, p. LIV.
26. *Ibid.*, p. LV. Cette règle est toutefois relative. Par exemple, dans l'antiphonaire MD404, les fêtes de Saint-Étienne et des Saints Innocents se retrouvent immédiatement après Noël (fol. 12v^o).
27. Marosszéki 1952, p. 35-36.
28. [...] *qu'il n'évacue point le sens du texte mais l'enrichisse*. Citation et traduction d'après Bernard de Clairvaux 2009, p. 122-123.

punctum tenere. Simul cantemus, simul pausemus, semper auscultando (Ne traînons pas trop en psalmodiant, mais chantons d'une voix ronde et vive. Entonnons et finissons ensemble les demi-versets. Que personne ne tienne la dernière note, mais qu'on se taise immédiatement. Au demi-verset, faisons une bonne pause. Que personne ne démarre avant les autres ou n'aille plus vite, ni ne traîne ni ne tienne la note finale. Chantons ensemble, faisons une pause ensemble, en écoutant toujours)²⁹.

Les textes législatifs cisterciens sont par ailleurs attentifs à une exécution sobre et allante du plain-chant, dans le respect de l'uniformité déjà évoquée des livres liturgiques à travers l'ordre. Cet objectif explique la condamnation, souvent commentée, de la voix de fausset.

Viros decet virili voce cantare, et non more femineo tinnulis, vel ut vulgo dicitur falsis vocibus veluti histrionicam imitari lasciviam. Et ideo constituimus medietatem servari in cantu, ut et gravitatem redoleat, et devotio conservetur (Il convient aux hommes de chanter avec une voix virile, et non de chanter dans l'aigu comme des femmes, ou d'imiter la lascivité des ménestrels par l'utilisation de ce que l'on appelle vulgairement la voix de fausset. Et c'est pour cela que nous avons établi qu'il fallait préserver des tessitures moyennes dans le chant, afin qu'il exprime la dignité et préserve la dévotion)³⁰.

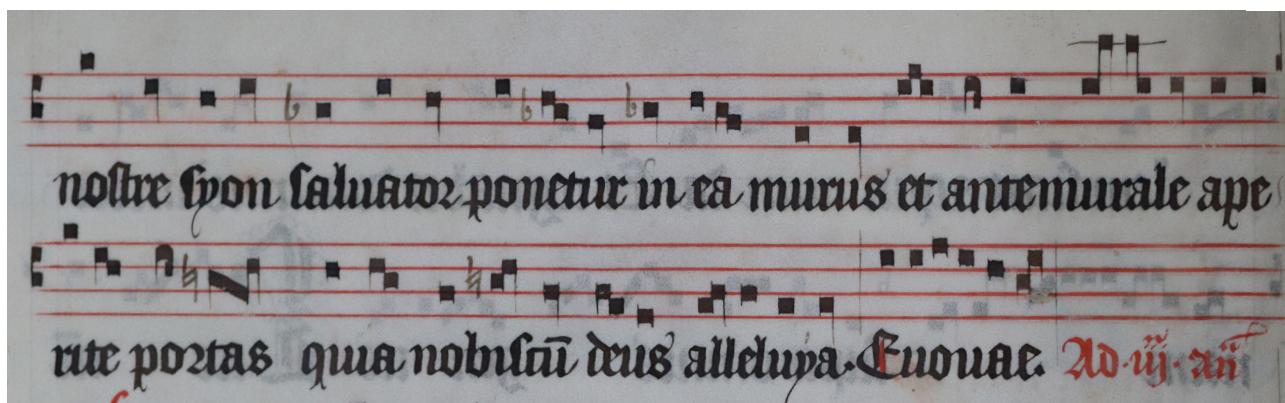
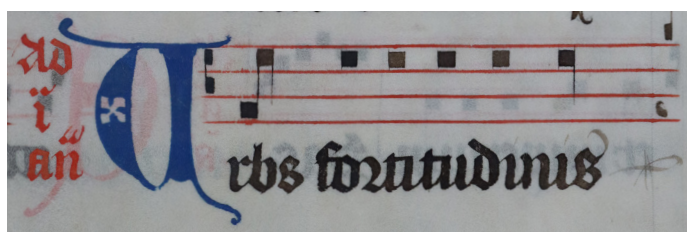
Cette disposition est sans doute liée à la réforme modale citée plus haut : un des critères de pureté des chants réside dans leur tessiture limitée, accessible à tous sans formation vocale particulière³¹. Dans les abbayes féminines, néanmoins, la voix de tête peut difficilement être proscrite, mais la sobriété du chant reste évidemment un idéal à poursuivre³².

Un interdit moins connu se rapporte au plain-chant rythmé, habituellement appelé *cantus fractus*, une pratique courante au xv^e siècle³³. En 1437, le chapitre général s'en préoccupe dans le statut suivant.

Cum in cantu Ordinis, qui gravitatem et devotionem debet redolere et per omnia Ordinis monasteria debet esse uniformis, multae contingant dissonantiae et perturbationes, eo quod nonnulli de seminotis in libris nostris signatis plenas faciunt notas, ceteris mediam notam de ipsis seminotis facientibus ; proinde praesens generale Capitulum ad instar quarumdam aliarum religio-

29. Texte latin de l'*Institutio sancti Bernardi quomodo cantare et psallere debeamus* d'après Waddell 1977, p. 187.
30. Citation d'après *Ibid.*, p. 199.
31. Sur l'interdiction de la voix de fausset, voir également Boynton 2020, p. 87-104.
32. On pourrait malgré tout se demander si dans une *carta visitationis* de 1473, Francon (Francken) Calaber, abbé de Villers, ne dénonce pas l'usage de la voix de tête chez les moniales de Valduc lorsqu'il les exhorte à chanter *alle tsa-men bescheidenlyc, vromelijc ende gheschtichelijc die psalmodie ende den sanc, niet grommende oft die stemme valsende oft brekende* (toutes ensemble, modestement, dévotement et spirituellement la psalmodie et le chant, sans grogner, sans voix fausses ni cassées). Citation d'après De Ganck 1981, p. 79. Il pourrait néanmoins s'agir d'une simple recommandation à chanter juste.
33. Le plain-chant rythmé ou mesuré, souvent appelé *cantus fractus*, n'a pas encore fait l'objet d'une monographie qui engloberait toutes ses manifestations à travers l'Europe. Pour un premier aperçu, voir Gozzi 2005.

Antiphonaire de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (antienne *Urbs fortitudinis*, fol. 3r^o-3v^o)
Après 1476. Encre et gouache sur parchemin.
Musée diocésain de Namur-Trésor de la cathédrale Saint-Aubain, inv. MD404.



num, quæ suos quoad hoc libros laudabiliter correxisse et de ipsis seminotis plenas dicuntur fecisse notas, ne de cetero in cantu Ordinis tales dissonantiæ et perturbationes contingant, volens salubriter providere, statuit, ordinat et diffinit quod in omnibus monasteriis utriusque sexus libri quoad dictas seminotas corrigantur, et de ipsis seminotis plenæ notæ fiant (Dans le chant de l'Ordre, qui doit exprimer la dignité et la dévotion, et être uniforme dans tous les monastères de l'Ordre, de nombreuses dissonances et perturbations se produisent, parce que certains font des demi-notes indiquées dans nos livres des notes entières, tandis que d'autres les divisent par deux. Pour cette raison, le présent Chapitre général (comme certains autres ordres religieux, qui ont louablement corrigé leurs livres sur ce point, et dont on dit qu'ils ont transformé ces demi-notes en notes entières, afin que de telles dissonances et perturbations ne se produisent plus dans le chant du l'Ordre), voulant anticiper dans de bonnes conditions, établit, ordonne et définit que dans tous les livres des monastères des deux sexes, lesdites demi-notes doivent être corrigées en notes entières)³⁴.

34. Canivez 1941, disponible en ligne sur <http://documents.cbma-project.eu/texte/Canivez.pdf>, p. 1752, § 37.

35. Les chants concernés se situent aux fol. 79^o-81^o. Il s'agit de l'antienne *Ecce lignum*, de l'hymne *Crux fidelis* et de l'antienne *Super omnia ligna cedrorum*. Dans ces chants, les mots sont séparés par des traits verticaux auxquels il ne faut pas attribuer de valeur métrique. Dans l'illustration ci-après, la double barre après le mot *fidelis* marque l'entrée du chœur. Les barres de mesure de la transcription, indiquées en pointillés, suivent une mensuration à trois temps, les valeurs des notes étant divisées par huit. On remarque dans le manuscrit deux notes losangées grattées sur la syllabe centrale du mot *nobilis*. Dans la transcription, cette version est indiquée sous la forme d'une mesure *ossia*.

36. Apel 1998, p. 296-320.

37. Fuller 1977, p. 5-30 ; Maître 1990, p. 257-265. Le traité est publié dans Seay 1957, p. 7-42, puis révisé et accompagné d'une traduction dans Meyer 2009, <<https://hal.science/hal-00447958/document>> (Page consultée le 19 mars 2025).

38. Canivez 1941, p. 353, §31.

39. *Ibid.*, p. 1533, § 44.

40. *Ibid.*, p. 1031, § 9. Le hoquet est une technique de chant et de composition dans laquelle une ligne mélodique est distribuée entre plusieurs voix qui se relaient en alternance serrée, de manière à créer un effet hoquetant. Il est largement attesté dans la polyphonie du *xiv*^e siècle.

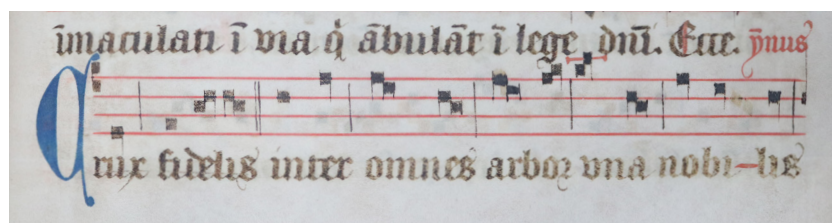
41. *Ibid.*, p. 3628, § 8-9.

La formulation un peu maladroite de ce statut pourrait faire croire que le *cantus fractus* est un type particulier d'exécution du plain-chant, mais tel n'est pas le cas. Le chant doit avoir été écrit en tant que tel. Malgré les injonctions du chapitre général, on en trouve un exemple dans le graduel MD405 pour la liturgie du Vendredi saint³⁵. Les signes qui apparaissent sur la portée ressemblent à des neumes, mais suivent en réalité les règles de la notation carrée propre à la polyphonie³⁶.

Enfin, une exécution particulière du plain-chant à laquelle le chapitre général cistercien s'oppose à plusieurs reprises concerne la polyphonie. Dès l'époque carolingienne, le chant liturgique donne lieu à des formes de polyphonie, souvent improvisées, et il subsiste des traces claires de chant polyphonique en milieu cistercien. La plus ancienne d'entre elle est sans doute un traité anonyme de datation incertaine (seconde moitié du *xii*^e ou *xiii*^e siècle ?), autrefois associé à Saint-Martial de Limoges, mais qui émane en réalité de milieux proches des cisterciens³⁷. Les *Statuta capitulorum generalium* témoignent quant à eux de pratiques polyphoniques dans les abbayes anglaises de Dore et de Tintern au début du *xiii*^e siècle³⁸, puis au *xv*^e siècle, cette fois chez les moniales qui dépendent de l'abbé d'Altzelle³⁹. À cela s'ajoute une mention de hoquet en 1320, qui suggère également une forme de polyphonie⁴⁰. Enfin, l'interdiction de la polyphonie est encore répétée en 1601, accompagnée d'une réglementation stricte de l'accompagnement à l'orgue⁴¹.

Pour diriger le chant liturgique dans toutes ses complexités et prévenir une créativité qui irait immanquablement à l'encontre de l'homogénéité voulue par les législateurs cisterciens, les *Ecclesiastica officia* définissent avec précision le rôle des chantres et des sous-chantres. Au chœur, ceux-ci doivent inciter chacun à chanter et corriger les erreurs.

Graduel de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (début de l'hymne *Crux fidelis*, fol. 79^o)
xv^e-*xvi*^e siècle avec ajouts du *xvii*^e siècle.
 Encre et gouache sur parchemin.
 Musée diocésain de Namur-Trésor de la cathédrale Saint-Aubain, inv. MD405.



Cantor debet stare in dextro choro. et succentor in sinistro. Et unusquisque in choro suo fratres ad vigilandum et cantandum excitare. Negligentias de antiphonis. psalmis. responsoriis parvis. hymnis atque versiculis imponendis. unusquisque in suo choro. et in altero si alter non emendaverit corrigere (Le chantre doit se tenir dans le chœur droit et le sous-chantre dans le gauche. Dans son chœur, chacun doit entraîner les frères à veiller et à chanter, corriger les négligences dans les impositions d'antiennes, de psaumes, de répons brefs, d'hymnes et de petits versets, chacun dans son propre chœur et dans le chœur opposé si l'autre ne l'a pas fait)⁴².

Ils doivent également entonner un grand nombre de chants, distribuer et ranger les livres liturgiques ou encore désigner les moines ou les moniales chargés de lectures ou de chants spécifiques au fil des semaines. Au chœur, ils veillent donc au bon déroulement de l'ensemble de la liturgie, mais assurent aussi une multitude de tâches en dehors du chœur⁴³. Il s'agit d'une fonction qui exige une grande expérience.

Pour Marche-les-Dames, six noms de moniales ayant exercé la fonction de chantre (*cantrix*) sont connus grâce au nécrologe de l'abbaye⁴⁴ et aux rapports des élections abbatiales conservés dans les Papiers d'État et de l'Audience⁴⁵ :

- Catherine de Bavin, *quæ cantrix officio viginti annis functa est*⁴⁶. La période d'activité de cette moniale n'est pas connue, mais comme son nom n'apparaît pas dans les rapports des élections abbatiales, elle mourut sans doute avant 1565.
- Catherine de Courtilz (Cortilz, Courtil) d'Ambrenne (1519-1520 – 1578), chantre en 1565⁴⁷.
- Clémence de Castro (1569-1570 – 1635), chantre vers 1600-1602, puis abbesse⁴⁸.
- Anne de Jalhea (Joilhea), chantre et « employée au comptoir » en 1635⁴⁹.
- Louise Gomand (1737-1738 – 1794)⁵⁰.
- Isabelle Grégoire (1742-1743 – ?), deuxième chantre en 1769⁵¹.

42. Texte et traduction d'après Choisselet et Vernet 1989, p. 322-323.

43. *Ibid.*, p. 322-327.

44. Namur, Grand séminaire, ms. 40. Nous remercions Lise Rappe d'avoir partagé avec nous ses recherches sur cette source, transcrite par Barbier 1871, p. 152-325.

45. Ploegaerts 1937, p. 269-303. Le plus ancien des rapports date de 1565.

46. [...] *qui a exercé la charge de chantre pendant vingt ans*. Barbier 1871, p. 182.

47. *Ibid.*, p. 179 ; Ploegaerts 1937, p. 271.

48. Barbier 1871, p. 153 ; Ploegaerts 1937, p. 273-275.

49. Barbier 1871, p. 178 ; Ploegaerts 1937, p. 279. Le « comptoir », est un lieu qui jouxte l'hôtellerie, où la boursière conserve les archives et tient la comptabilité de l'abbaye (Bolly *et al.* 1998, p. 155 ; Van Overstraeten 1998, p. 276).

50. Barbier 1871, p. 191 ; Ploegaerts 1937, p. 302.

51. Ploegaerts 1937, p. 302.

52. Freeman 2024, p. 255-284.

53. Waddell 1999, *Capitula*, VIII (De *construendis abbatiis*), p. 187.

54. Au sujet du *scriptorium* du Jardinnet, voir Hermand 2018, p. 96-103.

55. Faider 1934. Dans la liste qui suit, lorsque la numérotation de P. Faider diverge de celle du numéro d'inventaire, elle est indiquée entre parenthèses.

Les manuscrits de Marche-les-Dames

Plusieurs manuscrits permettent de documenter la pratique du plain-chant à Marche-les-Dames. Cependant, même en cas de marque de propriété explicite, il n'est pas assuré que les ouvrages mentionnés ci-dessous étaient dès l'origine destinés aux moniales marchaises. Au Moyen Âge, il est courant que des abbayes féminines récupèrent d'anciens livres liturgiques d'abbayes masculines⁵². Une abbaye-mère était d'ailleurs tenue de fournir à ses abbayes-filles les livres indispensables à la liturgie, ce qui permet en théorie de retracer la circulation du répertoire⁵³. Dans le cas de Marche-les-Dames, les filiations restent néanmoins difficiles à établir, faute de sources conservées. Comme il ne subsiste pas de trace de *scriptorium* à Marche-les-Dames, le lieu de copie des livres est incertain. On sait néanmoins qu'un moine du Jardinnet, dont le *scriptorium* était réputé dans la seconde moitié du xv^e siècle et au-delà, fournit un diurnal aux moniales⁵⁴. Par ailleurs, on verra ci-dessous que certains livres pourraient bel et bien avoir été copiés sur place.

Les manuscrits liturgiques de Marche-les-Dames ont été décrits pour la première fois par Paul Faider⁵⁵. Ce dernier base ses attributions sur des marques de propriété, mais aussi sur le calendrier ou la décoration, parfois de manière tout à fait hypothétique. Il recense au total 15 livres et fragments. Pour quatre de ces manuscrits, suivis d'un astérisque dans la liste ci-dessous, on verra que l'hypothèse d'une provenance marchaise est discutable.

vi.

Julianus
ut re
migu

Alleluia.

x.

Specie tua et pulchritudine tua

a intende pro

spere procede et regna. *off.* **O**fferens. **S**imile

x. x.
tur.

est regnum celorum hominum negotiatores querenti

bonas margaritas inuenta una preciosa margarita

ta dedit omnia sua et comparauit eam. *domini.* *ypipam*

Vmen ad reuelationem gentium et gloriam. *a.*

In nocte purificationis missa Salve sancta parens.

xv.

< *Graduel de l'abbaye Notre-Dame du Vivier*
(Écu marginal, fol. 147v°)
XIII^e siècle. Encre et gouache sur parchemin. 26,5 x 19 cm.
Fondation Société archéologique de Namur, inv. Soc. arch. 1.

Graduels

- Namur, Société archéologique, ms. 1⁵⁶
- Namur, Musée diocésain, ms. 405 (Faider : Mus. Dioc. 31)

Antiphonaires

- Namur, Société archéologique, ms. 2
- Namur, Musée diocésain, ms. 316 (Faider : Mus. Dioc. 27)
- Namur, Musée diocésain, ms. 318 (Faider : Mus. Dioc. 28)
- Namur, Musée diocésain, ms. 333 (Faider : Mus. Dioc. 29)
- Namur, Musée diocésain, ms. 404 (Faider : Mus. Dioc. 30)

Fragments et divers

- Namur, Musée diocésain, ms. 315 (Faider : Mus. Dioc. 26)
- Namur, Musée diocésain, ms. 406 (Faider : Mus. Dioc. 32)*
- Namur, Musée diocésain, ms. 407 (Faider : Mus. Dioc. 33)*
- Namur, Musée diocésain, ms. 513 (Faider : Mus. Dioc. 34)*
- Namur, Musée diocésain, ms. 514 (Faider : Mus. Dioc. 35)*
- Namur, Musée diocésain, ms. 519 (Faider : Mus. Dioc. 36)
- Namur, Musée diocésain, ms. 1195 (Faider : Mus. Dioc. 37)
- Namur, Musée diocésain, ms. 1237 (Faider : Mus. Dioc. 38)
- Namur, Grand séminaire, ms. 86

Le livre plus ancien, le graduel SAN1, date du XIII^e siècle. Plusieurs codex ont été composés aux XV^e-XVI^e siècles, après la réforme de 1406⁵⁷. Les manuscrits plus tardifs décrits par Faider ne sont vraisemblablement pas originaires de Marche-les-Dames.

La qualité des livres varie en fonction de leur décor et de la maîtrise de la notation musicale. Les plus sobres suivent les consignes des *Statuta* de 1134, qui prescrivent l'utilisation d'une seule couleur et le rejet des miniatures : *Litteræ unius coloris fiant, et non depictæ*⁵⁸. Tel est le cas de l'antiphonaire MD333 et de la majeure partie de l'antiphonaire MD316, où seul le rouge est utilisé, d'une part pour les portées, d'autre part pour les lettrines. Les autres manuscrits présentent une alternance, plus courante pour leur époque, de lettrines rouges et bleues, voire de lettrines puzzle⁵⁹.

Dans l'étude qui suit, les livres sont présentés par type (graduels, antiphonaires et fragments) et par ordre approximativement chronologique, dans la mesure où la datation incertaine de la plupart des livres le permet.

Graduels

Société archéologique, ms. 1

Graduel du XIII^e siècle.

195 feuillets ; 265 × 190 mm ; 8 portées par page ; 26 cahiers

Nous renvoyons, pour la description de ce codex, dont les nombreuses marques d'usage attestent l'emploi sur une longue période, à l'article récemment paru dans les *Annales de la Société archéologique de Namur*⁶⁰.

Musée diocésain, ms. 405

Graduel incomplet du début et de la fin, portant de nombreuses marques d'usage, dont certaines semblent dater du XVII^e siècle. Sa provenance marchoise est attestée, selon Faider, « par le style de l'écriture et des lettrines »⁶¹.

209 feuillets⁶² ; c. 385 × 275 mm ; neuf portées par page (deux ont été ajoutées au fol. 207r°). S'y rencontrent quatre types d'initiales : des lettrines cadellées bicolores (noir et rouge), des lettrines bleues ou rouges alternant irrégulièrement et des lettrines combinant le bleu et le rouge. Elles sont ornées de boucles et d'entrelacs au début

56. P. Faider qualifie ce manuscrit erronément d'antiphonaire.
57. Au sujet de cette réforme, voir Toussaint 1888, p. 24-31 ainsi que l'article de X. Hermand dans ce volume.
58. *Que les lettrines soient d'une seule couleur et non historiées* (Canivez 1941, p. 52, statut LXXX. Scarce 2011, p. 29, date ce statut de 1151).
59. Aucun manuscrit ne présente en revanche d'enluminures, contrairement à l'Antiphonaire de Salzinnes conservé à Halifax (St. Mary's University – Patrick Power Library, M2149.L4). Le nocturnal MD318 présente néanmoins quelques traces d'initiales au décor polychrome.
60. Ibos-Augé 2024, p. 9-24.
61. Faider 1934, p. 415.
62. Comme le graduel SAN1, le codex porte une double foliotation : l'une, à l'encre (rouge pour le temporel, bleue pour le sanctoral), figure au verso des feuillets en ignorant les deux premiers ; l'autre, au crayon et en chiffres arabes, porte sur l'ensemble des feuillets. C'est cette dernière qui est suivie ici.

du codex, qui disparaissent à partir du fol. 9v°. Quelques initiales bicolores de module légèrement supérieur sont utilisées pour certaines fêtes. Trois initiales bicolores particulièrement imposantes intègrent entrelacs et filigranes, eux aussi bicolores :

- fol. 14v° : P commençant l'introït *Puer natus est nobis* de la messe du jour de Noël : plus de trois portées de hauteur et entrelacs rouges, bleus et noirs dont les rouges sont prolongés jusqu'au bas du folio ; intérieur de la lettrine décoré de feuilles filigranées.
- fol. 83r° : R commençant l'introït *Resurrexi* de la messe du jour de Pâques : plus de quatre portées de hauteur et entrelacs rouges et noirs dont les rouges sont prolongés jusqu'au bas du folio (découpé) ; intérieur de la lettrine décoré de fleurs filigranées rouges à cœur doré.
- fol. 102r° : S commençant l'introït *Spiritus Domini* de la messe de la Pentecôte : plus de trois portées de hauteur et décoration interne en miroir : fleur à cinq pétales filigranée ou entourée de feuilles filigranées ; entrelacs rouges et bleus dont les rouges sont prolongés dans les marges supérieure et de gauche ; ceux qui surmontent le folio redescendent en marge de droite.

Description

Le manuscrit réunit deux cycles distincts, précédés par la fin d'un cahier d'apparence hétérogène dont restent, entre autres, deux chants pour la Fête-Dieu (*Corpus Christi*) et quelques chants destinés à la fête de la Visitation. Le temporal est suivi des chants pour la fête de la Dédicace, d'un kyrie, et de diverses prières et litanies. Au fol. 128v° a été copiée la même prière *Salvam fac ancillam tuam* qui avait été ajoutée au fol. 166r° du graduel SAN1. Elle est, cette fois, surmontée de portées vides.

1. Temporal : de l'Avent au vingt-quatrième dimanche après la Pentecôte (fol. 3r°-119v°) ;
2. Messe de la dédicace, kyrie, chants divers (fol. 119v°-128v°) ;
3. Sanctoral : de la vigile de Jean-Baptiste (23 juin) à sainte Catherine (25 novembre), suivi de la messe des défunts et de messes votives diverses (fol. 129r°-194v°) ;
4. Hymnes et antiennes destinées à des circonstances spéciales (fol. 194v°-209v°).

Outre le temporal et le sanctoral, qui semblent copiés par les mêmes mains textuelle et musicale, le manuscrit s'ouvre sur deux feuillets pour lesquels des divergences marquées semblent indiquer deux mains textuelles et musicales différentes⁶³. Les traits propres à cette seconde manière se retrouvent au fol. 209v° pour l'antienne *Baptista contremuit*, dernière pièce du codex ; la notation musicale paraît aussi être identique pour les quatre pièces du fol. 2v° et l'antienne du fol. 209v°. Au fol. 19r° (autre cahier), une autre main textuelle, d'un module moins « angulaire », semble être intervenue par-dessus le texte initial, dont on peine à distinguer s'il était totalement ou seulement partiellement effacé. De même, quelques mots ou passages, probablement effacés par le temps (fol. 141r°, fol. 156v°), ont été repassés d'une écriture très postérieure – peut-être celle qui se lit en marge du fol. 157r°.

63. Une première main – deux si texte et musique sont le fait de deux copistes distincts – est responsable du fol. 1r°-2r° ; le fol. 2v° a été copié par une – ou deux, toujours si notation et texte ont été écrits indépendamment – autre main ; la décoration semble identique pour les trois lettres bicolores du fol. 2r°.

Graduel de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (fol. 141r° et 157r° (ci-contre))
xv°-xvi° siècle avec ajouts du xvi° siècle.
Encre et gouache sur parchemin.
Musée diocésain de Namur-Trésor de la cathédrale Saint-Aubain, inv. MD405.



da. **xiii.**
in **fol.**
fol. **fol.** **xb.**

In festo s: ioseph

Introitus Iustus
palma fol **xl**

Resp. **I** **m** Tract:
x post pascha

Alta Amant ⁴⁸ **x**

2 Alta Iustus gen
naut **m** offert

Veritas **x** **m**

Communio: Ioseph
fili David quide
in fine libri

Graduel de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (fol. 76r°)

xv^e-xvi^e siècle avec ajouts du xvi^e siècle.

Encre et gouache sur parchemin.

Musée diocésain de Namur-Trésor de la cathédrale Saint-Aubain, inv. MD405.



À partir du fol. 76r° et en plusieurs endroits du codex, quelques mélismes ont été grattés et certains ont conduit à un déplacement ultérieur de syllabes chantées, ce qui laisserait imaginer que le grattage a été opéré très tardivement.

Toutes ces marques, biffures, ajouts, laissent à penser que le graduel a servi durant une longue période, même si sa datation demeure malaisée à établir précisément. S'il est certainement postérieur à 1476, année où est introduite la fête de la Visitation dans l'ordre cistercien⁶⁴, les diverses additions dont il a fait l'objet demeurent très en deçà de cette date. Pierre de Vérone ne semblant généralement fêté qu'à partir du dernier quart du xvi^e siècle, il est probable qu'une partie au moins des ajouts soit postérieurs à ce temps. Le comparatif des sanctorals⁶⁵, s'il témoigne bien de la chronologie, n'est guère plus explicite.

Structure codicologique et sommaire des fêtes et des occasions liturgiques⁶⁶

1⁷, 2⁸-16⁸, 17⁶, 18⁸-26⁸, 27¹⁰⁻¹

La structure du premier cahier, qui constitue un ajout, est incertaine. Deux feuillets sont conservés, mais le début du cahier manque⁶⁷.

64. Backaert 1950, p. 307.

65. Voir annexe 1.

66. Afin de faciliter la recherche et les comparaisons entre manuscrits, tout au long des sommaires qui suivent, la dénomination des fêtes et des occasions liturgiques du temporel et du sanctoral est autant que possible normalisée d'après la base de données CANTUS (<https://cantusdatabase.org/>). L'orthographe est standardisée. Dans les antiphonaires, les premières vêpres des jours de fête sont reprises sous l'indication du jour qui suit. Pour les rubriques des hymnaires, plus variées, l'orthographe est normalisée, mais la formulation d'origine est conservée.

67. Dans le sommaire qui suit, les fêtes mentionnées par leur seule rubrique et dont les chants ne sont pas notés mais renvoient à des versions notées par ailleurs dans le manuscrit sont indiquées par des italiques. Les additions (dont les chants ne sont pas davantage notés) sont écrites entre parenthèses.

1r° Sacris solemnibus, 1v° Gustate cuncti fideles – Fecit Dominus potentiam, 2r° Introït Gaudeamus omnes – Graduel Propter veritatem – Alléluia Ave stillans – Offertoire Felix namque – Communion Beata viscera, 2v° Alléluia Ostende nobis – Graduel Venite filii (v. Accedite ad eum).

3r° Dom. 1 Adventus, 3v° Dom. 2 Adventus, 5r° Dom. 3 Adventus, 6r° Fer. 4, 7r° Fer. 6, 7v° Sabb., 11r° Dom. 4 Adventus, 11v° Vigilia Nat. Domini, 12v° In s. nocte ad s. Mariam, 13v° In mane missa, 14v° In die Nativitatis Domini Jesu ad summam missam, 15v° Dom. p. Nat. Dom., 16v° Epiphania, 17v°-20r° Dom. 1-3 p. Epiph., 21r° Dom. Septuagesimæ, 22v° Dom. Sexagesimæ, 24r° Dom. Quinquagesimæ, 25v° Fer. 4 in capite jejunii versis vultibus ad invicem, 26v° Ad missam, 28v° Fer. 5, 29v° Fer. 6 et Sabb., 30r° Dom. 1 Quadragesimæ, 33r°-38r° Fer. 2-6, 39r° Sabb., 40v° Dom. 2 Quadragesimæ, 41r°-44v° Fer. 2-6, 45v° Sabb., 46v° Dom. 3 Quadragesimæ, 48r°-52r° Fer. 2-6, 53r° Sabb., 53v° Dom. 4 Quadragesimæ, 55v°-59r° Fer. 2-6, 60r° Sabb., 61r° Dom. de Passione, 63r°-66r° Fer. 2-5, 67r° Fer. 6 – Sabb., 68r° Dom. in Palmis, 71r°-75v° Fer. 2-5, 75v°-82v° Fer. 6 in Parasceve, 83r° [Dom. Resurrectionis], 84v°-89v° Fer. 2-6, 91r° Sabb., 92r°-96r° Dom. 1-5 p. Albas, 96v° In rogationibus, 97v° Vigilia Ascensionis, 98v° Ascensio Domini, 100r° Dom. infra oct. Ascensionis,

100v° Vigilia Pentecostes, 102r° Dom. Pentecostes, 103v°-106r° Fer. 2-6, 106v° Sabb.⁶⁸, 107r° Dom. 8⁶⁹-9, 107v°-112v° Dom. 10-18, 113v° Fer. 4 quatuor temporum, 114v° Fer. 6 – Sabb., 115r°-118v° Dom. 19-24, 119v° In Dedicatione Ecclesiae, 120v° Kyriale, 124r° Asperges me et prières diverses, 124v° Litanies diverses, 128v° *Salvam fac ancillam tuam*.

129r° Vig. Andreae, 130r° In die [Andreae], 131r° Eligii, 132r° Nicolai sicut Eligii – Con-
ceptio Mariae, 133v° Lucia, 134r° (Barbarae) – Thomae, 135r° Stephani, 136r° Jo-
annis Evang., 137r° Nat. Innocentium, 138r° Thomae 140r° Silvestri, 141r° Willelmi
– Felicis Nolani, 142r° Marcelli, 143v° Antonii, 144r° Priscæ, 145v° Fabiani, Seba-
stiani, 147v° Agnetis, 148r° *Vincentii sicut Thomae* – Conversio Pauli, 149v° Agne-
tis secundo, 150r° *Juliani ut Silvestri*, 150v° Purificatio Mariae, Vigilia et in comm.⁷⁰,
154r° Agathæ⁷¹, 155r° Valentini, 156r° Cathedra Petri, 156v° Matthiae – Gregorii,
157r° *Benedicti*, 157r° Annuntiatio Mariae – (Josephi), 157v° *Ambrosii* – Tiburtii, Va-
leriani, 158r° Georgii, 159r° Marci, 160r° Vitalis – *Hugonis sicut Hieronimi* – *Roberti*
sicut Benedicti – *Petri Mart. sicut Thomae Mart.* – Philippi, Jacobi 161r° Alexandri,
Eventi, Theodoli, 162r° Inventio Crucis et in comm., 163v° *Joannis Port. Lat.* – *Petri*
sicut Ambrosii p. Pascha – Gordiani, Epimachi, 164r° Nerei, Achillei, 164v° (*Servatii*
sicut Amb[ro]sii) – *Ivonis sicut Antonii* – *Urbani* – (*Nicomedis*) – Marcellini, Petri, 165r°
Primi, Feliciani, 165v° *Barnabæ* – Nazarii et al. Mart., 166v° Marci, Marcelliani, 167r°
Gervasii, Protasii, 167v° Vig. Joannis Bapt., 168v° Ad missam matutinalem [Joannis
Bapt.], 169v° In die [ad missam majorem Joannis Bapt.], 170v° Joannis, Pauli, 171v°
Vigilia Petri, Pauli, 172v° In die [Petri, Pauli], 173r° *Comm. Pauli ut in conversione*
eiusdem – Processi, Martiniani, 173v° Visitatio Mariae, 174r° *Transl. Martini* – (*Transl.*
Benedicti sicut in natali eiusdem) – *Oct. Apostolorum* – Septem Fratrum, 174v° Ma-
riae Magdalene – (*Margaretæ sicut Euphemiae*), Apollinaris, 175r° *Jacobi* – *Annae*,
176v° Felicis et al., 177r° Abdonis, Sennis – *Vincula Petri sicut in alio festo* – Stephani
– *Inventio Stephani ut in natali eiusdem* – *Dominici sicut Antonii* – Sixti, 177v° Cyriaci
et soc., 178v° Vigilia Laurentii, 179r° In die sancti Laurentii martiris, 180r° *Tiburtii* – De
corona spinea, 181v° Hippolyti et sociorum eius, 182r° Vig. Assump. Mariae – In die
182v° Octava Laurentii – *Octava Assumptionis* – Bernardi, 184r° *Bartholomæi* – *Lu-*
dovici sicut Antonii – *Augustini* – *Sabinæ*, 185r° Decoll. Jo. Bapt. – Felicis, Adaucti –
Egidii sicut Benedicti – *Nativitas Mariae sicut in Conceptione eiusdem* – Gorgonii, 186r°
Proti, Hiacinthi – *Cornelii*, *Cypriani* – *In Exalt. Crucis ut super in Inv. Crucis* – *Nicome-*
dis, 186v° *Euphemiae* – *Lamberti sicut Thomae* – Vigilia Matthæi – *In die [Matthæi]*
– *Mauritii sociorumque* – *Cosmæ*, *Damiani*, 187r° *Michaelis*, 188v° *Remigii* – (*Francisci*
sicut Hieronimi) – *Hieronimi sicut Antonii* – *Marci* – *Dionisii sociorumque* – *Lucæ* – *XI*
milium Virginum, 189v° (*Albani sicut Thomae*) – *Vigilia Simonis, Judæ* – *In die [Simo-*
nis, Judæ] – *Vig. Omnium Sanctorum* – *In die Omnium Sanctorum* – (*Huberti sicut*
Eligii)⁷² – *Malachiæ sicut Eligii* – *Quattuor Coronatorum* – *Theodori* – *Martini*, 190r°
(*Francisci*) – *Edmundi sicut Eligii* – *Cæciliæ*, 190v° *Clementis*, 191r° *Catharinæ*.

191v° *Pro defunctis*, 193v° Fer. 4 *pro familiaribus et benefactoribus*, 194v° *Plusieurs*
messes votives : *In natali unius Martyris* – *Plurimorum Martyrum* – *Unius Confessoris*
Pontificis – *Unius Confessoris non Pontificis* – *Plurimorum Confessorum* – *Unius Virgi-*
nis – *Pro Pace* – *Ad poscendam pluviam* – *Ad poscendam serenitatem* – *Pro tribula-*
tione – *Pro iter agentibus* – *Pro peccatis* – *Pro infirmis*.

Hymnes et antiennes diverses : 194v° *Per totum Adventum ad tertiam hymnus.*
Exceptis festis Sanctorum, 195r° *Omnibus diebus dominicis extra Quadragesima et*
Pascha et festa sanctorum – *In Nativitate Domini usque ad Oct. Epiphaniæ*, 196r°
Stephani – Joannis Evang. – Nat. Innocentium – *In Circumcisione Domini*, 196v° *In*
Epiphania Domini – *In Quadragesima*, 197v° Dom. 2-3 – Dom. de Passione, 198v°
Dom. in Palmis, 199v° *In die s. Paschæ et per totam octavam*, 200r° *In Ascensione*
Domini usque ad Pentecostem, 200v° *In festo Pentecostes et per totam hebdom.*, 201v°
S. Trinitatis – S. Sacramenti et per oct., 203r° De s. Andrea – *In omnibus solemni-*
tibus beatæ Mariæ, 203v° De s. Agnete, 204r° De s. Paulo – *In Purificatione Mariæ*
– De s. Agatha – De s. Petro, 204v° De s. Benedicto – *In Annuntiatione Dom.* – *In nat.*
Jo. Baptistæ – *In die s. Petro* – *In comm. Pauli* – *In die Visitationis et per oct.*, 205v°
De s. Maria Magdalena – De s. Anna, 206r° De s. Laurentio – *Dies coronæ Domini*
– *In Assumptione b. Mariæ*, 206v° *In die s. Bernardi*, 207r° *In Decoll. Jo. Baptistæ*,
207v° De s. Cruce – De s. Michael – *De omnibus sanctis*, 209r° *Martini* – *Cæciliæ* –
Clementis – *De Evangelistis* – *De Apostolis* – *De uno Martyre*, 209v° *De multis* – *De*
uno Confessore – *De una Virgine* – *Octava Epiphaniæ*.

68. Seuls l'introït et son verset sont notés. Il manque ensuite, outre la fin des chants du samedi, les dimanches 1 à 7 après la Pentecôte et le début (introït, gradual, alléluia et offertoire) du huitième dimanche après la Pentecôte.

69. Le premier chant complet est celui de la communion.

70. Plusieurs chants sont ensuite proposés, selon le jour : *Infra Septuagesima* (fol. 151v°), *Domini hypapanti ad missam* (fol. 152v°), *Ad primam missam* (fol. 153r°), *Ad secundam missam* (fol. 153r°).

71. Au-dessus de *Agathæ* figure la mention *Barbaræ* (écriture postérieure à l'encre noire), puis au-dessus de *Martyris*, la mention *Virginis* (*idem*), et dans la marge de droite, avec prolongement des lignes de la portée, de la même écriture gothique que le texte courant, la mention *Catharinæ*, avec variante musicale (les deux notes de la première ligature sont simplement séparées).

72. Écriture de petit module. Rubrique ajoutée au-dessus de *Malachie sicut Eligii*.

Annexe 1

le sanctoral dans les graduels marchois*

*Les foliotations entre crochets indiquent les pièces seulement mentionnées *a posteriori*.

Janvier

10	Guillaume (de Bourges)
14	Felix <i>in pincis</i>
16	Marcel
17	Antoine
18	Prisque
20	Fabien et Sébastien
21	Agnès
22	Vincent
25	Conversion Paul
27	Julien
28	[Octave] Agnès

SAN 1 Remarques

[137v°]	Rubrique et renvoi (Nicolas) post.
137v°	<i>in pincis</i> : ajout post.
138v°	
139v°	Rubrique et renvoi (illisible) seuls dans un écu marginal
140r°	
141r°	
142v°	
143v°	
145r°	
147v°	Rubrique et renvoi (Rémi) seuls dans un écu marginal
147r°	

MD405 Remarques

141r°	Rubrique et renvoi (Éloi) seuls
141r°	
142r°	
143v°	
144r°	
145v°	
147v°	
148r°	Rubrique et renvoi (Thomas) seuls
148r°	
150r°	
149v°	Rubrique : Agnetis secundo

Février

1	Vigile de la Purification
2	Purification/Présentation
5	Agathe
14	Valentin
22	Chaire de Pierre
24	Mathias

SAN 1 Remarques

[147v°]	Rubrique post. seule : In nocte purificationis missa Salve sancta parens
147v°	
151r°	
152r°	
152v°	
153r°	

MD405 Remarques

150v°	Vigile et commémoration. Trait optionnel (noté) pour le Carême
152v°	
154r°	Autres propositions à Agathæ Martyris : Catharinæ [Martyris] (même graphie, dans le prolongement marginal droit du folio, légère variante mélodique) Barbaræ Virginis (écriture postérieure)
155r°	Rubrique de corps inférieur, dans le dernier interligne supérieur de la portée au début de l'introït
156r°	
156v°	

Mars

12	Grégoire
17	Gertrude (de Nivelles)
19	Joseph
21	Benoît
25	Annonciation

SAN 1 Remarques

154r°	
[154v°]	Rubr. et renvoi (Agathe) post. seuls
154v°	
155v°	Rubriques et chants divers (Carême ou Pâques)

MD405 Remarques

156v°	
	Disparue ici
[157r°]	Rubrique et renvois aux chants post. (xvii°) seuls
157r°	
157r°	

Avril

4	Ambroise
14	Tiburge et Valérien
23	Georges
25	Marc
28	Vital
29	Hugues (de Cluny)
	Robert (de Molesme)
30	Pierre (de Vérone)

SAN 1 Remarques

156r°	Rubriques et chants divers (Carmême ou Pâques)
156v°	
157r°	
158r°	
159r°	
[159v°]	Rubrique et renvoi (Antoine) post.
[159v°]	Rubrique et renvoi (Benoît) post.
[159v°]	Rubrique et renvoi (Innocents) post.

MD405 Remarques

157v°	
157v°	
158r°	
159r°	
160r°	
160r°	Rubrique et renvoi (Jérôme) seuls (avec renvoi aux chants)
160r°	Rubrique et renvoi (Benoît) seuls (avec renvoi aux chants)
160r°	Rubrique et renvoi (Thomas) seuls (avec renvoi aux chants)

Mai

1	Philippe et Jacques
3	Alexandre, Évence et Théodule
	Invention de la Croix
6	Jean Porte Latine
10	Gordien et Épiphaque
12	Pancrace, Nérée et Achillée
13	Servais
19	Yves
	Pierre Célestin
25	Urbain

SAN 1 Remarques

159v°	
160v°	
161r°	
162r°	
162r°	
162r°	
162v°	
[163r°]	Mention et renvoi (Jérôme) seuls ; alternative pascalle pour les Alléluias
162r°	Rubrique et renvoi (Ambroise) seuls (avec renvoi aux chants adéquats)
163r°	

MD405 Remarques

160r°	
161r°	
162r°	Invention et commémoration
163v°	
163v°	
164r°	Nérée et Achillée seuls
164v°	Rubrique, renvoi (Ambroise)
164v°	Rubrique, renvoi (Antoine) et incipits seuls
163v°	Rubrique et renvoi (Ambroise) seuls (avec renvoi aux chants adéquats)
164v°	Rubrique et incipits seuls

Juin

1	Nicomède
2	Marcellin et Pierre
9	Prime et Félicien
11	Barnabé
12	Basilide, Cyrin, Nabor, Nazaire
18	Marc et Marcellien
19	Gervais et Protas
23	Vigile Jean-Baptiste
24	Nativité Jean-Baptiste
26	Jean et Paul
28	Vigile Pierre et Paul
29	Pierre et Paul
30	Commémoration de Paul

SAN 1 Remarques

163v°	
164r°	Introït biffé réécrit fol. 164v°
165r°	
167r°	
167v°	
168r°	
168v°	Alléluia optionnel (noté) si la fête tombe un dimanche
169v°	
171v°	
172r°	Alléluia optionnel (noté) si la fête tombe un dimanche
172v°	
174r°	

MD405 Remarques

[164v°]	Rubrique et renvoi seuls (probablement post.)
164v°	
165r°	
165v°	
165v°	
166v°	
167r°	
167v°	Alléluia optionnel (noté) si la fête tombe un dimanche
169v°	
170v°	
171v°	Alléluia optionnel (noté) si la fête tombe un dimanche
172v°	
173r°	Commémoration et conversion

Juillet

2	Proces et Martinien
3	Visitation
4	Ordination de Martin
6	Octave Pierre et Paul
7	7 frères martyrs
11	Translation de Benoît
20	Marguerite
22	Marie-Madeleine
23	Apollinaire
25	Jacques
26	Anne
29	Félix et ses compagnons
30	Abdon et Sennen

SAN 1 Remarques

174r°	
[174r°]	Rubrique postérieure de renvoi à la fin du codex (disparu)
174v°	Translation
174v°	
174v°	
[175r°]	Rubrique post.
[175r°]	Rubrique et renvoi (Euphémie) post.
175r°	Option ajoutée dans l'introït au-dessus de Marie Magdalene : Anne matris Marie
175v°	
176r°	
[176r°]	Rubrique et renvoi (fol. 132) post.
176r°	
176v°	

MD405 Remarques

173r°	
173v°	
174r°	Translation
174r°	
174r°	
[174r°]	Rubrique post. ?
[174v°]	Rubrique et renvoi (Euphémie) post.
174v°	Options différentes dans l'introït : Marie Magdalene / Anne matris Marie
174v°	
175r°	
175r°	
176v°	
177r°	

Août

1	Pierre aux liens
2	Étienne
3	Invention corps Étienne
4	Dominique
6	Sixte
8	Cyriaque et ses compagnons
9	Vigile Laurent
10	Laurent
11	Tiburce et Valérien
12	Sainte Couronne
14	Hippolyte et ses compagnons
15	Vigile Assomption
16	Assomption
18	Octave Laurent
21	Bernard
23	Octave Assomption
25	Barthélemy
26	Louis
28	Augustin
29	Sabine
	Décollation saint Jean Baptiste
30	Félix et Audacte

SAN 1 Remarques

177r°	
177r°	
177v°	
[177v°]	Rubr. et renvoi (Jérôme) seuls (post.)
177v°	
177v°	
178v°	
179v°	
180v°	
[180v°]	Rubrique post. de renvoi à la fin du codex (disparu)
180v°	
181r°	Rubrique post. (Couronnement)
182v°	
184r°	
184r°	
184r°	
184r°	Rubrique et renvoi (Jérôme) seuls
184r°	
184r°	
185r°	

MD405 Remarques

177r°	Rubrique et renvoi seuls
177r°	
177r°	Rubrique et renvoi (Nativité Étienne) seuls
177r°	Rubr. et renvoi (Antoine) seuls
177r°	
177v°	
178v°	Alléluia optionnel (noté) si la fête tombe un dimanche
179r°	
180r°	Tiburce seul
180r°	
181v°	
182r°	
182r°	Rubrique et renvois seuls
182v°	
182v°	Suit l'octave de l'Assomption au lieu de la précéder
182v°	
184r°	
184r°	
184r°	
185r°	
185r°	

Septembre

1	Gilles [Égide]
8	Nativité Marie
9	Gorgon
11	Prote et Hyacinthe
14	Corneille et Cyprien
	Exaltation de la Croix
15	Nicomède
	Octave Nativité Marie
16	Euphémie
17	Lambert
20	Vigile Matthieu
21	Matthieu
22	Maurice et ses compagnons
27	Côme et Damien
29	Michel
30	Jérôme

SAN 1 Remarques

[185v°]	Ajout et renvoi (Benoît) post.
185v°	
186r°	
187r°	
187r°	
187r°	
[185v°]	Ajout marginal post.
187v°	
[187v°]	Ajout marginal post.
187v°	
188r°	
188r°	
188r°	
188v°	
190r°	

MD405 Remarques

185r°	Rubr. et renvoi (Benoît) seuls
185r°	Rubrique et renvoi (Conception) seuls
185r°	
186r°	
186r°	
186r°	Rubrique et renvoi seuls
186r°	
186v°	
186v°	Rubr. et renvoi (Thomas) seuls
186v°	
186v°	
186v°	
187r°	
188v°	Rubr. et renvoi (Antoine) seuls

Octobre

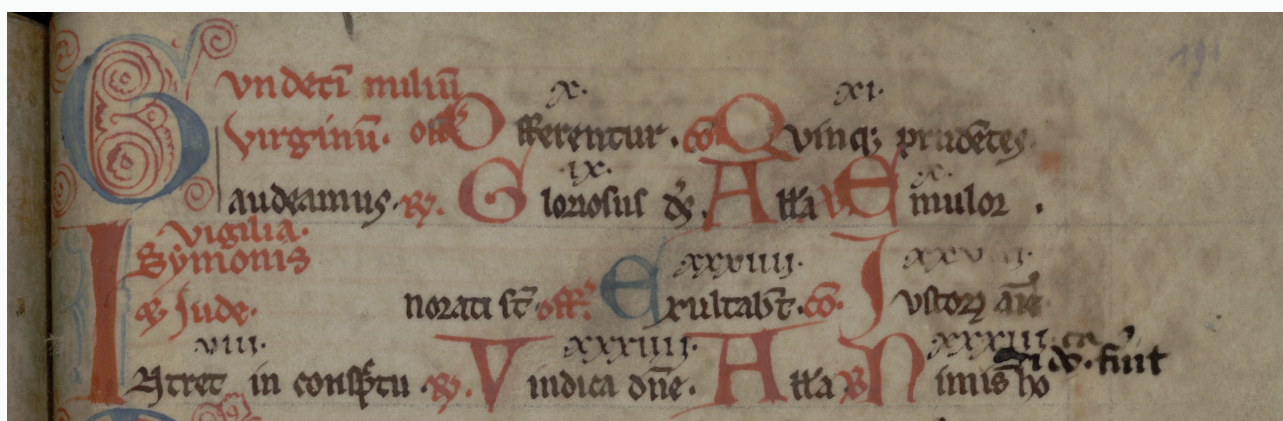
1	Rémi (et autres évêques et confesseurs)
4	François
7	Marc
9	Denis et ses compagnons
18	Luc
21	Ursule
27	Vigile de Simon et Jude
28	Simon et Jude
31	Vigile Toussaint

SAN 1 Remarques

190v°	Rémi seul
[190v°]	Mention et renvoi (Jérôme) post.
190v°	
190v°	
190v°	
191r°	Onze mille vierges seulement
191r°	
191r°	
191r°	

MD405 Remarques

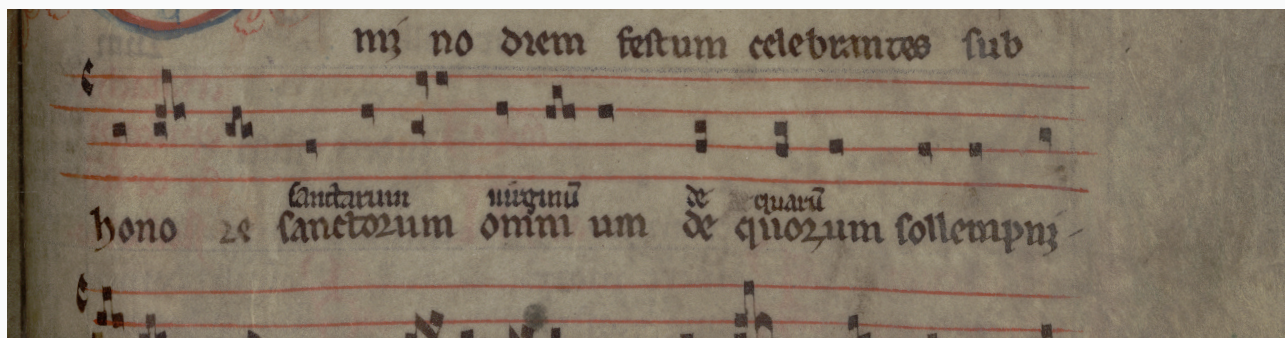
188v°	Rémi et confesseurs
188v°	Rubrique et renvoi (Jérôme) seuls (post. ?)
188v°	
188v°	
188v°	
188v°	Onze mille vierges seulement
189v°	
189v°	
189v°	



Graduel de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (Onze mille vierges et Simon et Jude, fol. 191r°)
Fondation Société archéologique de Namur, inv. Soc. arch. 1.

Novembre

	SAN 1	Remarques	MD405	Remarques
1 Toussaint	191 ^o	Options féminines (post.) : sanctorum virginum, etc.	189 ^o	Options féminines : sanctorum virginum, etc.
2 Malachie	191 ^o		189 ^o	Rubrique et renvoi (Éloi) seuls
3 Hubert			189 ^o	Rubrique et renvoi (Éloi) seuls (post.). Mention post. (xvii ^e) de saint Alban (cf. Thomas)
8 4 couronnés	191 ^o		189 ^o	
9 Théodore	191 ^o		189 ^o	
11 Martin (évêque)	192 ^o		189 ^o	
16 Edmond			190 ^o	Rubrique et renvoi (Éloi) seuls
22 Cécile	192 ^o		190 ^o	
23 Clément	193 ^o		190 ^o	
25 Catherine	[193 ^o]	Rubrique postérieure	191 ^o	
29 Vigile André	193 ^o		129 ^o	Début du sanctoral
30 André	194 ^o		130 ^o	



Graduel de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (fol. 191^o)
Fondation Société archéologique de Namur, inv. Soc. arch. 1.

Décembre

	SAN 1	Remarques	MD405	Remarques
1 Éloi	[194 ^o]	Rubrique et renvoi (Nicolas) post.	131 ^o	
4 Barbe			[134 ^o]	Indication et renvois post.
6 Nicolas	194 ^o		132 ^o	Rubrique et renvoi (Éloi) seuls
8 Conception Marie			132 ^o	Superpositions : introïts convenant pour la Conception, l'Assomption et la Nativité ; deux options proposées pour l'Alléluia (Conception et Nativité)
13 Lucie	194 ^o		133 ^o	
21 Thomas	194 ^o		134 ^o	
26 Étienne	133 ^o	Début du sanctoral	135 ^o	
27 Jean	134 ^o		136 ^o	
28 Innocents	135 ^o		137 ^o	
29 Thomas de Cantorbéry	136 ^o	Rubrique et renvoi (Vincent) seuls	138 ^o	Trait optionnel (noté) pour le Carême
31 Sylvestre	136 ^o		140 ^o	

Antiphonaires

Musée diocésain, ms. 333

Antiphonaire composite, vraisemblablement à l'usage de l'abbesse, sans doute antérieur à 1476.

246 feuillets⁷³ ; c. 243 × 175 mm ; sept (fol. 1r°-159r°) ou huit portées (fol. 159r°-246r°) par page. La reliure est postérieure à l'utilisation du livre en contexte liturgique (voir ci-dessous)⁷⁴. Lettrines rouges généralement unies et lettrines cadellées noires ou bicolores (noir et rouge). Absence d'autres couleurs⁷⁵.

Description

Le livre porte la marque de propriété *Liber Mo[na]sterij b[ea]te marie de marchia* sur le premier feuillet. Toutefois, cette marque est postérieure au corps du manuscrit, les deux premiers feuillets étant des ajouts. L'ouvrage provient vraisemblablement de la collection du chanoine Paulin Sosson⁷⁶ : Paul Faider signale qu'il fut remis par la sœur de ce dernier au chanoine Schmitz en janvier 1909⁷⁷.

Le codex réunit quatre cycles liturgiques distincts, auxquels s'ajoutent quelques chants isolés (fol. 1r°-2v° et 243v°-246r°) :

1. Temporal : de l'Avent à la Fête Dieu (fol. 3r°-129r°) ;
2. Sanctoral : de la Saint-Jean-Baptiste (24 juin) à la Saint-André (30 novembre), suivi du commun des saints (fol. 129r°-159r°) ;
3. Temporal : partie estivale (de Pâques à la fin de l'année liturgique, fol. 159v°-184r°) ;
4. Sanctoral : complet, en commençant et en terminant par la Saint-André, qui apparaît donc deux fois, suivi du commun des saints et de la Dédicace (fol. 184v°-243v°). Ce sanctoral comprend plus d'offices propres que le premier.

Les cycles 1 et 2 s'enchaînent sans rupture et le style de la *gothica textualis* aussi bien que la notation musicale (style 1⁷⁸) sont uniformes. Les cycles 3 et 4 sont moins homogènes et forment deux unités codicologiques distinctes. Le notateur⁷⁹ du cycle 3 reste proche des cycles 1 et 2, mais son écriture est plus hâtive. Pour les textes, plusieurs scribes se partagent la copie. Le cycle 4 est d'une notation musicale encore plus hâtive. Jusqu'au fol. 203r°, elle reste similaire au cycle 3. À partir du fol. 203v°, elle change. Enfin, le *Regina cæli lætare* ajouté au début du codex (fol. 1r°) est assez semblable au style 3 du manuscrit MD318.

En dépit de l'association disparate des quatre cycles liturgiques, dont certains chants se recoupent mais ne forment pour ainsi dire aucun office complet, une caractéristique commune à l'ensemble du codex explique sans doute sa destination. Pour les fêtes de douze leçons, on trouve régulièrement l'antienne de l'invitoire et le douzième répons de l'office de vigiles, à l'exclusion des onze qui précèdent, de même que les antiennes de Magnificat et de Benedictus. Cette particularité suggère que le recueil était destiné à l'abbesse. Les *Ecclesiastica officia* précisent en effet que lors de ces fêtes, celle-ci doit « imposer » (*imponere*) les trois antiennes citées et chanter le douzième répons⁸⁰, ce qui explique l'absence des autres chants. La présence du *Te Deum*, ajouté en tête du volume, confirme cette hypothèse. Toujours selon les *Ecclesiastica officia*, l'abbesse doit « commencer » (*incipere*) le *Te Deum* avant l'évangile des vigiles de ces mêmes fêtes⁸¹.

73. Le codex porte une double foliotation au crayon : l'une, en chiffres romains, ne tient pas compte du premier feuillet ni des feuillets de petite taille insérés a posteriori ; l'autre, en chiffres arabes, porte sur l'ensemble des feuillets. C'est cette dernière qui est suivie ici.

74. Faider 1934, p. 414, date la reliure du xvii^e siècle.

75. *Ibid.*, mentionne des lettrines bleues, mais il s'agit d'une erreur. Au sujet du rejet des lettrines bicolores, voir ci-dessus.

76. Paulin Sosson (1844-1908) était un grégorianiste reconnu et fut par ailleurs à l'origine des collections du musée diocésain. Sa biographie est publiée sous la forme d'un éloge funèbre dans le *Bulletin de l'Association namuroise de Saint-Grégoire. Réunions d'Arlon, de Gembloux et de Grand-Halleur*, Namur, 1910. Nous remercions le Service des archives de l'Évêché de Namur de nous avoir communiqué ce document.

77. Faider 1934, p. 414.

78. Voir annexe 2.

79. Nous désignons comme « notateurs » les scribes responsables de la notation musicale.

80. Choisselet et Vernet 1989, p. 310-311.

81. *Ibid.*

Paul Faider date l'antiphonaire des ^{xiv}^e-^{xv}^e siècles. Cette hypothèse est sans doute influencée par des notes manuscrites conservées avec l'ouvrage, vraisemblablement dues à Paulin Sosson. Ces notes attribuent le codex au ^{xiv}^e siècle, apparemment en raison de l'absence de la fête de Conception de la Vierge (8 décembre). À partir de 1356, une fête de douze leçons est en effet prescrite pour cette occasion⁸². Toutefois, l'absence d'office propre n'implique pas nécessairement l'absence de célébration, étant donné que celle-ci peut puiser son répertoire liturgique ailleurs, dans le Commun des saints par exemple. Diverses autres fêtes, nettement plus anciennes, sont également absentes de l'antiphonaire MD333, par exemple celle de Robert de Molesme, instituée en 1222. On imagine mal les moniales de Marche-les-Dames l'omettre.

En réalité, le manuscrit MD333 est certainement postérieur à la réforme de 1406, notamment en raison de la similitude de la notation musicale des deux premiers cycles liturgiques avec des éléments observables dans les antiphonaires MD316, qui doit remonter à la deuxième moitié du ^{xv}^e siècle, et surtout SAN2, vraisemblablement postérieur à l'introduction de la fête de la Visitation dans l'ordre cistercien en 1476. Néanmoins, comme aucune allusion à cette fête ne figure dans l'antiphonaire MD333, ce manuscrit pourrait être antérieur à cette date⁸³.

Structure codicologique et sommaire des fêtes et des occasions liturgiques

L'étude codicologique de ce livre pose de nombreux problèmes en raison de son caractère composite, des mutilations qu'il a subies et d'une reliure serrée qui ne permet pas d'identifier les cahiers. La structure suivante est proposée à titre d'hypothèse :

1², 2⁶-3⁶, 4⁸-5⁸, 6⁸⁺¹, 7⁸⁻¹⁷, 8⁶, 9⁸, 10⁸, 11⁷-12⁷, 13⁸-15⁸, 16⁸⁺¹, 17⁸-21⁸,
22⁷-23⁷, 24⁴, 25⁸⁻², 26⁸-29⁸, 30⁸⁺¹, 31⁸, 32⁸⁻¹, 33⁸

Le cahier 7 (fol. 41-47) pose un problème singulier. Sans doute s'agit-il d'un quaternion (16 pages) auquel manque un feuillet. Les feuillets doivent se lire dans l'ordre suivant : 41-46-42-43-44-45-47. La disposition originale du livre suivait vraisemblablement cet ordre-là, l'ordre actuel remontant à la reliure du ^{xvii}^e siècle, alors que le recueil n'était plus en usage. En effet, aucune annotation ancienne ne suggère le moindre saut de page. Seules des indications plus récentes au crayon révèlent le problème.

Les fol. 70-85 (cahiers 11-12) correspondent sans doute à deux cahiers, qui comportent de nombreux feuillets ajoutés, mais dont l'analyse est incertaine. Il en va de même pour les fol. 160-172, qui marquent le début du troisième cycle liturgique. Ensemble, ils constituent vraisemblablement deux cahiers (22-23), auxquelles manquent toutefois plusieurs feuillets (entre les fol. 163-164, 164-165 et 166-167).

1^o Regina cœli lætare, 1^o Te Deum.

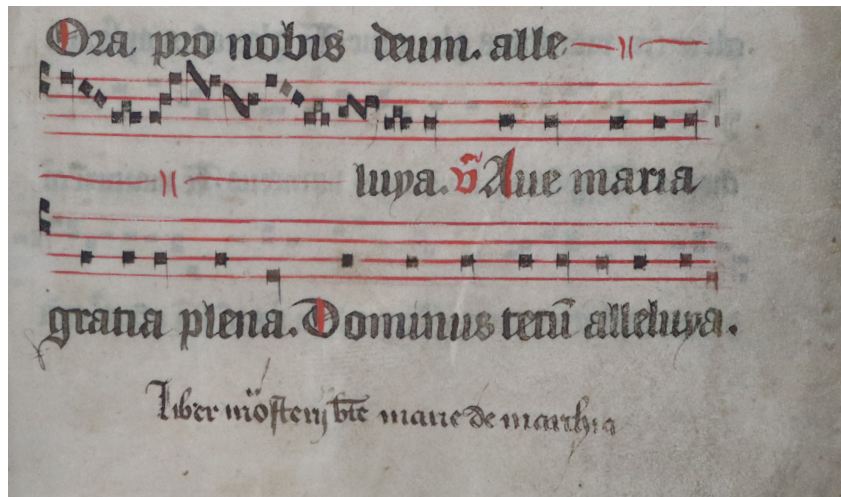
3^o Dom. 1 Adventus, 5^o Per totum Adv. invitatorium, 6^o Fer. 2-6, 8^o Sabb. – Dom. 2 Adventus, 10^o Fer. 2-6, 13^o Sabb. – Dom. 3 Adventus, 15^o-20^o Fer. 2-6, 21^o Sabb., 22^o Dom. 4 Adventus, 24^o Fer. 2, 25^o Per septimanam ad Benedictus ant., 26^o Antiphonæ Majores 28^o Vigilia Nat. Domini, 31^o Nativitas Domini, 35^o Hebdom. Nat. Dom., 37^o Dom. p. Nat. Dom. – Circumcisio Domini, 41^o Epiphania, 44^o Fer. p. Epiph. – Octava Epiph., 48^o Fer. 2-6 [per annum], 65^o Sabb. [per annum], 69^o Dom. [per annum], 71^o Dom. 2 p. Epiphaniam, 72^o Dom. 3 p. Epiphaniam, 73^o Dom. 4 p. Epiphaniam, 73^o Dom. 5 p. Epiphaniam, 75^o Dom. Septuagesimæ, 77^o Dom. Quinquagesimæ⁸⁴, 79^o Fer. 4-6 in capite jejunii, 80^o Sabb. – Dom. 1

82. Voir Backaert 1951, p. 115.

83. La Visitation apparaît dans les antiphonaires MD316, SAN2, MD404 et MD318.

84. Dom. Sexagesimæ manquant. Le livre présente à cet endroit de nombreux feuillets de remplacement, qui pourraient expliquer cette anomalie.

Antiphonaire de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (Ex libris, fol. 1r°)
 Avant 1476. Encre et gouache sur parchemin.
 Musée diocésain de Namur-Trésor de la cathédrale Saint-Aubain, inv. MD333.



Quadrag., 83v° Fer. 2-6, 85r° Sabb. – 85v° Dom. 2 Quadrag., 88v° Fer. 2-6, 90r° Sabb. – Dom. 3 Quadrag., 93r° Fer. 2-6, 94v° Sabb. – Dom. 4 Quadrag., 97r° Fer. 2-6, 99r° Sabb. – Dom. de Passione, 102r° Fer. 2-6, 104r° Sabb. – Dom. in Palmis, 107v° Fer. 2-6, 113v° Sabb. Sancto, 114v° Dom. Resurrectionis, 117r° Priv. diebus [in vigilia], 119r° Priv. diebus ant. usque ad Ascensionem Domini ad Ben. & ad Magn., fer. 2-Sabb., 121r° Ascensio Domini, 123r° Priv. diebus, 124r° Dom. Pentecostes, 126r° Priv. diebus, 126v° De Trinitate, 127v° Corporis Christi.

129r° Joannis Baptistæ, 130r° Petri, Pauli, 131r° Mariæ Magdalencæ, 131v° Assumptio Mariæ, 132v° Bernardi, 134r° Decoll. Jo. Bapt., 134v° Nativitas Mariæ, 135r° Exaltatio Crucis, 135v° Michaelis, 136r° XI milium Virginum, 137v° Omnium Sanctorum, 138v° Martini, 139v° Cæciliæ, 140r° Clementis, 140v° Andreæ, 141r° Comm. Evangelistarum, 141v° Comm. unius Martyris vel Confessoris TP, 142r° Comm. plurimorum Martyrum, 142v° Comm. Evangelistarum, 143r° Comm. Apostolorum, 145v° Comm. unius Martyris, 149r° Comm. plurimorum Martyrum, 152r° Comm. unius Confessoris Pontificis, 155v° Comm. unius Confessoris non Pontificis, 156r° Comm. plurimorum Confessorum non Pontificum, 156v° Comm. plurimorum Virginum.

159v° Dom. Resurrectionis – Fer. 2-6, 162r° Sabb. – Dom. 2 p. Pascha, 163r° Dom. 3 p. Pascha, 163v° Dom. 4 p. Pascha⁸⁵, 164r° Fer. 3-Sabb., 164v° Dom. Pentecostes⁸⁶, 165r° Fer. 4-6, 166r° Sabb. – De Trinitate⁸⁷, 167r° Corporis Christi, 167v° Resp. in die et in oct. et in dom. tertiam, 168r° Priv. diebus, 169v° Resp. in die et in dom. et in oct. tertiam [sic], 170r° Priv. diebus, 171r° Dominica infra ad vesp., 171v° Ant. in Sabb. p. oct. Pent. ad Magn.⁸⁸, 172v° Sabbatis a kal. Aug. ad vesp. resp.⁸⁹, 173r° In Sabb. a kal. Aug., 174v° De Job, 175v° A medio Sept. in Sabb., 176v° In Sabb. a kal. Oct., 177v° In Sabb. a kal. Novembris, 178v° Dominica 2-25.

184v° Andreæ, 186r° Stephani, 188r° Joannis Evang., 189r° Nat. Innocentium, 190v° Agnetis, 193r° Conversio Pauli, 195v° Purificatio Mariæ, 198v° Agathæ, 200v° Cathedra Petri, 202v° Benedicti, 205v° Annuntiatio Mariæ, 208r° Marci, 209r° Philippi, Jacobi, 210r° Inventio Crucis, 211r° Joannis Port. Lat., 212r° Joannis Baptistæ, 214v° Petri, Pauli, 215r° Mariæ Magdalencæ, 216v° Inventio Stephani, 217r° Laurentii, 218v° De corona spinea, 220v° Assumptio Mariæ, 222r° Priv. diebus p. oct. Assumptionis beatæ Mariæ, 223v° Bernardi, 224v° Decoll. Jo. Bapt., 225v° Nativitas Mariæ, 227r° Exaltatio Crucis, 228v° Michaelis, 230v° XI milium Virginum, 232r° Omnium Sanctorum, 233v° Martini, 235v° Cæciliæ, 237r° Clementis, 238r° Andreæ, 240r° Comm. Apostolorum, 240v° Comm. duorum Apostolorum, 241r° Comm. Evangelistarum, 243r° Comm. unius Martyris – Plurimorum Martyrum – Unius Confessoris Martyris, 243v° In Dedicatione Ecclesiæ – Ant. in laud. per oct. beati Bernardi, 244r° In die s. Laurentii ad vesp. super psalmos. ant., 244v° De corona Domini ad vesp. super psalmos. ant. – In Assumptione s. Mariæ in sec. super psalmos. ant., 245r° In die s. Bernardi ad vesp. super psalmos ant., 245v° In die s. Michaelis archangeli ad vesp. ant. – In die Omnium Sanctorum ad vesp. super psalmos ant.

85. Incomplet : feuillets manquants. Les fêtes qui suivent au fol. 164r° se rapportent à la semaine qui précède la Pentecôte.
86. Incomplet : feuillets manquants. Les fêtes qui suivent manquent également.
87. Incomplet : feuillet manquant.
88. Contrairement à ce qu'indiquent cette rubrique et les suivantes, jusqu'au fol. 178v°, des répons sont ajoutés aux antienne.
89. Rubrique biffée.

90. Cette lecture s'écarte légèrement de celle de Faider 1934, p. 413.
91. *Ibid.* Nous remercions le Service des archives de l'Évêché de Namur pour les informations concernant le chanoine Le Grand.

Musée diocésain, ms. 316

Antiphonaire d'été pour le temporel et le sanctoral suivi d'un hymnaire, seconde moitié du ^{xv}^e siècle.

196 feuillets, dont l'avant-dernier ne porte pas de foliotation (fol. 194bis) ; c. 360 × 250 mm ; 12 portées par page ; dérelié. Lettrines rouges, généralement unies ; lettrines cadellées noires ; quelques lettrines bicolores rouge et bleu (fol. 133r°, 160v°, 167r°, 179r°, 195v°).

Description

Sur le premier feuillet de l'antiphonaire figure une marque de propriété très effacée, qui pourrait se lire comme ceci : *[li]ber monaste[r]ii [b]eate [ma]rie de marchia*⁹⁰. Le livre provient de la collection d'Alfred le Grand (1869-1933), aumônier de l'École de cadets de Namur et chanoine honoraire du chapitre cathédral Saint-Aubain à partir de 1904⁹¹. À l'origine, cette *pars æstivalis* de l'antiphonaire était à l'évidence complétée par une *pars hiemalis*, documentée dans une note marginale du fol. 71r°, qui renvoie l'utilisateur au répons *Valde honorandus, in alio libro in natali ipsius*.

Le temporel et le sanctoral forment une unité codicologique au sein de laquelle deux mains se partagent la notation musicale, l'une des feuillets 1r° à 136v°, l'autre des feuillets 137r° à 171v°. À la fin du sanctoral, entre les fol. 170 et 172, le manuscrit présente diverses mutilations. Les quelques feuillets suivants ressemblent à des ajouts d'allure plus disparate, mais rappellent par endroits d'autres manuscrits : le style 1 est reconnaissable aux fol. 174v°-178r° et le style 2 aux fol. 178r°-178v°. L'hymnaire (fol. 179r°-195v°) est de la même main que les fol. 137r° à 171v°.

On notera par ailleurs des ajouts plus ponctuels de style 1 à d'autres endroits, comme une note marginale au fol. 76v° et de clés d'*ut* correctrices au fol. 137r°. Quoique mineures, ces interventions sont intéressantes en ce qu'elles sont vraisemblablement dues à une personne ayant utilisé le manuscrit au quotidien. Si l'antiphonaire MD316 n'a pas servi à d'autre abbaye que celle de Marche-les-Dames, il s'agirait donc d'une moniale de ce lieu. Dès lors, à supposer que le style 1 soit dû à une seule et même main, cette observation pourrait impliquer que les livres MD333 (fol. 3r°-159r°) et SAN2 ont également été copiés sur place. Faute d'indices plus probants, il convient toutefois de formuler cette hypothèse avec beaucoup de prudence.

En ce qui concerne la datation du livre, l'office de la Visitation, ajouté au fol. 174r°, suggère que le corps du manuscrit est antérieur à l'introduction de cette fête en 1476. Par déduction, l'hymnaire, dont la notation partage le style de la fin du sanctoral, date sans doute de la même époque. Les fol. 172r°-178v° sont sans doute plus tardifs.

Antiphonaire de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (fol. 137r°)
Après 1476. Encre et gouache sur parchemin.
Musée diocésain de Namur-Trésor de la cathédrale Saint-Aubain, inv. MD316.



1⁸-21⁸, 22⁶⁻²⁷, 23⁷, 24⁸-25⁸, 26⁷

Les cahiers 22 (fol. 169-171), 23 (fol. 173-178) et 26 (fol. 194bis-195) sont très mutilés et de structure incertaine.

1^o [Dom. Resurrectionis⁹²], 4^o Priv. diebus – Fer. 2-6, 5^o Sabb., 5^o Octava Paschæ, – Priv. diebus – Fer. 2-6, 6^o Sabb. – Dom. 2 p. Pascha, 8^o Dom. 3 p. Pascha, 9^o Dom. 4 p. Pascha, 10^o Dom. 5 p. Pascha, 11^o Ascensio Domini, 14^o Priv. diebus – Fer. 6, 14^o Sabb. – Dom. p. Ascensionem – Fer. 2-4, 15^o Ascensio Domini, 8 – Fer. 6 – Sabb. – Dom. Pentecostes, 18^o Priv. diebus, 19^o Fer. 2-6, 20^o Sabb. – De Trinitate, 24^o Corporis Christi, 29^o Priv. diebus, 33^o [Dom. p. Trinitatem]⁹³, 35^o Dom. per annum, 36^o Fer. 2-6, 40^o Sabb., 41^o Ant. in Sabb. p. oct. Pent. ad Magn., 42^o Ant. in Sabb. a kal. Aug. ad Magn., 43^o [De Sapientia], 45^o Ant. in Sabb. de libro Job ad Magn. – [De Job], 47^o Ant. in Sabb. a medio Sept. – [De Tobia], 49^o Ant. in Sabb. a kal. Oct., 50^o [De Machabæis], 52^o Ant. in Sabb. a kal. Nov., 52^o [De Prophetis], 55^o Dom. 2-25 [p. Trinitatem].
60^o Benedicti, 63^o Annuntiatio Mariæ, 66^o Ambrosii TP, 66^o Comm. unius Martyris vel Confessoris TP – Comm. plurimorum Martyrum TP, 67^o Philippi, Jacobi, 69^o Inventio Crucis, 71^o Joannis Baptistæ, 75^o Petri, Pauli, 79^o Pauli, 83^o Oct. Apostolorum – Benedicti – Mariæ Magdalene, 86^o Vincula Petri – Inventio Stephani, 88^o Laurentii, 92^o De corona spinea, 96^o Assumptio Mariæ, 101^o Priv. diebus – Bernardi, 105^o Decoll. Jo. Bapt., 106^o Nativitas Mariæ, 109^o Priv. diebus, 110^o Exaltatio Crucis, 111^o Michaelis, 115^o XI milium Virginum, 120^o Omnium Sanctorum, 125^o Martini, 128^o Cæciliæ, 131^o Clementis, 132^o Andreae, 136^o Comm. Apostolorum, 139^o Comm. duorum Apostolorum, 140^o Comm. Evangelistarum, 144^o Comm. unius Martyris, 148^o Comm. plurimorum Martyrum, 152^o Comm. unius Confessoris Pontificis, 155^o Comm. unius Confessoris non Pontificis, 156^o Comm. plurimorum Confessorum – Comm. unius Virginis, 159^o In Dedicatione Ecclesiæ, 163^o Pro defunctis.

Feuillets insérés : 172^o De s. Bernardo ad Magn. hymnus, 173^o [Visitatio Mariæ⁹⁴], 174^o Benedicti⁹⁵, 176^o Annuntiatio Mariæ, 178^o In natali s. Bernardi ad noct. et ad laud. hymnus.

Hymnes : 179^o Sing. diebus ad noct. except. illis quibus proprii hymni deputati sunt, 179^o Eisdem diebus in laud. – Ad primam omni tempore, 180^o Ad tertiam dominicis diebus et festibus quibus non laboramus except. diebus quibus proprii hymni deputati sunt – Ad tertiam priv. diebus et festis quibus laboramus et ubi proprii hymni deputati non sunt, 180^o Ad sextam omni tempore – Omni tempore ad nonam – De s. Trinitate ad vesp., 181^o Ad vesp. dominicis et priv. diebus quibus proprii hymni deputati non sunt, 181^o Ad compl., 182^o Ad compl. dominicis et festibus diebus quibus proprii hymni deputati non sunt, 182^o Ad compl. priv. diebus quibus proprii hymni deputati non sunt – Ad vesp. a Pascha usque ad Ascensionem Domini præter festa Sanctorum, 183^o Ad compl. quotidie usque ad Ascensionem Domini præter festum s. Crucis, 183^o Ad tertiam per oct. Paschæ et in diebus dominicis et festis quibus non laboramus usque ad Ascensionem Domini præter festum s. Crucis, 184^o In Ascensione Domini usque ad Pentecostem, 184^o Eisdem diebus ad compl. – Eisdem quotidie ad tertiam, 185^o In Pentecoste, 185^o Ad compl. eisdem diebus, 186^o Ad tertiam eisdem diebus usque ad Dominicam.

186^o In festivitatibus s. Crucis ad vesp. et ad laud., 186^o Ad compl. – Ad noct. – Ad tertiam, 187^o In nativitate et decollatione s. Joannis Baptistæ, 187^o In natali Apostolorum Petri et Pauli et in oct., 188^o S. Mariæ Magdalene ad vesp. et ad noct. et ad laud. et ad vesp., 188^o In utroque festo s. Stephani, 189^o S. Laurentii, 189^o In omnibus solemnitatibus s. Mariæ et per oct. Assumptionis eiusdem, 190^o Eisdem diebus ad compl., 190^o Ad tertiam eisdem diebus – De s. Bernardo, 191^o De s. Michaeli, 191^o Lucæ Evangelistæ – Omnium Sanctorum ad vesp. et ad laud., 192^o Ad compl., 192^o Ad noct. – Ad tertiam, 193^o S. Martini, 193^o S. Andreae, 194^o De Apostolis vel Martyribus, 194^o Unius Martyris, 194bis^o Unius Confessoris, 194bisv^o Unius Virg. – In Dedicatione Ecclesiæ, 195^o Canticum dominicis diebus.

92. Le début est incomplet, car le premier feuillet est déchiré.
93. Incertain : il n'y a pas de rubrique explicite.
94. La rubrique et le début de l'office manquent : ils devaient figurer sur des feuillets découpés entre les fol. 172 et 173. Les éléments de l'office de la Visitation sont de différentes mains.
95. Dans l'antiphonaire SAN2, le même office est ajouté au fol. 210r^o, immédiatement après celui de la Visitation comme dans MD316. Cependant, dans MD316, la rubrique indique *In natali sancti Benedicti abbatis*, alors que dans SAN2, l'office est réservé à la Translation de saint Benoît.

- > *Antiphonaire de l'abbaye Notre-Dame du Vivier* (fol. 210r°)
xv^e siècle (après 1476). Encre et gouache sur parchemin. 37 x 26,5 cm.
Fondation Société archéologique de Namur, inv. Soc. arch. 2.



Antiphonaire de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (Évolution de la clé de *fa*, fol. 2r°, 15v°, 39r° et 85r°)
Fondation Société archéologique de Namur, inv. Soc. arch. 2.

Société archéologique, ms. 2

Antiphonaire d'été pour le temporel et le sanctoral, suivi d'un hymnaire, vraisemblablement postérieur à 1476.

248 feuillets, soit 247 feuillets numérotés de 2 à 248, auquel il faut ajouter un feuillet de plus petite taille, non numéroté, inséré après le fol. 107⁹⁶ ; c. 372 x 263 mm ; 11 portées par page. Le premier feuillet, manquant, est conservé au Musée diocésain (fragment MD1237). La reliure date vraisemblablement du xix^e siècle, après la constitution de la Société archéologique, les gardes étant de la même époque. La distraction du premier feuillet est clairement antérieure à cette reliure. Lettrines puzzles généralement associées aux fêtes de douze leçons, lettrines rouges et bleues, souvent unies, lettrines cadelées noires.

Description

Ce manuscrit ne porte aucune marque de propriété. En 1934, Paul Faider justifiait son attribution à l'abbaye de Marche-les-Dames par l'indication qui figure au dos de la reliure (moderne) : ANTIPHONALE BEATÆ MARIÆ DE MARCA. L'auteur de cette indication n'est pas identifié. Un des indices qui pourrait l'avoir guidé est la proximité de la notation musicale avec les cycles 1 et 2 du manuscrit MD333 (annexe 1, style 1), si ce n'est qu'au début du volume, la clé de *fa* adopte une forme carrée. Elle devient cursive comme dans MD333 au fil des feuillets. Il est impossible d'affirmer avec certitude qu'il s'agit d'un seul et même notateur, mais cela reste une hypothèse vraisemblable.

Un autre élément qui permet de rapprocher le manuscrit SAN2 d'un manuscrit marchois portant une marque de propriété est l'office de la Saint-Bernard, qui présente une évidente similitude avec l'antiphonaire MD316. Pour les laudes, ces deux antiphonaires indiquent un incipit de répons dépourvu de notation musicale : *Justum deduxit*. Une note marginale précise dans les deux cas que ces chants lacunaires doivent être remplacés de la manière suivante : *Responsorium in laudibus hic est dies præclarus et cetera quere retro in fine libri*⁹⁷. Pour l'office de vêpres, une note semblable prévoit – à nouveau dans chacun des manuscrits – l'ajout d'un répons : *Ad vespas responsum hodie despecto mundo et cetera quere in fine libri*⁹⁸. Ces répons de laudes et de vêpres sont néanmoins absents des deux livres, ce qui peut tenir à des pertes, mais aussi à la copie servile d'un modèle commun.

De ce point de vue, il est intéressant de comparer les antiphonaires SAN2 et MD333 avec MD404, qui contient également une version assez complète de l'office pour la Saint-Bernard. Cet antiphonaire propose le répons *Justum deduxit* – toujours sous la forme d'un incipit – sans indication d'un éventuel chant de remplacement⁹⁹, et pour les vêpres, le répons *Amavit eum Dominus*. La distorsion entre ces trois manuscrits ne s'explique pas aisément, si ce n'est que le répons *Amavit eum Dominus* est sûrement d'un usage plus courant que *Hodie despecto mundo*.

La datation du manuscrit SAN2 pose un problème curieux. L'office des défunts est suivi de deux fêtes célébrées en juillet (fol. 210v°-213r°) : la Visitation (2 juillet) et la Translation de saint Benoît (11 juillet). L'introduction de la fête de la Visitation dans l'ordre cistercien date de 1476¹⁰⁰. La Translation de saint Benoît est nettement plus ancienne : sa célébration remonte au moins à 1291¹⁰¹. La présence de ces deux fêtes à la fin du sanctoral s'explique s'il s'agit d'ajouts, comme on peut l'observer dans le manuscrit MD316¹⁰². Il faudrait alors conclure que l'essentiel du temporel et du sanctoral de l'antiphonaire SAN2 est antérieur à 1476. Cependant, cette analyse n'est pas très satisfaisante : l'ensemble du manuscrit semble être de la même main et aucune rupture matérielle ni visuelle n'est décelable par rapport à ce qui précède et ce qui suit ces deux fêtes¹⁰³.

96. Ce feuillet date de la même époque que le manuscrit et répare l'oubli de trois antennes du deuxième nocturne de la Saint-Laurent. Cette erreur s'explique par le fait que le premier répons de ce nocturne commence par les mêmes paroles que la quatrième antienne.
97. *Cherchez le répons pour les laudes* Hic est dies præclarus ci-dessous, à la fin du livre (MD316, fol. 104v° ; SAN2, fol. 125r°). Le choix de ce répons est curieux. Un chant présentant le même incipit est associé à l'Épiphanie (voir la base de données CANTUS sous la référence <<https://cantusindex.org/id/006821>>, Page consultée le 13 juin 2025). Cependant, il est probable qu'au-delà des premières paroles, la suite du texte divergeait.
98. *Aux vêpres, cherchez le répons* Hodie despecto mundo etc. à la fin du livre (MD316, fol. 105r° ; SAN2, fol. 125v°). Ce répons ne figure pas dans la base de données CANTUS (<https://cantusdata-base.org/>) et n'a pas été retrouvé dans d'autres sources. Le texte provient d'un sermon de saint Bernard : Bernardus Claraevallensis. <<https://www.proquest.com/books/natali-sancti-victoris-confessoris/docview/2684149158/se-2>> (Page consultée le 16 mars 2025).
99. MD404, fol. 111r°.
100. Backaert 1950, p. 307.
101. *Ibid.*, p. 309.
102. MD316, fol. 174v° (*In natali sancti Benedicti abbatis*).
103. Fin de l'office des défunts et début de l'office de la Visitation : fol. 209v° ; fin de l'office de la Translation de saint Benoît, immédiatement suivie d'une série d'invitatoires : fol. 212r°.

leluya. *Euouae.* <sup>in lau
dibus
antiph</sup> **B**eatam me dicent
omnes generationes quia ancillam humilem respexit
deus. *Euouae.* <sup>In translatione sci
benedicti abbas in
primis vis s. ps a</sup> **I**ste sanctus. *an* Justu

deduxit. *an* Amavit eum *an* Iste cognovit. *ps* **H**anc
tus benedictus. *mutatozui* **I**ustus florebit in do
mo domini planta tus Gaudeamus et exulte mus
in eius sacra sollempni ta te. *ps* Venite. *in i n ant*

Hunc vir vite venerabilis grana benedictus et
nomine. *Euouae. ant* **A**b ipso pueriae sue tempo
re cor gerens senile etatem moribus transiens nulli
animum dedit voluptati. *Euouae. ant* **D**um in hac

Une explication plus probable serait que ce livre constitue une copie d'un manuscrit antérieur à 1476, dans lequel les deux fêtes constituaient effectivement des ajouts, le premier à la suite du chapitre général de cette année-là et le second, vraisemblablement pour enrichir la célébration de l'office. Si cette hypothèse est exacte, l'ensemble de l'antiphonaire SAN2 est quant à lui postérieur à 1476. À supposer qu'il en soit ainsi, cette datation pourrait influencer celle du manuscrit MD333. Si cet antiphonaire, ou à tout le moins ses deux premiers cycles, sont du même notateur que SAN2, ils ne peuvent pas être considérablement plus anciens.

Structure codicologique et sommaire des fêtes et des occasions liturgiques

2⁸-13⁸, 14⁸⁺¹, 15⁸-16⁸, 17²⁺¹, 18⁸-27⁸, 28⁶, 29⁸, 30⁶, 31⁸-32⁸

1^o Dom. Resurrectionis¹⁰⁴, 5^o Priv. diebus – Fer. 2-6, 6^o Sabb., 6^o Octava Paschæ – Priv. diebus – Fer. 2-6, 7^o Sabb. – Dom. 2 p. Pascha, 10^o Dom. 3 p. Pascha – Dom. 4 p. Pascha, 13^o Dom. 5 p. Pascha – Ascensio Domini, 16^o Priv. diebus, 17^o Fer. 6 – Sabb. – Dom. p. Ascensionem – Fer. 2-6, 18^o Sabb. – Dom. Pentecostes, 21^o Priv. diebus, 22^o Fer. 2-6, 23^o Sabb. – De Trinitate, 29^o Corporis Christi, 34^o Priv. diebus, 36^o Dom. 1-2 p. Pent., 40^o Dominicis diebus ant. – Fer. 2-6, 46^o Sabb., 47^o Ant. in Sabb. p. oct. Pent. ad Magn., 48^o Sabbatis a kal. Aug. ad Magn. ant., 48^o Resp., 51^o Ant. de libro Job in Sabb. ad Magn., 52^o Resp., 55^o Ant. a medio Sept. in Sabb. ad Magn., 55^o Resp., 58^o In Sabb. a kal. Oct. ant. ad Magn., 58^o Resp., 61^o In sabb a kal. Nov. ant. ad Magn., 61^o Resp., 64^o Dom. 2-25 p. Pent.

70^o Benedicti, 74^o Ambrosii ad utrumque Magn. ant. – Unius Martyris vel Confessoris commem. TP – Plurimorum Martyrum TP ant., 74^o Marci, 75^o Petri Mart. – Philippi, Jacobi, 78^o Inventio Crucis, 79^o Joannis Port. Lat., 82^o Joannis Baptistæ, 87^o Petri, Pauli, 93^o Pauli, 98^o Transl. Benedicti, 98^o Mariæ Magdalene, 101^o Vincula Petri, 102^o Inventio Stephani, 105^o Laurentii, 109^o De corona Domini, 115^o Assumptio Mariæ, 120^o Priv. diebus per oct. Assumptionis, 120^o Bernardi, 126^o Decoll. Jo. Bapt., 128^o Nativitas Mariæ, 133^o Priv. diebus – Exaltatio Crucis, 135^o Michaelis, 141^o XI milium Virginum, 146^o Omnium Sanctorum, 152^o Martini, 157^o Cæcilie, 161^o Clementis, 162^o Andreæ, 167^o Comm. Apostolorum, 173^o Comm. Evangelistarum, 179^o Comm. unius Martyris, 184^o Comm. plurimorum Martyrum, 189^o Comm. unius Confessoris Pontificis, 194^o Comm. unius Confessoris non Pontificis, 195^o Commem. plurimorum Confessorum, 195^o Comm. unius Virginis, 200^o In Dedicatione Ecclesie, 205^o Pro defunctis, 209^o Visitatio Mariæ, 210^o Transl. Benedicti, 212^o Invitatoria.

Hymni : 218^o Sing. diebus ad noct., 219^o Eisdem diebus in laud., 219^o Ad primam omni tempore, 220^o Ad tertiam dominicis diebus et festis – Ad tertiam priv. diebus et festis quibus laboramus, 220^o Ad sextam omni tempore – Omni tempore ad nonam, 221^o Ad vesp. dominicis et priv. diebus quibus proprii hymni deputati non sunt, 221^o De s. Trinitate ad vesp., 222^o Ad compl. dominicis et festis diebus quibus proprii hymni deputati non sunt, 222^o De s. Trinitate ad compl., 223^o Priv. diebus ad compl., 223^o A Pascha usque ad Ascensionem Domini præter festa Sanctorum, 224^o Ad compl. quotidie usque ad Ascensionem Domini præter festum s. Crucis, 225^o Ad tertiam p. oct. Paschæ et in diebus dominicis et festis quibus non laboramus usque ad Ascensionem Domini præter festum s. Crucis, 225^o In Ascensione Domini usque ad Pentecostem, 226^o Eisdem diebus ad compl., 226^o Eisdem diebus quotidie ad tertiam, 227^o In Pentecoste usque ad s. Trinitatem, 227^o Eisdem diebus ad compl., 228^o Eisdem diebus ad tertiam, 229^o De Sacramento ad vesp., 229^o Ad noct., 230^o Ad tertiam, 231^o Ad compl., 231^o In festivitatibus s. Crucis ad vesp. et in laud., 232^o Ad compl., 232^o Ad noct. – Ad tertiam, 233^o In Nativitate et in Decollatione s. Johannis Baptistæ, 234^o In natali Apostolorum Petri et Pauli, 234^o De s. Maria Magdalena ad vesp., 235^o De s. Stephano, 235^o-246^o [Rubriques manquantes].

246^o Regina cæli lætare, 247^o Textes divers, sans notation musicale, 249^o In festo XI milium Virginum hymnus ad vesp. et ad laud.

104. Le début est incomplet en raison du premier feuillet manquant, conservé au Musée diocésain (fragment MD1237).

Musée diocésain, ms. 404

Antiphonaire diurnal suivi d'un hymnaire, après 1476.

179 feuillets (un feuillet manque à la fin du livre¹⁰⁵) ; c. 395 mm × 292 mm ; 11 portées par page. Dérelié (un feuillet d'un livre de chant démembré sert de garde). Lettrines de couleur rouge, bleue ou bicolores ; lettrines puzzle de petite taille ; lettrines cadellées bicolores.

Description

L'utilisation du livre par les moniales de Marche-les-Dames est attestée par une marque de propriété dans la marge inférieure du fol. 1r° : *Liber mo[n]a[ster]ii b[ea]te marie de marchia*. Le codex provient de la collection de Paulin Sosson¹⁰⁶ et consiste pour l'essentiel en un antiphonaire diurnal, suivi d'un hymnaire. Néanmoins, il comprend également des éléments de l'office de vigiles pour les jours ordinaires (*in privatis diebus*) et un office complet pour la fête de Saint-Bernard¹⁰⁷. La fête de la Visitation étant parfaitement intégrée au calendrier du sanctoral, on peut en déduire que le livre est postérieur à 1476¹⁰⁸.

Jusqu'au fol. 159v°, le manuscrit présente une grande unité dans la notation musicale (annexe 2, style 2). La fin du codex est d'une autre main. La question se pose par ailleurs de savoir si ce diurnal peut correspondre à un livre préparé par Jean (Joannes) Fabri, que le nécrologe de l'abbaye Marche-les-Dames cite à deux reprises. À la date du 15 octobre (ides d'octobre), il est qualifié de confesseur des moniales *qui tempore suo multa bona nobis procuravit ac ipsemet fecit tam in ædificiis const[it]uendis quam in libris quos ipse conscripsit*¹⁰⁹. Au 2 décembre (quatrième jour avant les nones de décembre), on retrouve le nom de Jean Fabri, *confessarij huius domus fratris nonnæ Jodocæ fabri qui nobis scripsit volumen diurnale cantus in pergamino*¹¹⁰. Il s'agit certainement d'un seul et même moine, également cité à la date du 2 décembre dans l'obituaire de l'abbaye de Moulins, cette fois sous le nom de Jacobus Fabri, où il est explicitement qualifié de confesseur à Marche¹¹¹.

Xavier Hermand situe Jean Fabri dans le premier contingent de Moulins ayant migré vers le Jardinnet en 1441¹¹². Si ce moine est le scribe ou le notateur du diurnal MD404, il devait être très jeune à cette date. Le manuscrit ne pourrait quant à lui pas être beaucoup plus tardif que 1476. Ce n'est pas absolument impossible, mais reste très incertain.

Structure codicologique et sommaire des fêtes et des occasions liturgiques

105. Au fol. 107r°, une note marginale renvoie *in fine libri in ultimo folio* pour l'hymne de complies de la Saint-Bernard. Cette hymne figure en effet au fol. 179r°, mais est incomplète.

106. Faidier 1934, p. 414.

107. Voir fol. 106r°-112v°.

108. Voir fol. 92r°-94v°.

109. [...] *qui, en son temps, nous a procuré beaucoup de bonnes choses et qui en a faites lui-même en dressant des édifices et en écrivant lui-même des livres* (Namur, Grand séminaire, ms. 40, fol. 30v° ; Barbier 1871, p. 186).

110. [...] *confesseur de cette maison, frère de la nonne Josine Fabri, qui nous a écrit un livre de chant diurnal en parchemin* (Namur, Grand Séminaire, ms. 40, fol. 36v°. Barbier 1871, p. 192).

111. Barbier 1907 ; Barbier 1908, p. 388.

112. Hermand 2018, p. 104.

113. Rubrique manquante pour Fer. 2.

1⁸-4⁸, 5⁶-6⁶, 7⁶⁺¹, 8⁸-9⁸, 10⁶, 11⁶⁺¹-12⁶⁺¹, 13⁶-15⁶, 16⁸-19⁸, 20⁶, 21⁸-24⁸, 25⁶

1r° Dom. 1 Adventus, 1v° Priv. diebus, 2r° Fer. 2-6, 2v° Sabb., 3r° Dom. 2 Adventus – Priv. diebus, 3v° Fer. 2-6, 4v° Sabb. – Dom. 3 Adventus, 5r° Fer. 2-6, 7v° Sabb., 8r° Dom. 4 Adventus – Priv. diebus, 10r° Vigilia Nat. Domini, 11r° Nativitas Domini, 12v° Stephani – Nat. Innocentium – Sexto die p. Natale, 13v° Dom. p. Nat. Dom. – Circumcisio Domini, 14v° Epiphania, 16v° Epiphania, 8, 17v° Dom. 1 p. Epiph., 18r° Dom. 2-3 p. Epiph., 18v° Dom. 4 p. Epiph. – Sabb. ante primam dom. p. oct. Epiph., 19v° Fer. 2-6, 24v° Sabb., 25r° Dom. Septuagesimæ, 26r° Dom. Sexagesimæ – Dom. Quinquagesimæ, 26v° Fer. 4-6 in capite jejunii, 27r° Sabb. – Dom. 1 Quadrag., 28v° Fer. 2-6, 29v° Sabb. – Dom. 2 Quadrag., 31r° Fer. 2-6, 31v° Sabb. – Dom. 3 Quadrag., 32v° Fer. 2-6 – Sabb., 33r° Dom. 4 Quadrag., 34v° Fer. 2-6 35r° Sabb., 35v° Dom. de Passione, 36v° Fer. 2-6, 37r° Sabb. – Dom. in Palmis, 38v° Fer. 2-6, 41v° Sabb. Sancto 42r° In Dedicatione Ecclesiæ, 44r° Resp. Apostolorum ad laud. et ad vesp. TP – Resp. unius Martyris ad laud. et ad vesp. – Resp. unius Confessoris ad laud. et ad vesp., 44v° Comm. Mariæ ad vesp. TP.

45r° Dom. Resurrectionis, 46r° Priv. diebus – Fer. 2-6 – Sabb., 47r° Octava Paschæ, 47v° Priv. diebus – Fer. [2]¹¹³-6 – Sabb., 48v° Dom. 2 p. Pascha, 49r° Dom. 3 p. Pas-

cha, 49^v Dom. 4 p. Pascha, 50^r Dom. 5 p. Pascha – Ascensio Domini, 51^r Priv. diebus – Fer. 6, 51^v Sabb. – Dom. p. Ascensionem – Fer. 2-6, 52^v Sabb. – Dom. Pentecostes, 53^v Hebd. p. Pent., 54^v Fer. 2-6, 56^r Sabb. – De Trinitate, 58^r Corporis Christi, 61^r Priv. diebus p. oct. Corp. Christi, 62^v In oct. Sacramenti ad vesp. – Sabb. ante Dom. 2 p. Trinitate ad vesp., 63^v Sabb. in kal. Aug. ad vesp., 64^v Sabb. in kal. Sept. resp., 65^r De libro Job ant. ad Magn., 65^v Sabb. ad vesp. in medio Sept., 66^r Sabb. in kal. Oct. ad vesp., 66^v Sabb. ante dom. in kal. nov., 67^v Dom. 3-4 p. Pent., 68^r Dom. 5-6 p. Pent., 68^v Dom. 7-8 p. Pent., 69^r Dom. 9 p. Pent., 69^v Dom. 10-11 p. Pent., 70^r Dom. 12-13 p. Pent., 70^v Dom. 14-15 p. Pent., 71^r Dom. 16-17 p. Pent., 71^v Dom. 18 p. Pent., 72^r Dom. 19-21 p. Pent., 72^v Dom. 22 p. Pent., 73^r Dom. 23-25 p. Pent.

74^r Andreæ, 75^r Stephani, 76^r Joannis Evang., 77^v Agnetis, 79^r Conversio Pauli, 80^v Purificatio Mariæ, 82^r Agathæ, 83^r Cathedra Petri, 84^r Benedicti, 86^r Annuntiatio Mariæ, 88^r Comm. unius Martyris vel Confessoris TP – Comm. plurimorum Martyrum – Philippi, Jacobi, 88^v Inventio Crucis, 89^v Joannis Port. Lat.: 90^r Joannis Baptistæ, 91^v Petri, Pauli, 92^r Visitatio Mariæ, 94^v Priv. diebus, 95^r Mariæ Magdalene, 96^r Annæ, 98^r Inventio Stephani – Laurentii, 100^v De corona spinea, 102^v Assumptio Mariæ, 105^r Priv. diebus, 105^v Dom. p. Assumptionem, 106^r Bernardi, 112^v Decoll. Jo. Bapt., 113^v Nativitas Mariæ, 115^r Priv. diebus – Exaltatio Crucis, 116^r Michaelis, 117^v Lucæ – XI milium Virginum, 120^r Omnium Sanctorum, 122^r Martini, 123^v Commem. Transl. Martini, 124^r Cæcilie, 125^r Clementis, 126^r Comm. unius Apostoli, 126^v Comm. duorum Apostolorum – Unius tantum Apostoli ad ben. 127^v Comm. Evangelistarum, 129^v Comm. unius Martyris duarum missarum, 131^r Comm. plurimorum Martyrum, 131^v Comm. plurimorum Martyrum unius missæ cum xii lectionibus, 132^v Comm. unius Confessoris Pontificis, 134^r Comm. unius Confessoris non Pontificis, 134^v Comm. plurimorum Episcoporum – Comm. unius Virginis duarum missarum, 135^r Comm. unius Virginis ad laud. except. s. Scolastica – Comm. unius Virginis xii lectionum ad laud., 136^v Scolastica – Malachie – Catharine.

Hymnes : 138^r De sacramento altaris ad utrasque vespas, 138^v Ad compl. quotidie per oct. etiam in festis Sanctorum, 139^r Ad noct. tam in die quam per oct. – Ad laud., 139^v Ad tertiam per oct. etiam in festis Sanctorum, 140^r De Apostolis et de pluribus Martyribus, 141^r De uno Martyre, 141^v De uno Confessore et in festo s. Lucæ Evangelistæ, 142^r Unius Virginis, 142^v In Dedicatione Ecclesiæ, 143^v In festo Transfigurationis Domini¹¹⁴, 144^r In festo Trinitatis et omnibus diebus dominicis et aliis vacantibus, 144^v Eisdem temporibus ad laud., 145^r Ad primam omni tempore – Ad tertiam dominicis diebus et festis duarum missarum proprium non habentibus, 145^v Priv. diebus ad tertiam – Omni tempore ad sextam, 146^r Ad nonam omni tempore – Omnibus dominicis diebus & ferialibus except. Adv. et Quadrag. proprium non habentibus ad vesp., 146^v Ad compl. dominicis diebus et festis proprium non habentibus, 147^r Ad compl. priv. diebus, 147^v Per Adv. ad compl. except. Sanctorum – Ad tertiam per Adv. Domini except. festis Sanctorum, 148^r De Nativitate Domini ad utrasque vesp. et diebus priv., 148^v Ad compl. usque ad oct. Epiphaniæ quotidie, 149^r Ad tertiam quotidie usque ad oct. Epiphaniæ, 149^v In Epiphania ad vesp. et ad laud., 150^r In Quadrag. ad compl., 150^v Ad tertiam in Quadrag., 151^r Dominica in Passione et priv. diebus usque ad Pascha, 151^v Ad compl. usque ad vigilia Paschæ, 152^r Ad tertiam usque ad Dominicam in Palmis, 152^v In ramis palmarum ad utrasque vesp., 153^v Ad tertiam per totam hebd., 154^r De Resurrectione Domini, 154^v Quotidie usque ad Ascensionem, 155^r Ad tertiam per totam hebd. et etiam omnibus diebus dominicis et festis duarum missarum usque ad Ascensionem Domini occurrentibus except. festo s. Crucis, 156^v Ad tertiam quotidie usque ad Pentecosten, 157^r In Pentecoste, 157^v Ad compl. usque ad Sabb., 158^r Ad tertiam per totam hebd. Pentecostes, 158^v De s. Trinitate ad vesp. tantum, 159^r Ad compl.

159^v In natali s. Andreæ apostoli, 160^v In natali s. Stephani, 161^r In natali s. Joannis Evangelistæ, 161^v In natali s. Agnetis Virginis, 162^v In omnibus sollemnitatibus beatæ Mariæ except. Visitatione, 163^r Ad compl., 163^v Ad tertiam – In natali s. Agathæ virginis, 164^v In inventione s. Crucis ad utrasque vesp. et ad laud. – S. Joannis Baptistæ ad utrasque vesp., 165^v In natali apostolorum Petri et Pauli, 166^r In Visitatione beatæ Mariæ Virginis, 166^v Ad compl., 167^r Ad tertiam, 167^v In natali s. Mariæ Magdalene ad utrasque vesp. et ad noct. et laud. – Ad noct. – Ad laud. – Ad secundas vesp., 168^r De s. Anna matre beatæ Mariæ Virginis – Ad compl., 168^v Ad tertiam, 169^r In sollemnitate s. Michaelis archangeli, 169^v De XI millibus Virginitibus, 170^r In sollemnitate Omnium Sanctorum, 170^v Ad compl., 171^r Ad tertiam, 171^v In festo s. Martini.

172^v De s. Bernardo ad laud. resp. – Ad secunda vesp. resp. – hymnus ad vesp., 173^r Ad noct. – Ad laud.

114. Il s'agit de deux antiennes (sans hymne), ajoutées tardivement.

174r° Officium Defunctorum.

178v° Hymnus de s. Catharina ad utrasque vesp. et ad laud., 179r° Ad noct. – Ad compl. de s. Bernardo.

Musée diocésain, ms. 318

Nocturnal suivi d'un hymnaire, après 1476 (xvi^e siècle).

200 feuillets ; c. 405 × 305 mm ; 11 (premier cahier) puis 10 portées par page ; dérelié. Lettrines rouges et bleues ou bicolores ; lettrines cadelées colorées de rouge ou noires unies ; entre les fol. 95 et 102 (cahier 13), lettrines cadelées légèrement polychromées.

Description

Ce livre liturgique ne porte pas de marque de propriété. Paul Faider considère qu'il provient de l'abbaye de Marche-les-Dames sur la base d'une comparaison avec le graduel MD405 et l'antiphonaire MD404. Les fol. 1r°-14r° présentent en effet une notation musicale très semblable au style 2 (voir annexe 2) caractéristique de ces deux livres. La suite s'en écarte néanmoins : dans la majeure partie du codex, à l'exception des fol. 15v°-40v°, la notation musicale correspond au style 3.

L'hypothèse selon laquelle le nocturnal MD318 fut utilisé à Marche-les-Dames apparaît probable. Un argument en faveur de cette idée réside dans le fait que le *Regina cæli lætare* ajouté sur le premier feuillet de l'antiphonaire MD333 est très semblable au style 3, caractéristique de ce livre-ci. Pourtant, certains traits distinguent l'antiphonaire MD318 de ceux qui sont commentés ci-dessus. Tel est le cas de la rubrique du fol. 148v° (Toussaint) – *In festivitate omnium sanctorum et sanctarum* – qui atteste la destination féminine du livre mais n'apparaît nulle part ailleurs. Quelques lettrines cadelées rehaussées de motifs végétaux en couleurs sont également propres à ce codex.

Le nocturnal est complet. En revanche, l'hymnaire s'interrompt avec la Sainte-Anne. Il lui manque donc toutes les fêtes postérieures au mois de juillet, le dernier cahier étant amputé de ses six derniers feuillets. Comme dans l'antiphonaire MD404, la fête de la Visitation est bien intégrée au calendrier. Le manuscrit est donc postérieur à 1476 et au vu des éléments de polychromie mentionnés ci-dessus, qui le distinguent des autres manuscrits marchois, il date sans doute du xvi^e siècle.

Structure codicologique et sommaire des fêtes et des occasions liturgiques

1⁸-7⁸, 8⁶, 9⁸-25⁸, 26⁸⁻⁶

1r° Dom. Resurrectionis, 4r° Octava Paschæ – Dom. 3 p. Pascha, 7r° Dom. 4-5 p. Pascha, 9v° Ascensio Domini, 13v° Dom. Pentecostes, 17v° De Trinitate, 23r° Corporis Christi, 28r° Priv. diebus, 28v° Dom. p. Cor. Christi, 29r° Dominicis diebus, 33v° Fer. 2-6, 35r° Sabb., 35v° In kal. Aug., 39r° In kal. Sept., 42v° A medio Sept., 46r° In kal. Oct. – A kal. Nov.

53r° In Dedicatione Ecclesiæ.

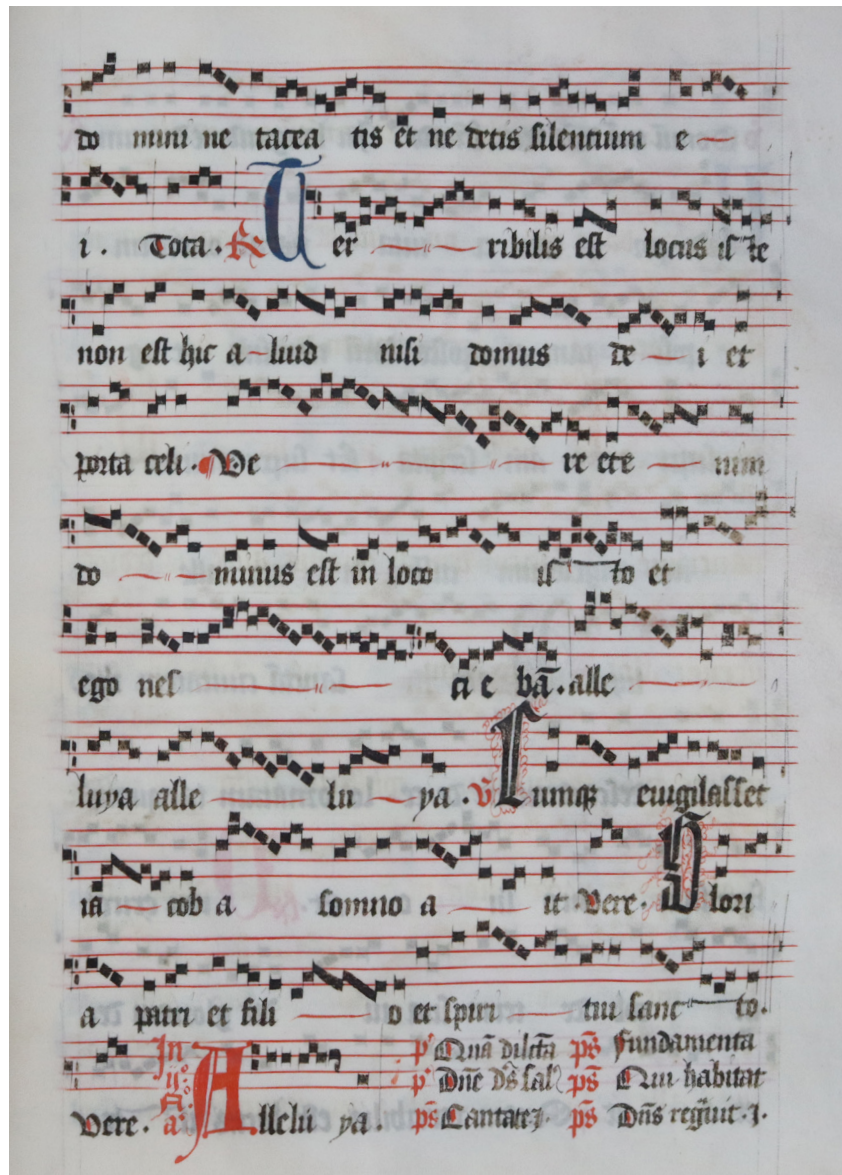
Cantiques (section dépourvue de notation musicale) : 57v° Dominicis diebus et in festo s. Michaelis, 58v° In Pascha, 59v° In festo coronæ spineæ Salvatoris nostri, 60r° Unius Apostoli vel plurimorum. In festo Omnium Sanctorum. Plurimorum Martyrum. Unius Evangelistæ, 60v° Unius Martyris vel unius Confessoris, 61r° De beata

Virgine Maria et cæteris Virginibus, 62r° In Dedicatione Ecclesiæ – De s. Cruce – De Sacramento altaris.

63r° Bernardi.

71r° Marci, 72r° Philippi, Jacobi, 75r° Inventio Crucis, 76v° Joannis Baptistæ, 81r° Petri, Pauli, 86v° Pauli, 92r° Visitatio Mariæ, 96r° Petri, Pauli, 8 – Mariæ Magdalene, 99r° Annæ, 103v° Vincula Petri – Inventio Stephani, 107r° Laurentii, 112r° De corona spinea, 117v° Assumptio Mariæ, 123r° Dom. p. Assumptionem, 123v° Decoll. Jo. Bapt., 125v° Nativitas Mariæ, 129v° Exaltatio Crucis, 130r° Matthiæ – Lucæ, 136v° Michaelis, 142v° XI milium Virginum, 148v° Omnium Sanctorum, 155r° Martini, 160v° Cæciliæ, 165r° Clementis, 166v° Comm. Apostolorum, 172r° Comm. duorum Apostolorum, 172v° Comm. unius Apostoli – Comm. unius Martyris, 178v° Comm. plurimorum Martyrum, 184v° Comm. unius Confessoris Pontificis, 189v° Comm. unius Confessoris non Pontificis, 190r° Comm. unius Virginis.

Hymnes : 196r° In die s. Paschæ ad noct., 196v° In die Ascensionis usque ad Pentecosten, 197r° In die s. Pentecostes, 197v° In die Sacramenti altaris et per oct., 198r° De corona spinea ad noct., 198v° In nativitate et decollatione s. Joannis Baptistæ ad noct., 199r° In natali apostolorum Petri et Pauli et in oct., 199v° In Visitatione beatæ Mariæ, 200r° Mariæ Magdalene ad noct., 200v° De s. Anna.



Antiphonaire de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (fol. 54r°)
Après 1476. Encre et gouache sur parchemin.
Musée diocésain de Namur-Trésor de la cathédrale Saint-Aubain, inv. MD318.

Annexe 2

les styles de notation musicale

Les tableaux ci-après présentent trois styles de notation musicale identifiables dans plusieurs manuscrits commentés ci-dessus. Il est impossible d'affirmer avec certitude qu'une seule main est responsable de chaque style, mais cela reste une hypothèse plausible.

Style 1 ►

Attestations :

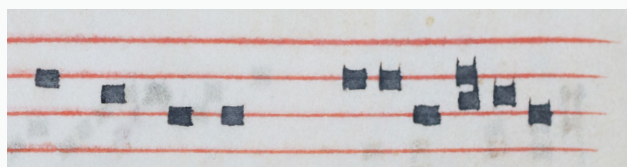
MD333, cycles 1 et 2 (fol. 3r°-159r°),
MD316 (interventions ponctuelles) et
SAN2.

Échantillons empruntés à MD333

Allure générale : notes carrées portant des cornes assez marquées.
Celles-ci disparaissent ponctuellement sans raison apparente



fol. 4v°



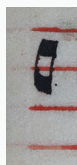
fol. 130r°

Clé de *fa* de forme cursive

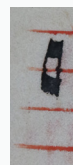


fol. 5v°

Clé d'*ut* refermée sur elle-même, parfois soulignée par de légères cornes



fol. 6r°



fol. 12r°

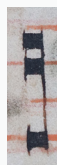
Custos en forme de virgule



fol. 6r°

Scandicus

formé de notes empilées ou décalées (1+2)



fol. 8r°



fol. 13r°



fol. 23r°

Porrectus

avec ou sans trait oblique



fol. 8v°



fol. 16r°

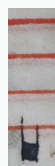
Liquescences de formes variées



fol. 31v°



fol. 120r°



fol. 142v°

Bémol à peine refermé sur lui-même



fol. 6v°

Style 2 ►

Attestations :

MD404, MD405, MD318 fol. 1r°-14r°.

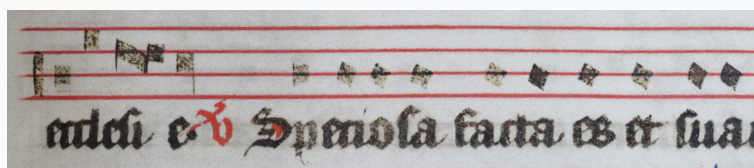
Échantillons empruntés à MD404

Allure générale : notes carrées généralement sans cornes



fol. 1v°

Dans les versets, des *puncta inclinata* peuvent apparaître sur des notes répétées



fol. 103r°

Des cornes apparaissent ponctuellement



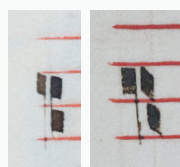
fol. 112r°

Clé d'*ut* bien ouverte.

Au fil des feuillets, elle a tendance à s'ouvrir à la diagonale, vers le bas

Clé de *fa*

Custos



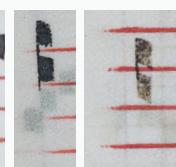
fol. 3r°

fol. 44r°



fol. 2v°

fol. 6v°

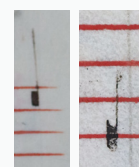


fol. 30r°

fol. 34r°



fol. 48v°



fol. 2r°

fol. 44r°

Scandicus

Porrectus

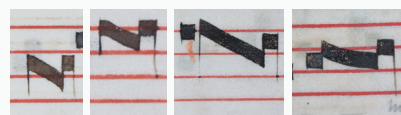


fol. 8r°

fol. 46r°

fol. 46r°

fol. 122r°



fol. 4v°

fol. 8r°

fol. 11r°

fol. 122r°

Liquescences de formes variées

Bémol à peine refermé sur lui-même



fol. 3r°

fol. 5r°

fol. 122r°



fol. 33v°

fol. 44v°

fol. 119r°

Style 3 ►

Attestations :

MD333 fol. 1, MD318 fol. 14v°-15r°, 41r°-200v°.

Échantillons empruntés à MD318

Allure générale : notes carrées à cornes



fol. 54r°

Clé de *fa*



fol. 53v°

Clé d'*ut*



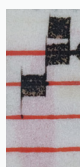
fol. 53v°

Custos

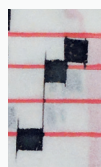


fol. 54r°

Scandicus

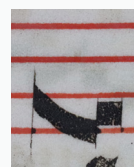


fol. 54r°



fol. 55r°

Porrectus



fol. 54r°

Liquescences



fol. 55r°

Bémol



fol. 55r°

Fragments

Musée diocésain, ms. 1195

Éléments d'un antiphonaire, XIII^e-XIV^e siècle.

Ces fragments servaient de couverture à un livre de compte de la famille Baudhuin de Saint-Denis-Bovesse, héritière de sœur Scholastique, qui était la dernière religieuse de Marche-les-Dames¹¹⁵. Ils constituent les seuls témoins d'une notation musicale dite « à clous » (*Hufnagelschrift*) en provenance de l'abbaye de Marche-les-Dames. Ce type de notation, de tradition allemande, est néanmoins attesté dans d'autres abbayes cisterciennes proches, notamment un processionnal du Jardinot¹¹⁶ et un graduel de Grandpré¹¹⁷. Par rapport aux manuscrits décrits plus haut, hormis SAN1, ce fragment est plus ancien, comme en atteste la coloration de la ligne du *fa*, peu courante après le XIII^e-XIV^e siècle¹¹⁸.

Musée diocésain, ms. 1237

Premier feuillet de l'antiphonaire SAN2 (voir ci-dessus).

Musée diocésain, ms. 519

Feuillets épars d'un antiphonaire, XV^e-XVI^e siècle.

C. 428 × 298 mm ; 9 portées par page.

Cet ensemble de feuillets complets ou fragmentaires provient de reliures du XVIII^e siècle¹¹⁹. D'après les chants, ils sont prélevés à la *pars hiemalis* d'un antiphonaire. On n'y décèle aucune marque de propriété. L'hypothèse de Paul Faider selon laquelle ces fragments proviennent de Marche-les-Dames est néanmoins très crédible. La notation musicale est proche du style 2.

Musée diocésain, ms. 513

Fragment d'un antiphonaire, vraisemblablement XVI^e siècle.

Bifolio ; c. 370 × 260 mm ; 11 portées par page.

Les chants relèvent tous du sanctoral et sont empruntés à l'office de Sainte-Anne (vêpres et vigiles), de Sainte-Catherine (hymne, antiennes) et de Saint-Bernard (répons). Paul Faider attribue ce fragment à l'abbaye de Marche-les-Dames par comparaison avec les manuscrits MD404 et MD405¹²⁰. En réalité, la notation musicale est plus semblable au style 3, caractéristique du nocturnal MD318, qu'au style 2 des manuscrits MD404 et MD405. Néanmoins, la provenance marchoise du fragment est très plausible.

Musée diocésain, ms. 514

Fragment d'un antiphonaire, après 1476 (XVI^e siècle).

Bifolio ; c. 559 cm × 387 mm ; 9 portées par page.

Les chants sont empruntés à la Fête-Dieu et à la Visitation, ce qui permet de dater ce fragment d'après 1476. Sa décoration somptueuse atteste sûrement d'une composition qui remonte au XVI^e siècle. Contrairement à ce qu'affirme Paul Faider, il est probable que le fragment MD514 provienne de l'abbaye de Salzinnes et non de Marche-les-Dames. La notation musicale est de la même main que le manuscrit UNamur, R Mn D 3, inconnu de Faider¹²¹. Ces deux manuscrits présentent de fortes similitudes avec l'antiphonaire de Salzinnes conservé à Halifax (St. Mary's University – Patrick Power Library, M2149.L4)¹²².

115. Faider 1934, p. 417. Sur cette religieuse, voir Ploegaerts 1937, p. 302.

116. Bruxelles, KBR, ms. II 4556. <<https://opac.kbr.be/LIBRARY/doc/SYRA-CUSE/10715192>> (Page consultée le 26 mars 2025).

117. Fondation Roi Baudouin, dépôt à la Société archéologique de Namur, ms. D-0410, 1440-1447. Voir LES ENLUMINURES, *Choir book (gradual for cistercian use)*. <<https://www.textmanuscripts.com/medieval/choir-book-cistercian-use-127705?country=the-low-countries&inventorySearch=0&p=2>> (Page consultée le 26 mars 2025).

118. Hiley 2001. <<https://doi.org/10.1093/gmo/9781561592630.article.26519>> (Page consultée le 2 avril 2025).

119. Faider 1934, p. 416-417.

120. *Ibid.*, p. 416.

121. Pour une brève description, voir le catalogue des bibliothèques de l'UNamur sur <https://ils.bib.uclouvain.be/unamur/documents/3732547>.

122. Une version numérisée de ce manuscrit est disponible dans la base de données IDEM (Integrated Database for Early music) de la Fondation Alamire : <<https://data.idemdatabase.org/item/cdh-hsmu-ms-m2149-l4>>. (Page consultée le 24 avril 2025).

Grand séminaire, ms. 86

Fragment d'un antiphonaire cistercien, daté du ^{xvi}^e siècle par Paul Faider, qui évoque une provenance possible de l'abbaye de Marche-les-Dames¹²³. Ce manuscrit, d'une petite centaine de feuillets, est manquant depuis 1967.

Musée diocésain, ms. 406

Paul Faider décrit ce livre comme un fragment d'antiphonaire qui pourrait provenir de l'abbaye Marche-les-Dames¹²⁴. Il s'agit en réalité d'un livre relié, quoique fortement détérioré, qui daterait du ^{xvii}^e siècle et qui appartenait au chanoine Sosson avant de passer dans les collections du Musée diocésain. Rien ne suggère cependant une provenance marchoise.

Musée diocésain, ms. 315

Missel et vespéral, daté du ^{xviii}^e siècle par Paul Faider. Ce manuscrit est aujourd'hui manquant.

Musée diocésain, ms. 407

Vespéral noté, ^{xviii}^e siècle.

Paul Faider pose l'hypothèse d'une provenance possible de l'abbaye de Marche-les-Dames, mais il s'agit en réalité d'un vespéral séculier¹²⁵. Sur le verso du premier feuillet de garde figure la mention *A Lusage soeur Marie Cecile Joseph de saint Pierre 1734*. Aucune moniale marchoise de ce nom n'est connue¹²⁶. En revanche, une sœur Marie Cécile de Saint-Pierre est citée en tant que professe chez les Pénitentes récollectines à Dunkerque, le 24 juillet 1777¹²⁷. Si le vespéral appartenait à cette religieuse, la façon dont il est arrivé à Namur reste néanmoins inconnue.

Conclusion

Avec sept codex à peu près complets et divers fragments, les livres liturgiques de Marche-les-Dames forment un témoignage inhabituellement riche du plain-chant cistercien en région namuroise. Hormis le graduel SAN1 et le fragment MD1195, ces livres sont tous postérieurs à la réforme de 1406. Le chant de cette époque étant moins documenté que celui des origines de l'ordre cistercien, il est malaisé d'évaluer ce patrimoine à la lumière d'un contexte plus large. L'uniformité voulue à la suite de la réforme de saint Bernard n'est certainement plus aussi rigoureuse qu'aux siècles précédents, comme en témoigne l'apparition du *cantus fractus* et la mention de chants inhabituels pour la Saint-Bernard dans les manuscrits SAN2 et MD316. Cependant, la circulation du répertoire entre abbayes reste à étudier, si tant est que les sources conservées le permettent un jour.

De nombreuses inconnues subsistent également quant à la copie des livres. L'abbaye du Jardinot doit en avoir fourni certains aux moniales marchaises, mais il n'est pas impossible que les antiphonaires MD333 et SAN2 aient été copiés sur place. La qualité des manuscrits de Marche-les-Dames atteste en tout cas une pratique liturgique soignée et vivante. Ils contribuent à renforcer l'image de l'abbaye comme lieu de rayonnement à la suite de la réforme du début du ^{xv}^e siècle.

123. Faider 1934, p. 516.

124. *Ibid.*, p. 415.

125. Nous remercions Alicia Scarcez d'avoir partagé son analyse de cet ouvrage avec nous.

126. Son nom ne figure ni dans les rapports des élections abbatiales (Ploegaerts 1937), ni dans le nécrologe de Marche-les-Dames (Barbier 1871).

127. Voir Bonvarlet 1883, p. 332 et p. 405.



Bibliographie

Sommes éditées & travaux

Aidans 2024

L. Aidans, *Notre-Dame du Vivier. Une abbaye au cœur d'une vallée industrielle (du XIII^e au XIX^e siècle)*, Namur, 2024.

Albiero 2019

L. Albiero, *Le bréviaire en dehors de la liturgie*, dans *Gazette du livre médiéval*, t. 65, 2019, p. 3-15.

Allart 1990

D. Allard [sic], *Scènes de la Passion*, dans M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 1990, p. 100, n° 95.

Anciaux 1939

S. Anciaux, *Notes sur les stucateurs de Charles de Lorraine*, dans *Revue belge d'archéologie et d'histoire de l'art*, IX, 1939, p. 289-298.

Apel 1998

W. Apel, *La notation de la musique polyphonique : 900-1600*, Sprimont, 1998. Traduction par J.-Ph. Navarre.

d'Arbois de Jubainville 1858

H. d'Arbois de Jubainville, *De la nourriture des cisterciens principalement à Clairvaux au XII^e et au XIII^e siècle*, dans *Bibliothèque de l'École des chartes*, 1858, 4^{ème} série, t. 4, p. 271-282.

d'Arenberg 2011-1

J.-E. d'Arenberg, *Les seigneurs, comtes, princes-comtes et ducs d'Arenberg*, dans J.-M. Duvosquel et D. Morsa (dir.), *La Maison d'Arenberg en Wallonie, à Bruxelles et au G.-D. de Luxembourg depuis le XIV^e siècle. Contribution à l'histoire d'une famille princière*, Enghien, 2011.

d'Arenberg 2011-2

L. d'Arenberg, *Les achats immobiliers au XIX^e siècle*, dans J.-M. Duvosquel et D. Morsa (dir.), *La Maison d'Arenberg en Wallonie, à Bruxelles et au G.-D. de Luxembourg depuis le XIV^e siècle. Contribution à l'histoire d'une famille princière*, Enghien, 2011.

Arendt et De Ridder 1896

L. Arendt et A. De Ridder, *Législation héraldique de la Belgique, 1595-1895. Jurisprudence du Conseil héraldique, 1844-1895*, Bruxelles, 1896.

Aribaud 1998

Chr. Aribaud, *Soieries en Sacristies. Fastes liturgiques. XVII^e-XVIII^e siècles*, Paris/Toulouse, 1998.

Augustyn 1980

B. Augustyn, *Abbaye de Maagdendale*, dans *Monasticon belge. Tome VII. Province de Flandre orientale*, Liège, 1980, p. 355-373.

Backaert 1950

B. Backaert, *L'évolution du calendrier*

cistercien, dans *Collectanea ordinis cistercensium reformatorum*, t. 12, 1950, p. 81-94 et 302-316.

Backaert 1951

B. Backaert, *L'évolution du calendrier cistercien*, dans *Collectanea ordinis cistercensium reformatorum*, t. 13, 1951, p. 108-127.

Baillie 1982

M. G. L. Baillie, *Tree-Ring Dating and Archaeology*, Chicago, 1982.

Barbier 1866

J. Barbier (éd.), *Documents extraits du chartier de l'abbaye de Marche-les-Dames*, dans *Analectes pour servir à l'Histoire ecclésiastique de la Belgique*, t. 3, 1866, p. 415-420.

Barbier 1871

[J. Barbier (éd.)], *Nécrologe de l'abbaye de Marche-les-Dames, près de Namur*, dans *Analectes pour servir à l'Histoire ecclésiastique de la Belgique*, t. 8, 1871, p. 152-195 et 278-325.

Barbier 1886

V. Barbier, *Histoire du monastère de Géronsart*, Namur, 1886.

Barbier 1890

V. Barbier (éd.), *Fondation de l'abbaye de Marche-les-Dames et introduction de la réforme dans cette maison*, dans *Analectes pour servir à l'Histoire ecclésiastique de la Belgique*, t. 22, 1890, p. 129-135.

Barbier 1892

V. Barbier, *Histoire de l'abbaye de Floreffe, de l'ordre de Prémontré*, 2 vol., 2^e éd., Namur, 1892.

Barbier 1907

V. Barbier (éd.), *Obituaire de l'abbaye de Moulins*, dans *Analectes pour servir à l'Histoire ecclésiastique de la Belgique*, t. 33, 1907, p. 498-507.

Barbier 1908

V. Barbier, *Obituaire de l'abbaye de Moulins, de l'ordre de Cîteaux*, dans *Analectes pour servir à l'Histoire ecclésiastique de la Belgique*, t. 34, 1908, p. 83-196 et 351-415.

Barrière et Henneau 2001

B. Barrière et M.-H. Henneau (dir.), *Cîteaux et les Femmes*, Paris, 2001.

Bastin 1980

N. Bastin, *Le palais provincial de Namur, Andenne*, 1980.

Bastin et Dulière 1986

N. Bastin et J. Dulière, *Un jeu de lotto du XVIII^e siècle*, Bruxelles, 1986.

Baud et Rauwel 2023

A. Baud et A. Rauwel (dir.), *Espaces monastiques au féminin*, Vienne, 2023.

Bauvin 2018

R. Bauvin, *Une charte inédite de Philippe le Bon relative à l'abbaye d'Argenton et à sa réforme (1466)*, dans *Cahiers de Sambre et Meuse*, 2018, p. 81-99.

Behaghel de Bueren *et al.* 2017

P. Behaghel de Bueren, M. Bourgeois, M. Minette, L. Demoulin, E. de Morals Lopes, J. Dumont, E. Labouffe, L. Pons et C. Scheppers, *L'abbaye cistercienne de Marche-les-Dames*, Master de spécialisation en Conservation et restauration du patrimoine culturel immobilier, mémoire inédit, 2017.

Bell 1995

D. N. Bell, *What nuns read : books and libraries in medieval english nunneries*, coll. *Cistercian studies series*, vol. 158, Kalamazoo, 1995.

Bell 2004

D. N. Bell, *Chambers, cells, and cubicles : the cistercian general chapter and development of the private room*, dans T. N. Kinder (dir.), *Perspectives for an architecture of solitude. Essays on cistercians, art and architecture in honour of Peter Ferguson*, coll. *Medieval Church studies*, vol. 11 – *Studia et documenta*, vol. 13, Turnhout, 2004, p. 187-198.

Bell 2007-1

D. N. Bell, *What nuns read : The state of the question*, dans J. G. Clark (dir.), *The culture of medieval english monasticism*, Woodbridge, 2007, p. 113-133.

Bell 2007-2

D. N. Bell, *A treasure-house for monks ? The cistercian general chapter and the power of the book from the twelfth century to 1787*, dans *Cîteaux*, t. 58, 2007, p. 95-122.

Bent 1984

M. Bent, *Diatonic 'ficta'*, dans *Early music history*, t. 4, 1984, p. 1-48.

Bent 2014

I. D. Bent *et al.*, *Notation*, dans *Grove music online*, 2014.

Bequet 1866

Alfr. Bequet, *Variétés archéologiques, III : La Vierge aux Sept Douleurs. Triptyque*, dans *Annales de la Société archéologique de Namur* [= *ASAN*], t. 9, 1865-1866, p. 90-91.

Bergmann 1989

U. Bergmann, *Schnütgen-Museum. Die Holzsulpturen des Mittelalters (1000-1400)*, Köln, 1989.

Berlière 1890-1

U. Berlière, *Abbaye de Marche-les-Dames*, dans *Monasticon belge. Tome I. Province de Namur et de Hainaut. Premier fascicule*, reproduction anastatique du volume publié à Maredsous en 1890, Centre national de recherches d'histoire religieuse, Liège, s.d., p. 97-100.

Berlière 1890-2

U. Berlière, *Abbaye de Salzinnes*, dans *Monasticon belge. Tome I. Province de Namur et de Hainaut. Premier fascicule*, reproduction anastatique du volume publié à Maredsous en 1890, Centre national de recherches d'histoire religieuse, Liège, s.d., p. 101-110.

Berlière 1890-3

U. Berlière, *Abbaye de Boneffe*, dans *Monasticon belge. Tome I. Province de Namur et de Hainaut. Premier fascicule*, reproduction anastatique du volume publié à Maredsous en 1890, Centre national de recherches d'histoire religieuse, Liège, s.d., p. 65-70.

Berlière 1890-4

U. Berlière, *Abbaye de Moulins*, dans *Monasticon belge. Tome I. Provinces de Namur et de Hainaut. Premier fascicule*, reproduction anastatique du volume publié à Maredsous en 1890, Centre national de recherches d'histoire religieuse, Liège, s.d., p. 82-86.

Berlière 1897-1

U. Berlière, *Abbaye de N.-D. de L'Olive*, dans *Monasticon belge. Tome I. Provinces de Namur et de Hainaut. Deuxième volume*, reproduction anastatique du volume publié à Maredsous en 1897, Centre national de recherches d'histoire religieuse, Liège, 1973, p. 372-377.

Berlière 1897-2

U. Berlière, *Abbaye de Soleilmont*, dans *Monasticon belge. Tome I. Provinces de Namur et de Hainaut. Deuxième volume*, reproduction anastatique du volume publié à Maredsous en 1897, Centre national de recherches d'histoire religieuse, Liège, 1973, p. 384-391.

Berlière 1928-1929-1

U. Berlière, *Abbaye de Robermont*, dans *Monasticon belge. Tome II. Province de Liège*, reproduction anastatique des deux premiers fascicules publiés par Dom Ursmer Berlière à Maredsous en 1928 et 1929, Centre national de recherches d'histoire religieuse, Liège, 1962, p. 179-186.

Berlière 1928-1929-2

U. Berlière, *Abbaye de Solières*, dans *Monasticon belge. Tome II. Province de Liège*, reproduction anastatique des deux premiers fascicules publiés par Dom Ursmer Berlière à Maredsous en 1928 et 1929, Centre national de recherches d'histoire religieuse, Liège, 1962, p. 187-192.

Berlière 1928-1929-3

U. Berlière, *Abbaye du Val-Benoit*, dans *Monasticon belge. Tome II. Province de Liège*, reproduction anastatique des deux premiers fascicules publiés par Dom Ursmer Berlière à Maredsous en 1928 et 1929, Centre national de recherches d'histoire religieuse, Liège, 1962, p. 193-202.

Bernardus Claraevallensis 1859

Bernardus Claraevallensis, *In natali sancti Victoris confessoris, Sermo 1*, dans *Patrologia latina*, t. 183, col. 374.

Bernard de Clairvaux 1993

Bernard de Clairvaux, *À la louange de la Vierge Mère*, coll. *Œuvres complètes, XX – Sources chrétiennes*, n° 390, Paris, 1993. Introduction, traduction, notes et index par M.-I. Huile et J. Regnard.

Bernard de Clairvaux 2009

Bernard de Clairvaux, *Office de saint Victor. Prologue à l'antiphonaire, Lettre 398*, coll. *Œuvres complètes, XX – Sources chrétiennes*, n° 527, Paris, 2009. Édition et traduction par Cl. Maître, G. Dubois et E. Lenaerts-Lachapelle.

Berserik et Caen 2011

K. Berserik et J. Caen, *Silver-Stained Roundels and Unipartite Panels before the French Revolution. Flanders*, vol. II : *The Provinces of East and West Flanders*, coll. *Corpus Vitrearum*, (Belgium : checklists, 2), Turnhout, 2011.

Bertrand 2004

P. Bertrand, *Commerce avec Dame pauvreté. Structures et fonctions des couvents mendiants à Liège (XIII^e-XIV^e siècles)*, Genève, 2004.

Bertrand 2023

A. Bertrand, *Les pratiques archivistiques des moniales namuroises à la fin du Moyen Âge à travers les notes dorsales. Le cas de l'abbaye Notre-Dame du Vivier (1350-1450)*, Séminaire de recherche inédit en Histoire, Université de Namur, Namur, 2023.

Bieneck 1992

D. Bieneck, *Gerard Seghers 1591-1651. Leben und Werk des Antwerpener Historienmalers*, coll. *Flämische Maler im Umkreis der großen Meister*, vol. 6, Lingen, 1992.

Bodart 2017

E. Bodart, *Société et espace urbains au bas Moyen Âge et au début de l'époque moderne. Morphologie et sociotopographie de Namur du XIII^e au XVI^e siècle*, coll. *Namur. Histoire et Patrimoine de la SAN*, vol. 2, Namur, 2017.

Bodart 2023

E. Bodart, *Florilège des Archives de l'État à Namur*, s.l.n.d. [2023].

Body 1885

A. Body, *Le théâtre et la musique à Spa aux temps passés et aux temps présents*, Paris-Bruxelles, 1885.

Bolly 1967

J.-J. Bolly, *L'architecture des abbayes de moniales cisterciennes dans l'ancien comté de Namur*, mémoire inédit, Louvain, 1967.

Bolly 1990-1

J.-J. Bolly, J.-B. Lefèvre et D. Misonne, *Monastères bénédictins et cisterciens dans*

les Albums de Croÿ (1596-1611) [= Revue Bénédictine, t. 100, 1990].

Bolly 1990-2

J.-J. Bolly, *Architecture, cadre de vie et environnement des abbayes cisterciennes. II. Les abbayes de moniales*, dans J.-J. Bolly, J.-B. Lefèvre et D. Misonne, *Monastères bénédictins et cisterciens dans les Albums de Croÿ (1596-1611)* [= Revue Bénédictine, t. 100, 1990], p. 209-238.

Bolly et al. 1998

J.-J. Bolly, Ph. Buxant, J.-L. Javaux et M. Marchal, *Les abbayes de femmes*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, XIII^e-XX^e siècle*, coll. Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 150-180.

Bondéelle-Souchier 1994

A. Bondéelle-Souchier, *Les moniales cisterciennes et leurs livres manuscrits dans la France d'Ancien Régime*, dans *Cîteaux*, t. 45, 1994, p. 193-337.

Bonvarlet 1883

A. Bonvarlet, *Notes & documents pour servir à l'histoire des maisons religieuses et hospitalières de la Flandre maritime (suite)*, dans *Annales du Comité flamand de France*, t. 14, 1877-1883, p. 285-460.

de Borchgrave d'Altena 1943

J. de Borchgrave d'Altena, *Madones anciennes conservées en Belgique, 1025-1425*, 1943.

Borgnet 1863

J. Borgnet, *Analyses des chartes namuroises qui se trouvent aux archives départementales du Nord, à Lille*, dans *Compte-rendu des séances de la commission royale d'histoire*, t. 5, 1863.

Boulez 2016

V. Boulez (coord.), *La Paix-Dieu, Du rêve cistercien au patrimoine vivant. Bilan de vingt ans de fouilles*, coll. Les Dossiers de l'IPW, 21, Namur, 2016.

Bouter 1994

N. Bouter (coord.), *Les religieuses dans le cloître et dans le monde, des origines à nos jours. Actes du deuxième colloque international du Centre européen de Recherches sur les Congrégations et Ordres religieux (CERCOR)* (Poitiers, 29 septembre-2 octobre 1988), coll. Travaux et Recherches du Centre européen de Recherches sur les Congrégations et Ordres religieux, vol. 4, Saint-Étienne, 1994.

Bovesse 1962

J. Bovesse, *Inventaire général sommaire des archives ecclésiastiques de la Province de Namur*, Bruxelles, 1962.

Boynton 2020

S. Boynton, 'The Devil made me do it' : demonic intervention in the medieval monastic liturgy, dans M. Rubin (dir.)

European religious cultures. Essays offered to Christopher Brooke on the occasion of his eightieth birthday, Londres, 2020, p. 87-104.

Breuer 1925

J. Breuer, *Stucs et stucateurs italiens en Wallonie au XVIII^e siècle : une heureuse initiative*, dans *La Vie Wallonne*, t. 5, 1924-1925, p. 204-210.

Brouette 1952

É. Brouette, *La population monastique namuroise d'après les enquêtes ecclésiastiques (1553-1635)*, dans *Études d'histoire et d'archéologie namuroises dédiées à Ferdinand Courtoy*, Namur, 1952, p. 663-672.

Brouette 1968-1

É. Brouette, *Abbaye de La Ramée, à Jauchelette, dans Monasticon belge. Tome IV. Province de Brabant, Deuxième volume*, Liège, 1968, p. 469-490.

Brouette 1968-2

É. Brouette, *Abbaye de Valduc, à Hamme-Mille, dans Monasticon belge. Tome IV. Province de Brabant, Deuxième volume*, Liège, 1968, p. 531-548.

Brouette 1971

É. Brouette (dir.), *Recueil des chartes et documents de l'abbaye du Val-Saint-Georges à Salzinnes (Namur), 1196/97-1300*, Achel, 1971.

Bruneel 2001

Cl. Bruneel, *Les grands commis du gouvernement des Pays-Bas autrichiens*, Bruxelles, 2001.

Brutsaert et Menne 2009

E. Brutsaert et G. Menne (dirs), *Histoire & patrimoine des communes de Belgique. Province de Namur*, Bruxelles, 2009.

Busse Berger 2005

A. M. Busse Berger, *Medieval music and the art of memory*, Berkeley, 2005.

Bynum 2020

C. W. Bynum, *Dissimilar Similitudes : Devotional Objects in Late Medieval Europe*, Princeton, 2020.

Canivez 1926

J. Canivez (éd.), *L'Ordre de Cîteaux en Belgique des origines (1132) au XX^e siècle. Aperçu d'histoire monastique*, Forges lez-Chimay, 1926.

Canivez 1941

J.-M. Canivez (éd.), *Statuta capitulorum generalium ord. cist. ab anno 1116 ad annum 1784*, coll. Bibliothèque de la « Revue d'histoire ecclésiastique », vol. 9-14, Louvain, 1933-1941.

Cárcel Ortí 1997

M. M. Cárcel Ortí (dir.), *Vocabulaire international de la diplomatie*, Valence, 1997.

Chaline 2011

N.-J. Chaline, *1854 : Proclamation du dogme de l'Immaculée Conception*, dans Fr. Thelamon, *Marie et la « Fête aux Normands »*, Mont-Saint-Aignan, 2011, p. 273-280.

Châtelet 1991

A. Châtelet, notice, dans *Le beau Martin. Gravures et dessins de Martin Schongauer (vers 1450-1491)*, cat. d'exp., Colmar, Musée d'Unterlinden, 1991, p. 370, n° G84.

Choissey et Vernet 1989

D. Choisselet et P. Vernet, *Les Ecclesiastica officia cisterciens du XII^e siècle*, Reiningue, 1989.

Coens 1967

M. Coens, *Martyrologes belges manuscrits de la bibliothèque des bollandistes*, dans *Analecta Bollandiana*, t. 85, 1967, p. 113-142 et 339-378.

Coleman 1992

J. Coleman, *Ancient and medieval memories. Studies in the reconstruction of the past*, Cambridge, 1992.

Colman 1966

P. Colman, *L'orfèvrerie religieuse liégeoise du XV^e siècle à la Révolution*, coll. Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, Publications exceptionnelles, 2, Liège, 1966, t. 1, p. 158-160, p. 244, n° 610 et fig. 224 et 226.

Colman 2010

P. Colman, *Jésueu*, dans J. Toussaint (dir.) *Dialogue avec l'Invisible. L'art aux sources de l'Europe*, coll. Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois (SAN), vol. 46, Namur, 2010, p. 332-335.

Coomans 2001

Th. Coomans, *Le pupitre de la salle du chapitre de Soleilmont et l'abbesse Jeanne de Trazegnies (vers 1500)*, dans *Cîteaux*, t. 52, 2001, p. 367-384.

Coomans 2004

Th. Coomans, *The medieval architecture of cistercian nunneries in the Low Countries*, dans *Bulletin KNOB*, 2004, p. 62-90.

Coomans 2013

Th. Coomans, *Granges domestiques, basses-cours et fermes abbatiales : évolution typologique et architecturale en Belgique*, dans *Cîteaux – Commentarii cistercienses*, t. 64, fasc. 1-2, 2013, p. 155-186.

Cordez 2006

P. Cordez, *Le lieu du texte : les livres enchaînés au Moyen Âge*, dans *Revue Mabillon*, t. 17 (= 78), 2006, p. 75-103.

de Courcelles 1821

J.B.P. de Courcelles, *Dictionnaire universel de la noblesse de France*, t. 4, Paris, 1821.

Courtoy 1927

F. Courtoy, *Quelques métiers d'art à Namur du ^{xv}^e au ^{xviii}^e siècle*, dans *ASAN*, t. 38, 1927, p. 289-329.

Courtoy 1933

F. Courtoy, *Un relief en stuc de Moretti* [maison Fallon, rue de l'Ange à Namur], dans *Namurcum*, 10, 1933, p. 1-6.

Courtoy 1936

F. Courtoy, *Accroissements du Musée. Dons*, dans *Namurcum*, 1, 1936, p. 32.

Courtoy 1937

F. Courtoy, *Les jardins du château de Freyre*, dans *Namurcum, Chronique de la SAN*, 3, 1937, p. 33-40.

Courtoy et Jacques 1975

F. Courtoy et Fr. Jacques, *Les deux peintres namurois Jean de la Bouverie (^{xvii}^e siècle)*, dans *ASAN*, t. 57, 1975, p. 143-168.

Cremer *et al.* 2023

S. Cremer, P. Fraiture, Chr. Maggi et A. Weitz, *Secrets d'échantillon pour une dendrochronologie de précision*, dans *Journées Bois. Échanges interdisciplinaires sur le bois et les sociétés. Archéologie, société et environnement*, vol. 3, n° 1, 2023, p. 129-152.

Cuvelier 1901

J. Cuvelier, *Inventaire des archives de l'abbaye du Val-Benoit Lez-Liège de l'ordre de Cîteaux*, dans *Bulletin de l'Institut archéologique liégeois*, t. 30, 1901, p. 1-706.

Cyrus 2009

C. J. Cyrus, *The scribes for women's convents in late medieval Germany*, Toronto, 2009.

Dalarun 2008

J. Dalarun, « *Dieu changea de sexe, pour ainsi dire* ». *La religion faite femme ^{xi}^e-^{xv}^e siècle*, Paris, 2008.

Dalarun 2019

J. Dalarun, *Monachisme féminin*, dans J. Dalarun, *Modèle monastique. Un laboratoire de la modernité*, Paris, 2019, p. 75-86.

Davril et Palazzo 2000

A. Davril et E. Palazzo, *La vie des moines au temps des grandes abbayes, ^x^e-^{xiii}^e siècle*, Paris, 2000.

De Boer 1956

B. De Boer, *Nog eens Laurentius Musgeselius*, dans *Ons geestelijk Erf*, t. 30, 1956, p. 83-86.

De Ganck 1981

R. De Ganck, *De « Reformatie-beweging » bij de Zuid-Nederlandse cisterciënzerinnen in de 15de eeuw*, dans *Cîteaux : Commentarii cistercienses*, t. 32, 1981, p. 75-86.

Delaissé et Burton 2020

E. Delaissé et P.-A. Burton, *Dans les méandres sinueux de la symbolique de l'eau. Brève enquête dans les sources narratives cisterciennes des ^{xii}^e et ^{xiii}^e siècles*, dans *Les cisterciens et l'eau. Hommage à Paul Benoit*, coll. *Cîteaux. Commentarii cistercienses. Revue d'histoire cistercienne*, 2020, t. 71, fasc. 1-4.

Demeuldre 1954

H. Demeuldre, *Le développement de la ville de Namur. Des origines au début des Temps modernes*, Gembloux, 1954, paru également dans les *Annales de la Société archéologique de Namur*, t. 47, 1954, p. 5-156.

Dereine 1982

G. Dereine (éd.), *Une chronique de l'abbaye Notre-Dame du Jardin*, dans *Cîteaux*, t. 33, 1982, p. 135-194.

Derez 2018

M. Derez, *Une vieille noblesse dans un nouvel État-nation, les Arenberg au royaume de Belgique*, dans M. Derez, S. Vanhauwaert et A. Verbrugge, *Arenberg. Portrait d'une famille, l'histoire d'une collection* (cat. d'exp., Leuven, M-Museum, 26 octobre 2018 – 20 janvier 2019), Turnhout, 2018, p. 166-167.

Derolez *et al.* 2009

A. Derolez *et al.*, *The medieval booklists of the Southern Low Countries. Volume VII. The surviving manuscripts and incunables from medieval belgian libraries*, Bruxelles, 2009.

Dervaux-van Ussel 1972

Gh. Dervaux-van Ussel, *Het apostelenretabel uit de voormalige begijnhofkerk van Tongeren*, Bruxelles, 1972.

De Ryckel 1930

A. De Ryckel, *Histoire de la seigneurie libre de Bolland*, dans *Bulletin de la Société d'Art et d'Histoire du Diocèse de Liège*, t. 22, 1930.

Deschamps et Mulder 2008

J. Deschamps et H. Mulder, *Inventaris van de Middelnederlandse handschriften van de Koninklijke Bibliotheek van België (voorlopige uitgave)*, t. 10, Bruxelles, 2008, p. 98, G102.

Destrée 1894

J. Destrée, *Étude sur la sculpture brabançonne au Moyen Âge*, Bruxelles, 1894.

De Tienne et van der Rest 1983

P. De Tienne et P. van der Rest, *Les Polchet, Poschet ou Pochet. Une dynastie de maîtres de Forges de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, Bruxelles, 1983.

Devigne 1928

M. Devigne, *Laurent Delvaux et ses élèves*, Bruxelles, 1928.

Devillers 1865

L. Devillers, *Description analytique de cartulaires et chartiers accompagnée du texte*

de documents utiles à l'Histoire du Hainaut, t. 1, Mons, 1865.

De Vos 1999

D. De Vos, Rogier van der Weyden. *Het volledige oeuvre*, Anvers, 1999.

DiBe 2015

Diplomata Belgica. Les sources diplomatiques des Pays-Bas méridionaux au Moyen Âge, Bruxelles, 2015. En ligne. URL : <https://www.diplomata-belgica.be>.

Didier 1981

R. Didier, *La Sedes, la Vierge et le saint Jean au Calvaire de l'église Saint-Jean à Liège et la sculpture mosane de la première moitié du ^{xiii}^e siècle*, dans *La collégiale Saint-Jean de Liège. Mille ans d'art et d'histoire*, Liège, 1981, p. 57-76.

Didier 1982

R. Didier, *La Vierge assise à l'enfant (Sedes Sapientiae)*, dans *Millénaire de la collégiale Saint-Jean de Liège. Exposition d'art et d'histoire*, cat. d'exp., Liège, Église Saint-Jean, 1982, p. 123-140.

Didier 1990-1

R. Didier, *Vierge assise à l'Enfant, dite Notre-Dame du Vivier*, dans M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 1990, p. 102-103.

Didier 1990-2

R. Didier, *Vierge debout à l'Enfant*, dans M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 1990, p. 103-104.

Didier 1990-3

R. Didier, *Christ assis au Calvaire et attendant la mort*, M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 1990, p. 104.

Didier 1990-4

R. Didier, *Repos de Jésus dit Jésusau*, dans M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 1990, p. 105-106, n° 108.

Didier 2002-1

R. Didier, *Sculpture de la fin du Moyen Âge dans le Namurois. Essai de catalogue*, dans J. Toussaint (dir.), *Art en Namurois. La sculpture 1400-1550*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (Société archéologique de Namur [= SAN]), vol. 22, Namur, 2002, p. 83-312.

Didier 2003-1

R. Didier, *Plaquette filigranée, deux fragments d'un gâble*, dans R. Didier, J. Toussaint (dir.), *Autour de Hugo d'Oignies*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 25, Namur, 2003, p. 316-317.

Didier 2003-2

R. Didier, *Statue-reliquaire de saint Etienne*, dans R. Didier, J. Toussaint (dir.), *Autour de Hugo d'Oignies*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 25, Namur, 2003, p. 358-359.

Dierkens 1980

A. Dierkens, *Les déclarations des biens du clergé régulier et séculier des Pays-Bas autrichiens (1786-1787). Étude des registres 46764-46917 de la Chambre des Comptes (AGR) du point de vue archivistique et institutionnel*, Bruxelles, 1980.

Dierkens 1988

A. Dierkens, *Premières structures religieuses : paroisses et chapitres jusqu'au XII^e siècle*, dans Namur. *Le site, les hommes, de l'époque romaine au XVIII^e siècle*, coll. *Histoire du Crédit Communal*, 15, Bruxelles, 1988, p. 33-61.

Dietz 2017

J. Dietz, *Des siècles de silence : la découverte de l'antiphonaire de Salzinnes*, Halifax, 2017.

van Dievoet 2020

W. van Dievoet, *Orfèvres de l'Ancien Régime au poinçon de Namur*, Louvain, 2020.

Dlabacová et Hofman 2018

A. Dlabacová et R. Hofman (dirs), *De moderne devotie : spiritualiteit en cultuur vanaf de late Middeleeuwen*, Zwolle, 2018.

Dor et al. 1999

J. Dor, L. Johnson et J. Wogan-Browne, *New Trends in Feminine Spirituality : the Holy Women of Liège and their Impact*, Turnhout, 1999.

Dubois, Demoulin et Kupper 2012

S. Dubois, B. Demoulin et J.-L. Kupper (dirs), *Les institutions publiques de la principauté de Liège (980-1794)*, vol. 1, Bruxelles, 2012.

Duby 1976

G. Duby, *L'art cistercien*, Paris, 1976.

Dupont 2006

P.-P. Dupont, *Le fonds photographique Petit*, dans J. Bouton et al., *Archives photographiques namuroises II. Un choix exceptionnel de clichés issus des collections. 1890 à 1989*, s.l., 2006.

Durost et Lambert 2007

S. Durost et G.-N. Lambert, *Révision dendrochronologique du Nord de la France à l'âge du Fer et au début de l'époque romaine*, dans P. Barral, A. Daubigny, C. Dunning, G. Kaenel et M.-J. Roulière-Lambert (dirs), *L'âge du Fer dans l'arc jurassien et ses marges. Dépôts, lieux sacrés et territorialité à l'âge du Fer. Actes du XXXIX^e colloque international de l'AFEAF*, Bienne, 5-8 mai 2005, Besançon, 2007, p. 19-36.

Duval 2018

S. Duval, *La littéracie des femmes à la fin du Moyen Âge. Questions sur l'histoire de la culture, de la lecture et de l'écriture à travers*

des travaux récents, dans *Médiévales*, t. 75, 2018, p. 227-248.

Duvosquel (dir.) 1986

J.-M. Duvosquel (dir.), *Albums de Croÿ, XIV : Comté de Namur*, 1, Bruxelles, 1986.

van Dycke 1851

F. van Dycke, *Recueil héraldique avec des notices généalogiques et historiques sur un grand nombre de familles nobles et patriciennes de la ville et du franconat de Bruges*, Bruges, 1851.

Dyckmans 1984

P. Dyckmans, *Crises et réformes cisterciennes aux XIV^e et XV^e siècles. Le cas des moniales de l'abbaye d'Argenton*, mémoire de licence (= maîtrise), Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 1984.

Elder 2016

E. R. Elder et al., *Catalogue of the manuscripts in the dom Edmond Obrecht collection of Gethsemani abbey*, Kalamazoo, 2016.

Epiney-Burgard et Zum Brunn 1988

G. Epiney-Burgard et E. Zum Brunn, *Femmes troubadours de Dieu*, Turnhout, 1988.

Faider 1934

P. Faider, *Catalogue des manuscrits conservés à Namur (Musée Archéologique, Évêché, Grand Séminaire, Museum Artium S.J. etc.)*, coll. *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques de Belgique*, vol. 1, Gembloux, 1934.

Falmagne 2002

T. Falmagne, *Le scriptorium et la bibliothèque de La Ramée au XIII^e siècle : des « légendes » au manuscrit Bruxelles, B.R. 8895-96*, dans T. Coomans (dir.), *La Ramée. Abbaye cistercienne en Brabant wallon*, Bruxelles, 2002, p. 32-40.

Falque 2024

I. Falque, *Arts visuels et réformes bénédictines dans les anciens Pays-Bas à la fin du Moyen Âge : bilan et perspectives de recherche*, dans P. Bertrand et X. Hermand (dirs), *Livre et culture écrite dans les monastères bénédictins des Pays-Bas méridionaux à la fin du Moyen Âge [= Le Moyen Âge, t. 130/2, 2024]*, Bruxelles, 2024, p. 393-414.

Farcy 1987

Ph. Farcy, notices, dans *Walthère Damery*, cat. d'exp., Alden Biesen, Cultureel Centrum van de Vlaamse Gemeenschap, 1987, p. 114-116, n° A6 ; p. 118-122, n° A8 ; p. 152, n° A25 ; p. 186, n° B9.

de Fays 1998

R. de Fays, *Les abbayes. La maîtrise de l'eau dans les abbayes cisterciennes du Namurois. XIII^e-XVIII^e siècle*, dans J. Toussaint (dir.), *Les Cisterciens en Namurois. XIII^e-XIX^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998.

Folkerts 2010

S. Folkerts, *Voorbeeld op schrift. De overlevering en toe-eigening van de « vita » van Christina Mirabilis in de late Middeleeuwen*, coll. *Middeleeuwse studies en bronnen*, vol. 124, Hilversum, 2010, p. 124-131.

Forgeur 1986

R. Forgeur, *Notes sur deux manuscrits cisterciens du diocèse de Liège datant du XVI^e siècle*, dans *Scriptorium*, t. 40, 1986, p. 100-107.

Fourez 1932

L. Fourez, *Le droit héraldique dans les Pays-Bas catholiques*, Bruxelles, 1932.

Fraiture 2009-1

P. Fraiture, *Contribution of dendrochronology to understanding of wood procurement sources for panel paintings in the former Southern Netherlands from 1450 to 1650*, dans *Dendrochronologia*, 27, 2009, p. 95-111.

Fraiture 2009-2

P. Fraiture, *Dendrochronological Analysis of Pre-Eyckian Paintings*, dans C. Stroo (dir.), *Pre-Eyckian Panel Painting in the Low Countries*, 1. Catalogue, Brepols, Bruxelles, 2009, p. 47-69.

Franks Jonhson 2014

S. Franks Jonhson, *Monastic Women and Religious Orders in Late Medieval Bologna*, New York, 2014.

Freeman 1956

M. B. Freeman, *A Saint To Treasure*, dans *Metropolitan Museum of Art Bulletin*, t. 14 (10), 1956, p. 237-245.

Freeman 2024

E. Freeman, *Cistercian women's communities as custodians of « outdated » twelfth century Cistercian liturgical manuscripts*, dans *American benedictine review*, t. 75, n° 3, 2024, p. 255-284.

Frings (dir.) 2005

J. Frings (dir.), *Krone und Schleier. Kunst aus mittelalterlichen Frauenklöstern*, Munich, 2005.

Fröhlich 2002

A. Fröhlich, notice, dans R. Schoch, M. Mende et A. Scherbaum (dirs), *Albrecht Dürer. Das druckgraphische Werk II : Holzschnitte und Holzschnittfolgen*, Munich, 2002, p. 197-199, n° 160.

Fuller 1977

S. Fuller, *An anonymous treatise « dictus de Sancto Martiale » : A new source for cistercian music theory*, dans *Musica disciplina*, t. 31, 1977, p. 5-30.

Gaborit-Chopin 2001

D. Gaborit-Chopin, *Vierge à l'Enfant de la Sainte-Chapelle*, dans *Le trésor de la Sainte-Chapelle*, cat. d'exp., Paris, Musée du Louvre, 2001, p. 166-168, n° 39.

Gallia Christiana 1725

Gallia christiana in provincias ecclesiasticas distributa : qua series et historia archiepiscoporum, episcoporum et abbatum Franciae vicinarumque ditionum ab origine Ecclesiarum ad nostra tempora deducitur et probatur ex authenticis instrumentis ad calcem appositis, t. 3, Paris, 1725.

Gautier et de Waele 2007

P. Gautier et E. de Waele, *Villers-la-Ville, abbaye de Villers en Brabant. Etude archéologique du bâtiment de la porte de Bruxelles*, dans *Congrès d'Ottignies-Louvain-la-Neuve* (Actes du VII^e congrès de l'AFCHAB et du LIV^e congrès de la FCAHB), vol. I., Bruxelles, 2007, p. 182-192.

Genicot 1943

L. Genicot, *L'économie rurale namuroise au bas Moyen Âge (1199-1429)*. I. *La seigneurie foncière*, Namur, 1943.

Genicot 1960

L. Genicot, *L'économie rurale namuroise au bas Moyen Âge*. II. *Les hommes – La noblesse*, Louvain, 1960.

Genicot 1967

L. Genicot (dir.), *Polyptyque de l'abbaye de Salzinnes-Namur (1303-1307)*, coll. *Centre belge d'histoire rurale*, 7, Louvain-Gand, 1967.

Genicot et Lanotte 1975

L.-Fr. Genicot et A. Lanotte (dirs), *Le patrimoine monumental de la Belgique*, vol. 5 : *Province de Namur. Arrondissement de Namur*, 2 vol., Liège, 1975, spécialement vol. 1, p. 405-410.

Gennart 2011

J. Gennart, *Diocèse de Namur. Paroisses et édifices du culte. 1808-2011*. Édition revue et augmentée en 2003 et complétée depuis lors jusqu'en 2011.

Gerhards 1998

A. Gerhards (dir.), *Dictionnaire historique des ordres religieux*, Paris, 1998.

Ghislain 2010-1

J.-Cl. Ghislain, *Vierge en majesté*, dans J. Toussaint (dir.) *Dialogue avec l'Invisible. L'art aux sources de l'Europe*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois (SAN)*, vol. 46, Namur, 2010, p. 228-231.

Ghislain 2010-2

J.-Cl. Ghislain, *Vierge à l'Enfant*, dans J. Toussaint (dir.) *Dialogue avec l'Invisible. L'art aux sources de l'Europe*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois (SAN)*, vol. 46, Namur, 2010, p. 252-255.

Gillard 1971

A. Gillard, *L'industrie du fer dans les localités du comté de Namur et de l'Entre-Sambre-*

et-Meuse de 1345 à 1600, coll. *Histoire. Pro civitate* du Crédit communal, 29, 1971.

Giot 1997-1

F. Giot, *Stuc et stucateurs en Belgique. Première approche historique et stylistique*, coll. *Dossier de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles*, n° 16, Liège, 1997.

Giot 1997-2

F. Giot, *Les stucateurs Moretti en terre namuroise au XVIII^e siècle*, dans *Le Guetteur wallon*, 73, 1997, p. 4-17.

Glaserapp 2020

J. Glaserapp, *To pray without ceasing. A diachronic history of cistercian chant in the Beaupré antiphoner* (Baltimore, Walters Art Museum, W. 759-762), thèse de doctorat, Columbia University, 2020.

Glaserapp 2023

J. Glaserapp, *Nuns, cistercian chant and observant reform in the Southern Low Countries*, dans J. Hotchin et J. Thibaut (dirs), *Women and monastic reform in the medieval West, c. 1000-1500. Debating identities, creating communities*, coll. *Studies in the history of medieval religion*, vol. 54, Woodbridge, 2023, p. 249-270.

Goffin 1958

R. Goffin, *Généalogie de la famille de Henry aux trois lions*, dans *Recueil de l'Office généalogique et héraldique de Belgique*, t. 7, 1958.

Goschler 1865

I. Goschler (trad.), *Dictionnaire encyclopédique de la théologie catholique*, t. XXIV, Paris, 1865.

Goujon 2017

B. Goujon, *Les Arenberg. Le gotha à l'heure des nations, 1820-1919*, Paris, 2017.

Gozzi 2005

M. Gozzi (dir.), *Il canto fratto : l'altro gregoriano. Atti del convegno internazionale di studi (Parma-Arezzo, 3-6 dicembre 2003)*, Rome, 2005.

Gregory 1994

St. Gregory (éd.), *La traduction en prose française du 12^e siècle des « Sermones in Cantica » de saint Bernard*, coll. *Faux titre. Études de langue et de littérature françaises*, vol. 84, Amsterdam-Atlanta, 1994.

Greilsammer 1989

M. Greilsammer, *Een pand voor het paradijs. Leven en zelfbeeld van Lowys Porquin, Piëmontees zakenman in de zestiende-eeuwse Nederlanden*, Tiel, 1989.

Grélois 2009

A. Grélois, *L'expansion cistercienne en France : la part des affiliations et des moniales*, dans F. J. Felten et W. Rösener (dirs), *Norm und Realität. Kontinuität und Wandel der*

Zisterzienser im Mittelalter, Berlin, *Vita regularis. Ordnungen und Deutungen religiösen Lebens im Mittelalter*, 42, 2009, p. 287-324.

Grélois 2012

A. Grélois, *L'abbesse cistercienne entre l'ordre et l'ordinaire (France, fin du XII^e- milieu du XIV^e siècle)*, dans J.-F. Cottier, D.-O. Hurel et B.-M. Tock (dirs), *Les personnes d'autorité en milieu régulier. Des origines de la vie régulière au XVIII^e siècle*, Actes du septième colloque international du Centre européen de Recherches sur les Congrégations et Ordres religieux (Strasbourg, 18-20 juin 2009), coll. *Congrégations, ordres religieux et sociétés*, Saint-Étienne, 2012, p. 117-130.

Grélois 2017

A. Grélois, *Clairvaux et le monachisme féminin des origines au milieu du XV^e siècle*, dans A. Baudin et A. Grélois (dirs), *Le temps long de Clairvaux. Nouvelles recherches, nouvelles perspectives (XII^e-XX^e siècle)*, Troyes-Paris, 2017, p. 155-182.

Guentner 1974

Fr. J. Guentner (éd. et trad. anglaise), *Epistola S. Bernardi : De revisione cantus cisterciensis et Tractatus scriptus ab autore incerto cisterciense : Cantum quem cisterciensis ordinis ecclesiae cantare*, coll. *Corpus scriptorum de musica*, vol. 24, s.l., 1974.

Gy 1975

P.-M. Gy, *Typologie et ecclésiologie des livres liturgiques médiévaux*, dans *La Maison-Dieu*, n° 121, 1975, p. 7-21.

Hamoir 1986

E. Hamoir, *À propos du capitaine Mathias van Dalem, officier luxembourgeois au service de Philippe IV*, dans *L'Intermédiaire des généalogistes*, 41, 1986.

Hanquet 1981

P. Hanquet, *Raymondi (Raymundi, de Raymundt)*, dans *Le Parchemin*, 45, 1981.

Hasquenoph 2009

S. Hasquenoph, *Histoire des ordres et congrégations religieuses en France du Moyen-Âge à nos jours*, Paris, 2009.

Hautcœur 1872

É. Hautcœur (éd.), *Documents sur la réforme introduite à l'abbaye de Flines, en 1506*, dans *Analectes pour servir à l'Histoire ecclésiastique de la Belgique*, t. 9, 1872, p. 210-261.

Helsen 2013

K. Helsen, *The evolution of neumes into square notation in chant manuscripts*, dans *Journal of the Alamire foundation*, t. 5, 2013, p. 143-174.

Hendrix 1992

G. Hendrix, *Bibliotheca auctorum, traductorum et scriptorum ordinis cisterciensis. I. Vicarius generalis Belgii*, coll. *Instrumenta theologica*, vol. 11, Louvain, 1992.

Henneau 1990-1

M.-É. Montulet-Henneau, *Les cisterciennes du pays mosan. Moniales et vie contemplative à l'époque moderne*, coll. Institut historique belge de Rome. Bibliothèque, vol. 28, Bruxelles-Rome, 1990.

Henneau 1990-2

M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 30 juin-15 septembre 1990, Bruxelles, 1990.

Henneau 1996

M.-É. Henneau, *Être cistercienne à l'époque moderne : un essai d'harmonie entre idéal et réalités*, dans Villers, une abbaye revisitée. Actes du colloque, 10-12 avril 1996, Villers-la-Ville, 1996, p. 231-250.

Henneau 1999

M.-É. Henneau, *Quelques exemples de piété mariale chez des cisterciennes liégeoises, namuroises et flamandes (15^e-17^e s.)*, dans Bulletin de la Société Française des Études mariales. La Vierge dans la tradition cistercienne. 54^e session de la Société française d'Études mariales, abbaye d'Orval, 1998, 1999, p. 225-239.

Henneau 2000

M.-É. Henneau, *Visites régulières au 17^e siècle : des indices révélateurs d'une relecture de la vie cistercienne au sein d'un réseau d'influences diverses, dans Unanimité et diversité cisterciennes. Filiations – Réseaux – Relectures du xii^e au xvii^e siècle*, coll. Travaux et Recherches du Centre européen de Recherches sur les Congrégations et Ordres religieux, 12, Saint-Étienne, 2000, p. 613-627.

Henneau 2001

M.-É. Henneau, *La juridiction de l'ordre de Cîteaux sur les communautés de la branche féminine aux Pays-Bas et dans la principauté de Liège : 15^e-18^e s.*, dans B. Barrière et M.-É. Henneau (dirs), *Cîteaux et les femmes*, Paris, 2001, p. 298-319.

Henneau 2002

M.-É. Henneau, *Un temps de réforme (1501-1565)*, dans T. Coomans (dir.), *La Ramée. Abbaye cistercienne en Brabant wallon*, Bruxelles, 2002, p. 41-46.

Henneau 2004

M.-É. Henneau, *Se vêtir au couvent, quand on est femme !* dans O. Donneau (dir.), *Quand l'habit faisait le moine. Une histoire du vêtement civil et religieux au Luxembourg*, Bastogne, 2004, p. 139-161.

Henneau 2005

M.-É. Henneau, *Monachisme féminin au pays de Liège à la fin du xvii^e siècle : une vie sub clausura perpetua ?*, dans Revue Histoire, Économie et société, t. 3 : La Femme dans la ville : clôtures choisies, clôtures imposées, 2005, p. 387-398.

Henneau 2007-1

M.-É. Henneau, *La cistercienne et le livre : analyse de quelques exemples liégeois entre le xiii^e et le xv^e siècle*, dans A.-M. Legaré (dir.), *Livres et lectures de femmes en Europe entre Moyen Âge et Renaissance*, Turnhout, 2007, p. 175-190.

Henneau 2007-2

M.-É. Henneau, *L'Imitation de Jésus-Christ*, dans A. Corbin et al. (dirs), *Histoire du Christianisme*, Paris, 2007, p. 269-273.

Henneau 2009

M.-É. Henneau, *Rituels, cérémoniaux et coutumiers à l'usage de moniales cisterciennes et d'annonciades célestes du pays de Liège (xvii^e-xviii^e siècles)*, dans C. Davy-Rigaux, B. Dompnier et D.-O. Hurel (dirs), *Les cérémoniaux catholiques en France à l'époque moderne. Une littérature de codification des rites liturgiques*, coll. Église, liturgie et société dans l'Europe moderne, vol. 1, Turnhout, 2009, p. 329-356.

Henneau 2010

M.-É. Henneau, *À l'école du cloître au xvii^e siècle : formation et éducation dans les ordres contemplatifs féminins (Pays-Bas méridionaux et Principauté de Liège)*, dans S. Mostaccio et J.-P. Delville (dirs), *Genre et identités aux Pays-Bas méridionaux. L'éducation des femmes après le Concile de Trente*, coll. Sillages, Louvain-la-Neuve, 2010, p. 117-150.

Henneau 2011

M.-É. Henneau, *Les débats relatifs à la clôture des moniales aux xvii^e et xviii^e siècles : discours croisés entre deux mondes*, dans I. Heullant-Donat, J. Claustre, É. Lusset (dirs), *Le cloître et la prison (vi^e-xviii^e s.)*, Paris, p. 261-274.

Henneau 2012

M.-É. Henneau, *Pouvoirs d'abbeses et abbeses au pouvoir dans l'Ordre de Cîteaux. Quelques cas de figures aux Pays-Bas et en Principauté de Liège à l'aube de la Renaissance*, dans É. Bousmar et al. (dirs), *Femmes de pouvoir, femmes politiques durant les derniers siècles du Moyen Âge et au cours de la première Renaissance*, coll. Bibliothèque du Moyen Âge, n° 28, Bruxelles, 2012, p. 529-547.

Henneau 2013

M.-É. Henneau, *La Querelle au couvent ? De l'inégalité des sexes dans les communautés de religieuses au xvii^e s.*, dans D. Haase-Dubosc et M.-É. Henneau (dir.), *Revisiter la Querelle des femmes : les discours sur l'égalité/inégalité des sexes, de la Renaissance aux lendemains de la Révolution française. 1600-1750*, coll. L'école du genre, Saint-Étienne, 2013, p. 67-79.

Henneau 2014

M.-É. Henneau, *Les statuts du Chapitre provincial de Loos (1612) et ses adaptations en faveur des moniales des Pays-Bas et du pays de Liège, dans Cîteaux. Commentarii cistercienses*, t. 65, 2014, p. 327-340.

Henneau 2017

M.-É. Henneau, *De l'usage des « bons livres » et des autres dans les couvents féminins d'Ancien Régime aux Pays-Bas et en Principauté de Liège*, dans F. Henryot (dir.), *Les femmes dans le cloître et la lecture (xvii^e-xix^e s.)*, Paris, 2017, p. 493-524.

Henneau 2021

M.-É. Henneau, *Choix de vie, fécondités et procréation en question dans l'Occident chrétien, des origines au xvii^e siècle*, dans *Chrétiens et sociétés*, n° 28, 2021.

Henneau 2023-1

M.-É. Henneau, *Fondation et « dilatation » d'un ordre religieux féminin sur la Dorsale catholique (1604-1647)*, dans M.-É. Henneau, C. Marchal et J. Piront (dirs), *Entre ciel et terre. Œuvres et résistances de femmes de Gênes à Liège (x^e-xviii^e siècle)*, Paris, 2023, p. 73-109.

Henneau 2023-2

M.-É. Henneau, *Dorsale catholique et débats genrés sur la clôture. Discours et attitudes (xvii^e-xviii^e siècle)*, dans M.-É. Henneau, C. Marchal et J. Piront (dirs), *Entre ciel et terre. Œuvres et résistances de femmes de Gênes à Liège (x^e-xviii^e siècle)*, Paris, 2023, p. 893-931.

Henneau et al. 2023

M.-É. Henneau, C. Marchal et J. Piront (dirs), *Entre ciel et terre. Œuvres et résistances de femmes de Gênes à Liège (x^e-xviii^e siècle)*, Paris, 2023.

Henneau 2024

M.-É. Henneau, *Être moniale à Fontevraud. Entre faste et austérité*, dans *Revue* 303, Fontevraud, 2024, p. 35-39.

Henneau et Marchandisse 2004

M.-É. Henneau et A. Marchandisse, *Velléités de réformes dans l'Église de Liège des xv^e et xvi^e siècles*, dans M. Maillard-Luyppaert et J.-M. Cauchies (dirs), *De Pise à Trente : la réforme de l'Église en gestation. Regards croisés entre Escaut et Meuse. Actes du colloque international de Tournai (Séminaire épiscopal), 19-20 mars 2004*, coll. Cahiers du CRHDI, vol. 21-22, Bruxelles, 2004, p. 153-212.

Henrivaux 1996

O. Henrivaux, *Inventaire analytique des archives de l'abbaye de Villers à l'archevêché de Malines-Bruxelles, Villers-la-Ville, 1996.*

de Herckenrode 1868

L. de Herckenrode, *Nobiliaire des Pays-Bas et du comté de Bourgogne*, t. 4, Gand, 1868.

Hermant 1998

X. Hermant, *Un manuscrit à l'usage des confesseurs de cisterciennes dans les Pays-Bas bourguignons : Bruxelles, Bibliothèque royale, 11765-11768 (1136), vers 1450*, dans J. Hamesse (dir.), *Roma, magistra mundi. Itineraria culturae medievalis. Mélanges offerts au Père L. E. Boyle à l'occasion de son 75^e anniversaire*, coll. Fédération

internationale des Instituts d'études médiévales. *Textes et études du Moyen Âge*, vol. 10, 3, Louvain-la-Neuve, 1998, p. 173-188.

Hermand 2014

X. Hermand, *Les manuscrits médiévaux de l'ancienne abbaye de Rochefort dans Curvata resurgo. Histoire et patrimoine de l'abbaye Notre-Dame de Saint-Remy de Rochefort*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 64, Namur, 2014, p. 66-113.

Hermand 2018

X. Hermand, *Scriptoria et bibliothèques dans les monastères cisterciens réformés des Pays-Bas méridionaux au xiv^e siècle*, dans T. Falmagne, D. Stutzmann et A.-M. Turcan-Verkek (dirs), *Les cisterciens et la transmission des textes (xii^e-xviii^e siècles)*, coll. *Bibliothèque d'histoire culturelle du Moyen Âge*, vol. 18, Turnhout, 2018, p. 79-126.

Herremans et Coomans 2013

D. Herremans et T. Coomans, *L'abbaye de moniales cisterciennes de Clairefontaine (Luxembourg)*, dans *Bulletin Monumental*, t. 171, 2013, n° 2, p. 1-23.

Heullant-Donat *et al.* 2011

I. Heullant-Donat, J. Claustre, É. Lusset (dirs), *Le cloître et la prison (vi^e-xviii^e s.)*, Paris, 2011.

Hiley 2001

D. Hiley, *Staff*, dans *Grove music online*, 2001.

Huart 1922

A. Huart, *Les procès héraldiques dans le comté de Namur*, dans *Annuaire de la Noblesse belge*, 1922-I, 1923.

Huglo 1988

M. Huglo, *Les livres de chant liturgique*, coll. *Typologie des sources de Moyen Âge occidental*, vol. 52, Turnhout, 1988.

Huglo 2005

M. Huglo, *Production « en série » de livres liturgiques. L'exemple des processionnaires datés d'Aveiro*, dans *Gazette du livre médiéval*, t. 47, 2005, p. 14-20.

Hurel 2020

D.-O. Hurel (dir.), *Les bénédictins, La Règle de saint Benoît*, coll. *Bouquins*, Paris, 2020.

Hurel 2024

D.-O. Hurel, *La commende, institution méconnue mais essentielle de l'histoire monastique*, dans B.-H. Papounaud (dir.), *Les abbés commendataires de Cluny, xv^e-xviii^e siècle*, Paris, 2024, p. 5-25.

Ibos-Augé 2024

A. Ibos-Augé, *Le manuscrit Namur, Soc. arch. 1 : quelques éléments d'étude*, dans *ASAN*, t. 98, 2024, p. 9-24.

Ippel 2014

I. Ippel, *A Christmas crib as a meek heart of the Late Mediaeval Christian*, dans *The*

Rijksmuseum Bulletin 62 (4), 2014, p. 330-347.

Jacquemart 2022

M. Jacquemart, *L'hôpital de Marche-les Dames, une institution administrée, voire fondée, par l'abbaye de Floreffe*, dans *Cahiers de Sambre et Meuse*, t. 99, 2022, p. 173-186.

Jacquet-Ladrier 1998

Fr. Jacquet-Ladrier, *Les refuges des cisterciens à Namur*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 181-186.

Jamrozziak 2023

E. Jamrozziak, *Was there an observant cistercian movement ? Reform in the medieval history of the cistercian order*, dans P. Delcorno et B. Roest (dirs), *Observant reforms and cultural production in Europe. Learning, liturgy and spiritual practice*, Nimègue, 2023, p. 267-283.

Janssens et Duerloo 1992

P. Janssens et L. Duerloo, *Armorial de la noblesse belge*, t. 3, Bruxelles, 1992.

Javaux 1998-1

J.-L. Javaux, *Grangiae d'hier, fermes d'aujourd'hui*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 187-192.

Javaux 1998-2

J.-L. Javaux, *L'église Saint-Feuillen de Tillier*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 202-203.

Javaux 1999

J.-L. Javaux, *Denis, François-Joseph*, dans Fr. Jacquet-Ladrier (dir.), *Dictionnaire biographique namurois*, Namur, 1999, p. 79-80.

Javaux 2002

J.-L. Javaux, *Un presbytère en vallée de Meuse : LIVES (1775)*, dans *De la Meuse à l'Ardenne*, t. 34, 2002, p. 54-60.

Javaux et Buchet 1998

J.-L. Javaux et J. Buchet, *L'architecture romane en province de Namur. Inventaire raisonné*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 17, Namur, 1998, p. 70.

Jeffery 1992

P. Jeffery, *Re-envisioning past musical cultures : ethnomusicology in the study of Gregorian chant*, Chicago (ILL), 1992.

Jordan 2012

E. L. Jordan, *Gender Concerns: Monks, Nuns, and Patronage of the Cistercian Order in*

Thirteenth-Century Flanders and Hainaut, dans *Speculum*, t. 87, 2012, p. 62-94.

Joris 1959

A. Joris, *La ville de Huy au Moyen Âge. Des origines à la fin du xiv^e siècle*, Paris, 1959.

Kairis 1990

P.-Y. Kairis, *Lactation de saint Bernard*, dans M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 1990, p. 101-102, n° 100.

Kairis 2002

P.-Y. Kairis, *Le portrait dans le Namurois au xviii^e siècle*, dans J. Toussaint (dir.), *Portrait en Namurois*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 23, Namur, 2002, p. 31-49.

Karrenbrock 2001

R. Karrenbrock (dir.), *Museum Schnütgen. Die Holzsulpturen des Mittelalters II, 1. 1400 bis 1540. Teil 1 : Köln, Westfalen, Norddeutschland*, Cologne, 2001.

Kockerols 2001

H. Kockerols, *Monuments funéraires en pays mosan. Arrondissement de Namur, Malonne*, 2001.

Laat-gotische 1990

Laat-gotische beeldsnijkunst uit Limburg en grensland, cat. d'exp., Sint-Truiden, Provinciaal Museum voor Religieuze Kunst, Begijnhof, 1990.

Laat-gotische 1992

Laat-gotische beeldsnijkunst uit Limburg en grensland, deel 2 : Handelingen van het symposium, Sint-Truiden, 1992.

de La Chenaye-Desbois 1778

F.-A.-A. de La Chenaye-Desbois, *Dictionnaire de la noblesse : contenant les généalogies, l'histoire et la chronologie des familles nobles de France*, t. 12, Paris, 1778.

de La Croix Bouton et Mouret 1986

J. de La Croix Bouton et D. Mouret, *Convers et converses des moniales cisterciennes aux xiii^e et xiv^e siècles*, dans *Les cisterciens de Languedoc*, coll. *Cahiers de Fanjeaux*, vol. 21, Fanjeaux, 1986, p. 283-310.

Lambert 1996

G.-N. Lambert, *Recherche de signaux anthropiques dans les séries dendrochronologiques du Moyen Âge. Exemple des séquences de Charavines-Colletière*, dans M. Collardelle (dir.), *L'homme et la nature au Moyen Âge : paléoenvironnement des sociétés occidentales*. Actes du V^e congrès international d'archéologie médiévale tenu à Grenoble, 6-9 octobre 1993, Société d'Archéologie Médiévale, Caen, 1996, p. 143-152.

Lambert 2006

G.-N. Lambert, *Dendrochronologie, histoire et archéologie, modélisation du temps*.

Le logiciel Dendron II et le projet, Historic Oaks, Habilitation à Diriger les Recherches, Université de Franche-Comté, 2 vol., 2006, p. 151 et 206.

Lauwers 1995

M. Lauwers, *L'institution et le genre. À propos de l'accès des femmes au sacré dans l'Occident médiéval*, dans *Clio*, t. 2, 1995.

Lebon et Martens 1986

M. Lebon et D. Martens, *À propos d'un tableau inconnu de Gaspard de Crayer, jadis à Valduc*, dans *Koninklijk Museum voor Schone Kunsten Antwerpen. Jaarboek*, 1986, p. 205-211.

Lefèvre 1990

J.-B. Lefèvre, *Histoire et institutions des abbayes cisterciennes (xii^e-xvii^e siècle)*, dans J.-J. Bolly, J.-B. Lefèvre et D. Misonne, *Monastères bénédictins et cisterciens dans les Albums de Croÿ (1596-1611)* [= *Revue Bénédictine*, t. 100, 1990], p. 109-186.

Lefèvre 1996

J.-B. Lefèvre, *L'abbaye de Villers et le monde des moniales et des béguines au xiii^e siècle*, dans *Villers, une abbaye revisitée. Actes du colloque, 10-12 avril 1996, Villers-la-Ville*, 1996, p. 183-229.

Lefèvre 1998-1

J.-B. Lefèvre, *Neuf abbayes de femmes*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 35-37.

Lefèvre 1998-2

J.-B. Lefèvre, *Aux origines des abbayes de cisterciennes en Namurois*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 39-45.

Lefèvre 1998-3

J.-B. Lefèvre, *Réformes cisterciennes en Namurois et leur rayonnement, xv^e-xvi^e siècles*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 47-54.

Lefèvre 1998-4

J.-B. Lefèvre, *L'ordre de Cîteaux : xii^e-xviii^e siècle*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 29-33.

Lefèvre 1998-5

J.-B. Lefèvre, *Les malheurs de la guerre, xvi^e-xvii^e siècles*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 55-59.

Lefèvre 1998-6

J.-B. Lefèvre, *Les fondements de la vie*

monastique cistercienne, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 216-219.

Lefèvre et Toussaint 1998

J.-B. Lefèvre et J. Toussaint, *Des dévotions privées*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, xiii^e-xx^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois* (SAN), vol. 15, Namur, 1998, p. 243-254.

Lefftz 1994

M. Lefftz, *François-Joseph Denis, sculpteur, architecte, géomètre (Namur 1749-Namur 1832)*, dans *Annales de la Société archéologique de Namur*, 68, 1994, p. 99-153.

Lefftz 2019-1

M. Lefftz, *Autour de la "Sedes Sapientiae" de l'église Saint-Jean à Liège (1ère moitié du xiii^e siècle) : réévaluation de la chronologie et nouvelles propositions d'attributions dans la sculpture mosane*, dans S. Balace, M. Piavaux, B. Van den Bossche, *L'art mosan (1000-1250). Un art entre Seine et Rhin ? Réflexions, bilans, perspectives* [= *Bulletin des Musées royaux d'art et d'histoire*, 85/86, 2014/2015], Bruxelles, 2019, p. 212-236.

Lefftz 2019-2

M. Lefftz, *Summary catalogue of the Borman Dynasty and Workshop*, dans M. Debaene, *Borman : A Family of Northern Renaissance Sculptors*, London/Turnhout, 2019, p. 178-293.

Lefftz 2021

M. Lefftz, *La sculpture à Saint-Loup*, dans Th. Cortembos et M.-C. Claes (dirs), *De Saint-Ignace à Saint-Loup. Quatre siècles d'un joyau baroque à Namur. 1621-2021*, coll. *Namur. Histoire et Patrimoine de la SAN*, vol. 8, Namur, 2021, p. 458-459.

Lefftz 2022-1

M. Lefftz, *Le Christ de Pitié*, dans P. Saint-Amand et Au. Stuckens (dirs), *L'église Saint-Lambert de Bouvignes*, Namur, 2022, p. 19-20.

Lefftz 2022-2

M. Lefftz, *Sculpture. Baroque, classicismes et rococo dans la collection Fondation AHN*, dans J. de Fraipont, Cl. Dumortier et P. Habets (éds), *Arts en Namurois. Collection de la Fondation AHN, Amis de l'Hôtel de Groesbeek-de Croix. Tome 1. Sculpture. céramique. Horlogerie*, Namur, 2001, p. 29-43.

Lefftz 2024

M. Lefftz (dir.), *Des mains de maîtres. Sculpteurs baroques et rococo à Namur (17-18^e s.)*, Namur, 2024.

Lefftz 2026

M. Lefftz, *Le Maître de sainte Gertrude et la chasse de Nivelles*, dans *Bulletin de la Société nationale des antiquaires de France* (à paraître en 2026).

Le Gall 2001

J.-M. Le Gall, *Les moines au temps des réformes : France, 1480-1560*, Seyssel, 2001.

Lemaitre 1972

J.-L. Lemaitre, *Les documents nécrologiques*, coll. *Typologie des sources du Moyen Âge occidental*, vol. 4, Turnhout, 1972.

Lemaitre 2019

J.-L. Lemaitre, « *Precamur fraternitatem vestram* ». *Autour des livres, du nécrologe au martyrologe, Choix d'articles publiés de 1984 à 2009*, coll. *École pratique des hautes études. Sciences historiques et philologiques, V – Hautes études médiévales et modernes*, vol. 112, Genève, 2019.

Lemeunier 1975

A. Lemeunier, *La construction de l'Hôtel de Ville de Huy (1765-1777)*, dans *Annales du Cercle Hutois des Sciences et Beaux-Arts*, t. 29, 1975, p. 172.

Lemeunier 1977

A. Lemeunier, *Lettres adressées par Antonio et Carlo Moretti au magistrat hutois (1770)*, dans *Annales du Cercle Hutois des Sciences et Beaux-Arts*, t. 30-31, 1976-77.

Lemeunier 2012

A. Lemeunier, *Notre-Dame*, dans *Trésor de la collégiale Notre-Dame de Huy*, Huy, 2012, p. 44-45.

Lester 2011

A. E. Lester, *Creating Cistercian Nuns : The Women's Religious Movement and its Reform in Thirteenth-Century Champagne*, Ithaca, 2011.

Levy 1987

K. Levy, *Charlemagne's archetype of Gregorian chant*, dans *Journal of the American musicological society*, t. 40, n° 1, 1987, p. 1-30.

Lhoist-Colman 1982

B. Lhoist-Colman, *Aménagements à la collégiale Saint-Martin à Liège au xviii^e siècle*, dans *Bulletin de la Société Royale du Vieux Liège*, t. 10, n° 216, 1982, p. 141-154.

Lienhard-Riva 1945

A. Lienhard-Riva, *Armoriale Ticinese. Stemmario di famiglie scritte ai Patriziati della Repubblica e Cantone del Ticino*, 1945.

Liguori 1998

A. M. de Liguori, *Les Gloires de Marie*, Paris, 1998. Introduction par Th. Rey-Mermet et traduction par J.-B. Fabre.

van der Linden 1901

J. van der Linden, *L'album de Marthe Fogelwayder*, dans *ASAN*, t. 15, 1901.

Lohay 2023

J. Lohay, *Un monastère réformé et son patrimoine : le cas de Notre-Dame du Vivier à Marche-sur-Meuse (xv^e siècle)*, Séminaire de recherche inédit en Histoire, Université de Namur, Namur, 2023.

Loutsch 1974

J.-Cl. Loutsch, *Armorial du pays de Luxembourg*, Luxembourg, 1974.

Maître 1990

Cl. Maître, *Étude lexicologique d'un traité dit de Saint-Martial*, dans *Cantus planus : papers read at the third meeting*, Tihany, Hungary, 19-24 September 1988, Budapest, 1990, p. 257-265.

Maître 1995

Cl. Maître, *La réforme cistercienne du plain-chant. Étude d'un traité théorique*, Brecht, 1995.

Marceau 2018

B. Marceau, *Exercer l'autorité : l'abbé de Cîteaux et la direction de l'ordre cistercien en Europe (1584-1651)*, Paris, 2018.

Marchal 1895

E. Marchal, *La sculpture et les chefs-d'œuvre de l'orfèvrerie belges*, Bruxelles, 1895.

del Marmol 1855

Eug. del Marmol, *Chronique de l'abbaye de Boneffe* dans ASAN, t. 4, 1855, p. 95-135.

Marosszéki 1952

S. R. Marosszéki, *Les origines du chant cistercien : recherches sur les réformes du plain-chant cistercien au XII^e siècle*, dans *Analecta sacri ordinis cisterciensis*, t. 8, 1952, p. 1-179.

Martens et Mund 1997

D. Martens et H. Mund, *Un fragment inédit de Jan Baegert. Analyse stylistique, iconographique et typologique*, dans *Jaarboek van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten Antwerpen*, 1997, p. 9-43.

Martens 2014

D. Martens, *Le Rayonnement de la Châsse de sainte Ursule hors de Bruges, de Carel van Mander (1604) à Guillaume Geefs (1847)*, dans *Zeitschrift für Kunstgeschichte*, t. 77, n° 2, 2014, p. 221-240.

Martens 2018

D. Martens, *Entre vérité historique et dévotion : Madones de saint Luc mises en scènes dans deux tableaux flamands de la Première Renaissance*, dans *Zeitschrift für Kunstgeschichte*, t. 81, 2018, p. 30-54.

Martens et Petit 2019

D. Martens et N. Petit, *Du bon usage des Primitifs flamands en Belgique au début du XX^e siècle : les retables néogothiques de Sainte-Waudru à Mons*, dans *Annales d'Histoire de l'Art & d'Archéologie*, t. 41, 2019, p. 115-160.

Martina 2024

P. A. Martina, *Un témoin de la traduction complète des Sermons sur le « Cantique des Cantiques » de Bernard de Clairvaux ?*, dans *Revue d'histoire des textes*, t. 19, 2024, p. 433-444.

Martinola 1963

G. Martinola, *Lettere dai paesi transalpini*

degli artisti di Meride e di villaggi vicini (XVII-XIX), Bellinzona, 1963.

Massaut 1995

J.-P. Massaut, *Réforme*, dans *Réformes et continuité dans l'ordre de Cîteaux. De l'Étroite observance à la Stricte observance*, actes du colloque *Journées d'histoire monastique*, Saint-Mihiel, 2-3 octobre 1992, coll. *Cîteaux, commentarii cistercienses*, vol. 6, Brecht, 1995, p. 7-12.

de Meester de Betzenbroeck 1980

H. de Meester de Betzenbroeck, *Épigraphie de la Hesbaye hutoise*, t. II, Liège, 1980.

Mercier 2015-1

E. Mercier, « L'habit ne fait pas le moine » ou comment l'état matériel influence notre perception des œuvres. *La sculpture en bois polychromé dans les collections hutoises (XIII^e-XIV^e siècles)*, dans *Actes de la journée en hommage à Albert Lemeunier, 15 novembre 2014, Trésor de la collégiale de Huy [= Leodium, vol. 100]*, 2015, p. 107-110.

Mercier 2015-2

E. Mercier, *Évolution du travail du sculpteur sur bois aux XIII^e et XIV^e siècles : l'exemple de la sculpture mosane*, dans E. Lauro et N. Macchioni (dirs), *Rivista d'Arte* (V serie), volume spécial, 2015, p. 1-17.

Mercier 2016

E. Mercier, *La polychromie de la sculpture mosane entre les XII^e et XIV^e siècles. Couleurs, techniques et expressions en rapport avec l'évolution des formes et les pratiques culturelles dans le diocèse de Liège*, dans *Bulletin de l'Institut royal du Patrimoine artistique*, 34, 2013-2015, 2016, p. 41-76.

Mercier 2019

E. Mercier, *Matériaux et techniques de la sculpture mosane de la première moitié du XIII^e siècle*, dans S. Balace, M. Piavaux, B. Van den Bossche, *L'art mosan (1000-1250). Un art entre Seine et Rhin ? Réflexions, bilans, perspectives* [= *Bulletin des Musées royaux d'art et d'histoire*, 85/86, 2014/2015], Bruxelles, 2019, p. 109-122.

Meyer 2003

Chr. Meyer, *Le tonaire cistercien et sa tradition*, dans *Revue de musicologie*, t. 89, n° 1, 2003, p. 57-92.

Meyer 2009

Chr. Meyer, *Le traité dit de Saint-Martial revisité et réédité*, 2009.

Meynen 2022

D. Meynen, *Répertoire des églises et chapelles de l'ancien diocèse de Namur. Extrait des archives de François Jacques (1907-1992) disposées alphabétiquement en cinq volumes*, vol. III, Namur, 2022.

Mikuž 2013

J. Mikuž, *Le sang et le lait dans l'imaginaire médiéval*, Ljubljana, 2013.

Molitor et al. 1993

A. Molitor, G. Janssens, M. Vermeire et G. de Greef (dirs), *Le Palais royal de Bruxelles*, coll. *Musea Nostra* du Crédit communal, 29, Bruxelles, 1993.

Muschiol 2005

G. Muschiol, *Zeit und Raum. Liturgie und Ritus in mittelalterlichen Frauenkonventen*, dans J. Frings (dir.), *Krone und Schleier. Kunst aus mittelalterlichen Frauenklöstern*, Munich, 2005, p. 43.

Neuberg 1998

A. Neuberg, *Filles du silence : moniales en Belgique et Luxembourg du moyen âge à nos jours*, Bastogne, 1998.

Niffle-Anciaux 1889

E. Niffle-Anciaux, *Les repos de Jésus et les berceaux reliquaires*, dans ASAN, t. 18, 1889, p. 421-484.

Niffle-Anciaux 1911

E. Niffle-Anciaux, « *Repos de Jésus* » alias « *Jésueu* », dans ASAN, t. 30, 1911, p. 193-202.

van Ormelingen 2017

J.-J. van Ormelingen, *L'héraldique de l'abbaye de Salzinnes*, dans J. Dietz, *Des siècles de silence : la découverte de l'antiphonaire de Salzinnes*, Halifax, 2017, p. 169-183.

Paquay 2008

I. Paquay, *Gouverner la ville au bas Moyen Âge. Les élites dirigeantes de la ville de Namur au XV^e siècle*, Turnhout, 2008.

Parisse 1983

M. Parisse, *Les nonnes au Moyen Âge*, Le Puy, 1983.

Pety de Thozée 1892

J. Pety de Thozée, *Chronique contenant les gestes de Marie de Henry, abbesse de la Ramée, 1505-1514*, dans *Annales de la Société archéologique de l'arrondissement de Nivelles*, t. 3, Nivelles, 1892, p. 84-89.

Philippart 1995

G. Philippart, *Un légendier des cisterciens du Jadinet, de la fin du XV^e siècle ? Namur, Ville, 73 fol. 95-130*, dans ASAN, t. 69, 1995, p. 167-224.

Ploegaerts 1925

Th. Ploegaerts, *Les moniales cisterciennes dans l'ancien Roman-Pays du Brabant*, vol. 2, Bruxelles, 1925.

Ploegaerts 1937

Th. Ploegaerts, *Les moniales de l'ordre de Cîteaux dans les Pays-Bas méridionaux depuis le XVI^e siècle jusqu'à la Révolution française, de 1550 à 1800, d'après les rapports des élections abbatiales*, vol. 3, *Les abbayes en Wallonie*, Westmalle, 1937.

Poncelet 1913

E. Poncelet (éd.), *Cartulaire de l'Église Saint-Lambert de Liège*, coll. *Commission royale d'Histoire*, vol. 5, Bruxelles, 1913.

Poskin et Stokart 1982

G. Poskin et Ph. Stokart, *Orfèvres namurois*, Namur, 1982.

Poswick 2011

R.-F. Poswick (avec la coll. de Chr. Soliamont), *Le patrimoine de l'abbaye Notre-Dame du Vivier à Marche-les-Dames*, coll. *Carnets du Patrimoine*, n° 79, Namur, 2011.

de Potter 1982

J. de Potter, *Épigraphie de l'abbaye de Marche-les-Dames. Les abbesses, leurs pierres tombales, leurs armoiries, leur communauté. Les autres épitaphes, ainsi que les pierres et vitraux armoriés du monastère*, dans *Le Parchemin. Recueil généalogique et héraldique de l'Office généalogique et héraldique de Belgique*, 32, Bruxelles, 1982.

de Radiguès 1905

H. de Radiguès, *Les échevins de Namur*, dans *ASAN*, t. 25, 1905.

Rappe 2024

L. Rappe, *L'obituaire de l'abbaye Notre-Dame du Vivier à Marche-les-Dames : une communauté cistercienne réformée au XV^e siècle*, Séminaire de recherche inédit en Histoire, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 2024.

Réal 2021

I. Réal, *Le monachisme féminin dans l'Europe méridionale au Moyen Âge. Introduction*, dans *Annales du Midi : revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale*, t. 133, 2021, p. 295-309.

Regarder la sculpture 2025

Regarder la sculpture. Précis d'analyse morphologique, Namur, 2025.

La Règle de saint Benoît 2011

La règle de saint Benoît, Solesmes, 2011. Traduction nouvelle par un moine de Solesmes (2^e édition revue).

Rémon 1990-1

R. Rémon, *La Vierge aux sept douleurs*, dans M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 1990, p. 100-101, n° 96.

Rémon 1990-2

R. Rémon, *Saint Bernard*, dans M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 1990, p. 101, n° 99.

Rémon 1990-3

R. Rémon, *Sainte Anne et la Vierge*, dans M.-É. Montulet-Henneau (dir.), *Filles de Cîteaux au pays mosan*, cat. d'exp., Huy, Collégiale Notre-Dame, 1990, p. 104-105.

Rigolot 2020

Père I. Rigolot, *La règle de saint Benoît. Commentaire intégral*, Abbaye Notre-Dame de Timadeuc, 2020.

Roisin 1943

S. Roisin, *L'efflorescence cistercienne et le courant féminin de piété au XIII^e siècle*, dans *Revue d'histoire ecclésiastique*, t. 39, 1943, p. 342-378.

Rudy 2016

K. M. Rudy, *Piety in pieces. How medieval readers customized their manuscripts*, Cambridge, 2016.

Ruffini-Ronzani 2022

N. Ruffini-Ronzani, *Un cartulaire de Floreffe mal identifié*, dans *Archives et Bibliothèques de Belgique*, t. 93, 2022, p. 9-26.

Sarlet et Matthys 1996

D. Sarlet et An. Matthys (dirs), *Le patrimoine monumental de la Belgique*, vol. 22^e : Province de Namur. Arrondissement de Dinant, Sprimont, 1996.

Scarcez 2011

A. Scarcez, *L'Antiphonaire 12A-B de Westmalle dans l'histoire du chant cistercien au XII^e siècle*, Turnhout, 2011.

Scarcez 2020

A. Scarcez, *L'antiphonaire cistercien primitif d'après les sources musicales de 1136/1140. Le premier chant de Cîteaux retrouvé*, Münster, 2020.

Scheepsma 2004

W. Scheepsma, *Medieval religious women in the Low Countries. The modern devotion, the canonesses of Windesheim, and their writings*, Woodbridge, 2004.

Scheepsma 2008

W. Scheepsma, *The Limburg Sermons. Preaching in the medieval Low Countries at the turn of the fourteenth century*, Leyde, Boston, 2008.

Seay 1957

A. Seay, *An anonymous treatise from St. Martial*, dans *Annales musicologiques*, t. 5, 1957, p. 7-42.

Simonis 1895

C. Simonis, *La seigneurie et comté d'Esneux*, dans *Bulletin de l'Institut archéologique liégeois*, t. 24, 1895, p. 3-66.

Smits van Waesberghe 1955

J. Smits van Waesberghe, *Guidonis Aretini Micrologus*, [Rome], 1955.

Speakman Sutch et Van Bruaene 2010

S. Speakman Sutch et A.-L. Van Bruaene, *The Seven Sorrows of the Virgin Mary : Devotional Communication and Politics in the Burgundian-Habsburg Low Countries, c. 1490-1520*, dans *Journal of Ecclesiastical History*, t. 61, 2010, p. 252-278.

Steyaert 2015

D. Steyaert, *Le démembrement des autels baroques et néoclassiques en Belgique*, dans *Bulletin de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles*, t. 27, 2015, p. 137-179.

Stilmant 2019

R. Stilmant, *Les orfèvres de Mons du XIII^e au XIX^e siècle*, Mons, 2019.

Stoichita 2011

V. I. Stoichita, *L'œil mystique. Peindre l'extase dans l'Espagne du Siècle d'Or*, Paris, 2011.

Stooker et Verbeij 1997

K. Stooker et T. Verbeij, *Collecties op orde. Middel nederlandse handschriften uit kloosters en semi-religieuze gemeenschappen in de Nederlanden*, 1. *Studie*, coll. *Miscellanea neerlandica*, vol. 15, Louvain, 1997.

Stoop 2013

P. Stoop, *Schrijven in commissie. De zusters uit het Brusselse klooster Jericho en de preken van hun biechtvaders (ca. 1456-1510)*, coll. *Middeleeuwse studies en bronnen*, vol. 127, Hilversum, 2013.

Stratford 1993

N. Stratford, *Catalogue of medieval enamels in the British Museum. Vol. 2. Northern romanesque Enamel*, Londres, 1993, p. 105-106, n° 23, pl. XXX.

Terlinden 2025

É. Terlinden, *Observance et culture écrite à l'abbaye de Saint-Jacques, à Liège, sous les abbés Renier de Sainte-Marguerite et Roger de Bloemendaal*, Thèse de doctorat inédite, Université de Namur, Namur, 2025.

Tilmant et Verbeek 2020

P.-H. Tilmant et M. Verbeek, *Namur/Marche-les-Dames : abbaye Notre-Dame du Vivier : premières interventions dans le cadre de la restauration*, dans *Chronique de l'Archéologie wallonne*, t. 28, 2020, p. 236-237.

Tilmant et Verbeek 2021

P.-H. Tilmant et M. Verbeek, *Namur/Marche-les-Dames : abbaye Notre-Dame du Vivier : dispositif médiéval, clôture nord, circuit de l'eau*, dans *Chronique de l'Archéologie wallonne*, t. 29, 2021, p. 235-236.

Tonet 1969

E. Tonet, *L'abbaye de Marche-les-Dames autrefois et aujourd'hui*, dans *Le Guetteur wallon*, 1969, n° 3, p. 69-94.

Toussaint 1888

Chanoine Fr. Toussaint, *Histoire de l'abbaye de Marche-les-Dames*, Namur, 1888.

Toussaint 1998

J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, XIII^e-XX^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois (SAN)*, vol. 15, Namur, 1998.

Toussaint 2010

J. Toussaint, *Symboliques du vin dans les Écritures*, coll. *Cahiers de la Maison du Patrimoine médiéval mosan*, vol. 3, Bouvignes, 2010, p. 111-118.

Trouy 2015

M.-C. Trouy, *Anatomie du bois. Formations, fonctions et identification*, éditions Quae, Versailles, 2015.

Tschira van Oyen 1999

G. Tschira van Oyen, *Ein Fund aus dem Spätwerk von Jan Baegert*, dans *Westfalen*, t. 77, 1999, p. 470-489.

Vandamme 1988

E. Vandamme (dir.), *Koninklijk Museum voor Schone Kunsten - Antwerpen. Departement Oude Meesters. Catalogus Schilderkunst. Oude Meesters*, Anvers, 1988.

Van Damme 2008

A. Van Damme, *Commentaire sur Jean Louis Hadelin Lange*, dans *Le drame de la famille Arenberg à Marche les Dames* (notice du Vip Blog de grenier de geneahuy), 12 septembre 2008.

Van de Castele 1879

D. Van de Castele, *Notes sur la maison des États de l'ancien pays de Liège au palais des princes-évêques*, dans *Bulletin de l'Institut archéologique de Liège*, T. XIV, 1879, p. 351-419.

Vanden Bemden 2017

Y. Vanden Bemden, *De Dion-le-Val à Enghien pour finir en caisse ? Ou l'histoire de vitraux du XVI^e siècle presque oubliés*, dans P. Delsalle, G. Docquier, A. Marchandise et B. Schnebb (dirs), *Pour la singulière affection qu'avons a luy. Études bourguignonnes offertes à Jean-Marie Cauchies*, Turnhout, 2017, p. 459-478.

Vanderputten 2013

S. Vanderputten, *The Cloaked Lady of Floreffe. Allegorizing Monastic History in the Fifteenth-Century Chronicle of Floreffe*, dans T. de Hemptinne, V. Fraeters et M. E. Góngora (dirs), *Speaking to the Eye. Sight and Insight through Text and Image (1150-1250)*, Turnhout, 2013.

Van Engen 2008

J. Van Engen, *Sisters and brothers of the common life. The devotio moderna and the world of the later Middle Ages*, Philadelphie, 2008.

Van Engen 2010

J. Van Engen, *Communal life : The sister-books*, dans A. Minnis et R. Voaden (dirs), *Medieval holy women in the christian tradition, c. 1100-c. 1500*, coll. *Brepols essays in european culture*, vol. 1, Turnhout, 2010, p. 105-131.

van Iterson 1967

A. van Iterson, *Une lactation de saint Bernard provenant d'Hastimoulin*, dans *Namurcum*, t. 39, 1967, p. 50-57.

van Iterson 1977

A. van Iterson, *Un tableau inconnu de l'Abbaye de Marche-les-Dames*, dans *ASAN*, t. 58, 1977, p. 9-24.

Van Os 1994

H. Van Os, *The Virgin, the Child, and the Crib*, dans *The Art of Devotion in the Late Middle Ages in Europe, 1300-1500*, Princeton, 1994, p. 87-103.

Van Overstraeten 1998

D. Van Overstraeten, *La gestion des archives dans les abbayes cisterciennes du Namurois, XIV^e-XVIII^e siècle*, dans J. Toussaint (dir.), *Les cisterciens en Namurois, XIII^e-XX^e siècle*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois (SAN)*, vol. 15, Namur, 1998, p. 273-283.

Van Spilbeeck 1891

M. Van Spilbeeck (éd.), *Testament de Dame Veuve Jean de Warizoul, 1456*, dans *Documents et rapports de la Société Paléontologique et Archéologique de l'arrondissement judiciaire de Charleroi*, t. 18, 1891, p. 217-223.

Van Spilbeeck 1894

I. Van Spilbeeck, *Obituaire de l'abbaye de Soleilmont, de l'ordre de Cîteaux*, Malines, 1894.

Vauchez 2005

A. Vauchez, *Les passionnées de Dieu. Expériences religieuses féminines au Moyen Âge*, Paris, 2005.

Verbeek et Tilmant 2022

M. Verbeek et P.-H. Tilmant, *Namur/Marche-les-Dames : abbaye Notre-Dame du Vivier, poursuite des investigations et suivi du chantier de restauration*, dans *Chronique de l'Archéologie wallonne*, t. 30, 2022, p. 248.

Verbeek et Tilmant 2023

M. Verbeek et P.-H. Tilmant, *Namur/Marche-les-Dames : abbaye Notre-Dame du Vivier, intervention dans le quartier agricole*, dans *Chronique de l'Archéologie wallonne*, t. 31, 2023, p. 214-215.

Verpeaux 2016

N. Verpeaux, *Des religieuses, les pieds sur terre et la tête dans le Ciel. Saint-Andoche et Saint-Jean-le-Grand d'Autun au Moyen Âge*, coll. *Ecclesia militans*, vol. 4, Turnhout, 2016.

Vinfridus 1849

P. Vinfridus (éd.), *Sancti Gregorii Magni vita, auctore Paulo diacono monacho cassinensi*, dans *Patrologia latina*, t. 75, col. 41-60, 1849.

Vleeschouwers 1973

C. Vleeschouwers, *Joes van Dormael's kroniek der hervorming binnen de brabantse cisterciënserinnenabdij Hertogendal (1488)*, dans *Ons geestelijk erf*, t. 47, 1973, p. 173-220.

Waddell 1977

Chr. Waddell, *A plea for the Institutio*

Sancti Bernardi, dans M. B. Pennington (dir.), *Saint Bernard of Clairvaux : Studies commemorating the eighth centenary of his canonization*, Kalamazoo, 1977.

Waddell 1984

Chr. Waddell, *The twelfth-century cistercian hymnal*, Trappist (Kentucky), 1984.

Waddell 1992

Chr. Waddell, *Le chant et la liturgie, dans Bernard de Clairvaux. Histoire, mentalités, spiritualité. Colloque de Lyon-Cîteaux-Dijon*, coll. *Sources chrétiennes*, vol. 380, Paris, 1992, p. 287-306.

Waddell 1999

Chr. Waddell (éd.), *Narrative and legislative texts from early Cîteaux*, coll. *Cîteaux. Studia et documenta*, vol. 9, Brecht, 1999.

Waddell 2006

Chr. Waddell, *To Metz – But where in Metz? And when?*, dans *Cistercian studies quarterly*, t. 41, 2006, p. 403-419.

Walters 1911

J. Walters, *Het kerkelijk archief van Wanneghem*, dans *Annales du Cercle Archéologique et Historique d'Audenaerde*, t. 3, 1910-11, p. 232-233.

Wetzer et Welte 1865

Wetzer et Welte (dirs), *Dictionnaire encyclopédique de la théologie catholique*, t. 24, Paris, 1865.

Wilmet 2003

L. Wilmet, *Les pierres gravées romaines de la croix-reliquaire à double traverse de Walcourt et de deux fragments de reliquaire du Musée des Arts anciens du Namurois*, dans R. Didier, J. Toussaint (dir.), *Actes du colloque Autour de Hugo d'Oignies*, coll. *Monographies du Musée des Arts anciens du Namurois (SAN)*, vol. 26, Namur, 2003, p. 129-137.

Wine 2022

E. Wine, *Soleilmont, une abbaye oubliée. Une histoire cistercienne en Namurois (XIII^e-XV^e siècle)*, Mémoire de maîtrise, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 2022.

de Zuttere 1980

P. de Zuttere, *Quelques artistes et officiers civils au service de Charles de Lorraine*, dans *Annales de la Société Royale d'Archéologie de Bruxelles*, t. 57, 1980, p. 39-111.

Catalogue de vente

Auction Art 2019

AuctionArt / Rémy le Fur & associés, *Tableaux anciens, céramiques, mobilier et objets d'art*, cat. de vente, Paris, Hôtel Drouot-Richelieu, salle 5, 4 décembre 2019, n° 56.

Crédits photographiques

© Bildindex (Marburg) : p. 241 (droite) | © Bodart Emmanuel : p. 165 | © Bruxelles, BNB-KBR : p. 132 (gauche) | © Bruxelles, FWB-Pep's (Arkhenum) : p. 23, 26, 169, 185, 187, 192, 201-202 | © Bruxelles, FWB-Pep's (Atelier de l'Imagier) : p. 19, 242, 255 | © Bruxelles, IRPA-KIK : p. 12-13, 20, 28, 32, 40, 56, 58-59, 63-65 (gauche), 66-69, 76-77, 98-100, 109, 118, 121 (centre, haut et bas et droite, haut), 124-125, 221, 231, 234-235, 236 (droite), 240 (droite), 243 (sauf gauche), 244 (sauf gauche), 245, 246-248, 249 (haut, droite et bas), 250-252, 256, 260-261, 268, 278, 281, 283-285, 287 (bas), 288-295, 297, 299, 306 | © Cambridge, Harvard Art Museums : p. 236 (gauche) | © de Changy Alain : p. 296 | © Cleveland, Museum of art : p. 244 (gauche) | © Farmer Steve : p. 61 | © Focant Guy, Vedrin : p. 167, 239, 267, 270, 271 (gauche), 272 (droite), 273 | © Gent, Lukas-Art in Flanders (H. Maertens) : p. 229 | © Gilbert Mireille : p. 271 (droite), 272 (gauche), 274 | © Giot Fabrice : p. 123, 126-127 | © Hermand Xavier : p. 171 | © Lefftz Michel : p. 121 (bas), 122 (bas), 240 (gauche), 241 (gauche), 249 (haut, gauche et centre) | © Liège, Musée Wittert : p. 6-7 | © Liège, Bibliothèque de l'ULiège : p. 92 (bas), 97 | © Namur, AÉN : p. 31, 35, 38, 43, 44 (bas), 45-46, 50, 53, 57 (bas), 132 (droite), 145-146, 152-153, 158-162, 164 | © Namur, APN : p. 110 (haut), 117 | © Namur, AWaP (O. Collette) : p. 140 | © Namur, AWaP (G. Focant) : p. 74 | © Namur, AWaP (DAO O. Gailly et fond de plan du bâtiment d'après un levé de E. Chenoy, architecte) : p. 78, 81, 90, 92 (haut gauche : relevé P.-H. Tilmant et M. Verbeek, DAO O. Gailly), 106, 135 | © Namur, AWaP (V. Rocher) : p. 73 | © Namur, AWaP (P.-H. Tilmant) : p. 79 (gauche), 82 (droite), 83-85, 87, 89, 91 (bas), 92 (centre), 93, 95, 96 (haut), 101-103, 104 (haut), 105, 107, 110 (bas), 111-112, 114-115, 133-134, 136-139 | © Namur, AWaP (M. Verbeek) : p. 79 (droite), 82 (gauche), 86, 91 (haut), 92 (haut droite), 94, 96 (bas), 104 (bas), 113, 129, 140 (haut) | © Namur, Fondation Arts et Patrimoine en Namurois : p. 39 | © Namur, SAN : p. 15, 17, 25, 29, 33, 36, 55, 57 (haut), 60, 65 (centre), 108, 119-120, 121 (haut, gauche et droite, bas), 122 (sauf bas, gauche), 131, 151, 157, 173, 175, 178, 181-182, 188-190, 194-196, 205-206, 208-209, 214-217, 222-223, 224 (droite), 225 (droite), 226-228, 230, 232-233, 259, 263-264, 275-276, 286, 300-302, 303 (droite), 305 | © Namur, SPW-D.Pat. (J.-L. Javaux) : p. 303 (gauche), 304 | © New York, Metropolitan Museum of Art : p. 258 | © Paris, BNF : p. 71, 130 | © Paris, Musée des Beaux-Arts de la Ville de Paris : p. 224 (gauche), 225 (gauche) | © Paris, RMN : p. 243 (gauche) | © Rappe Lise : p. 44 (haut), 47 | © Ruffini-Ronzani Nicolas : p. 143-144, 148, 150 | © Schrobiltgen Luc, Bruxelles : p. 65 (droite), 257.

Couverture

Vierge à l'Enfant,

Vers 1250-1270.

Chêne polychromé et doré, cristal de roche.
84 x 22,5 x 22 cm.

Fondation Société archéologique de Namur,
inv. SAN-003919.

Pages 6-7

GÉNÉRAL OTTO DE HOWEN,

L'abbaye de Marche-les-Dames

près de Namur

1824. Dessin extrait d'un carnet de 36 croquis.

Mine de plomb sur papier. 17 x 11 cm.

Liège, Musée Wittert, inv. 23533.

Pages 12-13

L'abbaye de Marche-les-Dames

près de Namur

2016.

Page 17

Louise de Fumal (1743-1769)

1744. Huile sur toile. 97,5 x 81,5 cm.

Fondation Société archéologique de Namur,
inv. SAN-003046.

Page 71

ADRIEN DE MONTIGNY (?-1615),

Mars les Dames

Extrait de *l'Album de vues de villes, villages et abbayes du Comté de Namur* exécuté pour le duc Charles de Croÿ, fol. 8.

1604. Gouache sur parchemin. 55 x 38,7 cm.

La planche représente l'abbaye de Marche-les-Dames avec, à l'extrême-droite, le moulin situé en dehors de la clôture.

Paris, Bibliothèque nationale de France,
inv. VG76.

Page 167

Croix et colonne de chasuble avec le

Couronnement de la Vierge et saint Georges

(ensemble)

Début du ^{xvi} siècle. Orfrois brodés en soie et fils d'or. Peinture à l'aiguille. 106,9 x 48,3 cm.

Fondation Société archéologique de Namur,
inv. SAN-004000.

Page 281

JULES VOSCH (concepteur et réalisateur),

Vitrail de l'Immaculée Conception entre

Alphonse de Liguori et saint Bernard

(détail de saint Bernard)

1904. Verres incolores et colorés dans la masse peints (peintures vitrifiables et jaune d'argent).

Marche-les-Dames, église abbatiale Notre-Dame du Vivier, chapelle de l'Évangile.

Page 306

L'abbaye de Marche-les-Dames

près de Namur

1917-1918.

Éditeur responsable

Société archéologique de Namur
Jardin du cloître Marie d'Oignies, rue de
Fer, 35 - B-5000 Namur
+32 (0) 81 84 02 00
info@lasan.be - www.lasan.be

Direction des éditions

Emmanuel Bodart
Archiviste de l'État à Namur

Responsable éditoriale

Aurore Carlier
Conservatrice et gestionnaire des
collections de la SAN

© Société archéologique de

Namur, 2025

ISBN : 978-2-931275-01-6

Dépôt légal : D/2025/0187/2

Droits de traduction et de reproduction réservés
pour tous pays. Toute reproduction, même
partielle, du texte ou de l'iconographie de cet
ouvrage est soumise à l'autorisation écrite de
l'éditeur. Une copie ou reproduction par quelque
procédé que ce soit constitue une contrefaçon
passible des peines prévues par la loi.

